

Evangelización franciscana en Araucanía: El catecismo de Serviliano Orbanel

**Marisa Malvestitti
María Andrea Nicoletti**

Archivos complementarios

Corpus. Archivos virtuales de la alteridad americana, Vol. 2, N° 2, 2do semestre 2012,
ISSN 1853-8037, URL: <http://ppct.caicyt.gov.ar/index.php/corpus>



REZOS
EN
CHILENO

14.3.23





INVENTARIO

Doc. 3916

Doc 4151

El Señalaxer 4

Santa Cruz * Tamí gunch
meu * Inchin tamí * pu Cay-
ne meu * montulmoim * inc-
hin tamí Señalaxer. Chao *
Botum cay * Espíritu Santo
cay * Tamí ohíuy meu * Amen
Jesus, María, y Joseph. Assi
suelen concluir.

El Padre Nuestro.

Inchin tamí Chao, huenu
meu ta mleimi, uschiqepu
tamí ohíuy, eimi tamí Reyno,
inchim meu caysape, chum-
gechi tamí bielo semogepu
ta, huenu mapu meu, sem-

Semozechu cay Semoepse, tan
tue mapu meu. Chay clumo:
in, tain sill antu cosque; per-
donamamoin, tain huexilcan,
chumozechi inchin, perdonar.
quesin, tain huexilcaeteu;
Semoquilin, tain huexilca-
tunoam; hueluque may, sil-
lchi huexa diogu meu, mon-
tulmoin. Amen &.

El Ave Maria.

Uchicimi Maria, Dios =
tain gracia meu, o'oleimi,
Senor Dios, eimi egiu ta mlei,
sillchi pu domo meu, yod cu:
meimi, tain pue meu, llegh-
luchu Jesus, yod cumei cay;
A Santa Maria Virgen, Dios
ni Nueve inchi

huexilcaoe chegen, uschi du. 2
gumamoin, ta Dios, seulas,
apelatin cay. Amen &.

El Credo.

Mupiltun ta, Dios Chao =
meu, sill pepilxoe, huenu
Semoze, tue Semoze Cay, tain
Apo, Senor Jesu Christo meu.
Cay, sey tain mitem totum,
Espiritu Santo meu, chegel-
geuyelu, virgen Santa Ma-
ria no pue meu, lleghuyelu;
Poncio Pilato, tain pin meu,
cuthantulgeuyelu; Cruz meu,
claxantutulgeuyelu, lauyelan =
lopy: cay; minu tue meu, naghuz

laluchi pu che meu, mogetu.
yelu; paxuyelu buenu meu,
Sill pepilxoc, Dios Chao, Tani
man meu, anilelu; Sey meu
xamteupayalu, mogetuchi che,
laluchi che cay; Espiritum
Santo meu, mupiltum, Santa
Zolesia Catholica, Sill pu San-
to, Tani Comunion, pu huc
xilcan, ni entuogeyum, ni
mogetuam, Tani Anca, Tani
mogetum cay. Amen &c.

Los Mandamientos de la Ley de Dios.

Dios Tani thoquilechi deu
gu man; Cula uoneleluchu
duigu, quidu Dios, Tani xa-
yucam veloshe huclu may,

Sill pu che Tani Cumleam: 3
Une duigu pi: Sill duigu meu,
yod ayucavimi ta Dios.

Epu duigu pi: Tuxapalayau
mi.

Cula duigu pi: Uxchimaquia:
Simi Domingo antu meu,
pu Fiesta meu cay; allcumis:
saqueli, que dauquenolu cay.

Meli duigu pi: Tioquavimi
Tani Chao, Tani Nuque cay.

Quechu duigu pi: Tiozumche-
layaimi.

Cayu duigu pi: Nuigelalay-
yaimi.

Melose duigu pi: Huvelalayai-
mi.

Puxa duigu pi: Coylla duigu
pilelpxalayaimi.

Aylla duogu pi: Ca Che Taini
Cuxa culmeyer malaya ximi
Maxi duogu pi: Ca Che Taini
Cullin culmeyer malaya ximi

Tuxachi maxi duogu, epu meu
thoucleyon; yool ayuaximi tau
Dios xilli duogu meu; ayuaximi
cay xill pu che, chumgechi
quidu ayuqueimi. Amen &

Los Mandam. de Nixa.
Sta. Fe. Zolesia.

Tain Nuque Sta. Zolesia ni
thoquilechi duogu, quechi.
Une duogu pi: Alcuaimi tau
Spissa Domingo antu meu
pu Festa meu cay.
Epu duogu pi: Thipantu meu,

quinechi confessayaimi; apez 4
Talmi, cupa comulohaimi cay.
Cula duogu pi: Duta Pasqua
meu, comulohayaimi.

Meli duogu pi: Sta. Zolesia
ni thoquilechi ayuon antu
meu, ayunaiaymi.

Quechu duogu pi: Diezmos,
Pumicias cay, eluculliaximi
Sta. Zolesia. Amen &

Los Sacramentos.

Tain Nuque Sta. Zolesia, ni
pu Sacramento Velohi.
Unelelu: Bautismo.
Epelelu: Confirmacion.
Cula lelu: Penitencia.
Meli lelu: Comunión.

Quechulelu: Coaxemovencion.
Cayulelu: Oxden Sacenolotol.
Melopelelu: Motximonio.
Amen &

El Acto de Contricion.

Tain Abo Senor Jesu Christo,
mupin Dios, mupin che coy;
tain demroe, montulroe coy;
Dios Ema, Chao Ema, Sill duogu
meu, yod ayuacymu, Sill taini
Puoque meu, Taini demten cu-
me Diosoen meu. Sey Taini
Sla, Dios Ema, Chao Ema,
inche huexilcaoe, abidum
asqueducumquen, aldu cuthoin
ducumquen, Sill taini Puoquen
meu, Sill taini huexilcan taini
Sla. Huexilcahuelayam Dios,

manichi no xume huexilcan
huelayam. Sill taini huexilcan
entuoasin Patinu meu, Sey=
demcymu, ni piteu ta Patinu
meu, deman coy. Huexilcan
Dios Ema, Huexilcan Chao=
Pexlonacen Dios, Sill taini hu-
xilcan. E luen taini gracia, taini
huexilcatunocam, taini cume
Christiano geam coy. Amen &

Actos de Fee, Esperan- za, y Caridad.

Mulpitiquen Dios meu.
Lazubiquen Dios meu.
Lod ayuquexin ta Dios Sill
duogu meu. Amen &

Et Catecismo.

Preg. Sei cam Dios?

Resp. Nay Padre.

P... Ipiui cam Dios?

R... Quine Dios mten.

P... Cheu mlei cam ta Dios?

R... Itueni mapu meu, Tue mapu meu, Sill mapu meu mlei ta Dios.

P... Inei cam ta Dios?

R... Dios Chao, Dios Totum, Dios Espiritu S^{to} Cula Persona, quine Dios mten.

P... Dios Chao, Dios Cam?

R... Nay Padre.

P... Dios Totum, Dios Cam?

R... Nay Padre.

P... Dios Espiritu S^{to} Dios Cam?

R... Nay Padre.

P... Ipiui cam Dios ta Tsey?

R... Quine Dios mten?

P... Ipiui Persona cam?

R... Cula Persona.

P... Chuchi dachi Cula Persona me chegepauyei inchim tam hisla?

R... Dios Totum.

P... Inei mo chegepauyei?

R... Dinghen S^{ta} Maxia ni rua meu, Espiritu S^{to} Tamí del meu.

P... Deuma chegetulu Dios Totum, Señox Jesu Christo piozei?

R... Nay Padre.

Aylla duogu pi: Ca Che Taini
Cuxo culmeyemmalayaximi
Itaxi duogu pi: Ca Che Taini
Cullin culmeyemmalayaximi

Tuxachi moxi duogu, epu meu
thauclayom; yod ayuaximi ta
Dios xill duogu meu; ayuaximi
cay xill pu che, chumoxechu
quidu ayuaximi. Amen &

Los Mandam. ^{Los} de Nixa.
Sta. ^{de} N. Zglesia.

Tain Nogue Sta. Zglesia ni
thoqualelchi duogu, quechua.
Une duogu pi: Alciuaimi ta
Iissa Domingo antu meu
pu Festa meu cay.
Epu duogu pi: Thipanru meu,

quimechi confesayaimi; cipez 4
Talmi, cuxo comulohaimi cay.
Cula duogu pi: Duta Pasqua
meu, comulohayaimi.

Meli duogu pi: Sta. Zglesia
ni thoqualelchi ayuam antu
meu, ayunaiaymi.

Quechu duogu pi: Diezmos,
Primicias cay, etuculliaximi
Sta. Zglesia. Amen &

Los Sacramentos.

Tain Nogue Sta. Zglesia, ni
pu Sacramento Velohai.
Unelelu: Bautismo.
Epulelu: Confirmacion.
Culalelu: Penitencia.
Meli lelu: Comunión.

Zuechulelu: Extremacion.
Cayulelu: Orden Sacramental.
Melghelelu: Matrimonio.
Amen &

El Acto de Contrición.

Tain Abo Señor Jesu Christo,
mupin Dios, mupin che coy;
Tain Semroe, montulroe coy;
Dios Ema, Chao Ema, Sill duogu
meu, yod ayimeymi, Sill taini
Pioque meu, Taini semten cu-
me Diosgen meu. Sey Taini
Sla, Dios Ema, Chao Ema,
inche huxilcaosoe, abidun
asqueclumquen, aldu cuthan
clumquen, Sill taini Pioque
meu, Sill taini huxilcaen Taini
Sla. Ituxilcahueloyam Dios,

monichi no xime huxilcaen
hueloyam. Sill taini huxilcaen
entruosin Patina meu, Sey =
semoymi, ni pateru ta Patina
meu, seman coy. Suxeniceen
Dios Ema, Suxeniceen Chao =
Pexlonacen Dios, Sill taini hux-
ilcaen. E luen taini gracia, taini
huxilcatunocam, taini cume
Christiano geam coy. Amen &

Actos de Fee, Esperan- za, y Caridad.

Mulpitiquen Dios meu.
Lazuluquen Dios meu.
Zod ayuquezin ta Dios Sill
duogu meu. Amen &

Et Catecismo.

Preg. Sei cam Dios?

Resp. May Padre.

P. Jivui cam Dios?

R. Quine Dios mten.

P. Cheu mlei cam ta Dios?

R. Stueni mapu meu, Tue mapu meu, Pill mapu meu mlei ta Dios.

P. Inei cam ta Dios?

R. Dios Chao, Dios votum, Dios Espiritu S^{to} Cula Persona, quine Dios mten.

P. Dios Chao, Dios Cam?

R. May Padre.

P. Dios votum, Dios Cam?

R. May Padre.

P. Dios Espiritu S^{to} Dios Cam?

R. May Padre.

P. Jivui cam Dios ta tsey?

R. Quine Dios mten?

P. Jivui Persona cam?

R. Cula Persona.

P. Chuchi dachi Cula Persona me chegepauyei inchim taum hizla?

R. Dios votum.

P. Inei mo chegepauyei?

R. Dinghem Sta Maria ni Pua meu, Espiritu S^{to} Tami Hel meu.

P. Deuma chegetulu Dios votum, Señox Jesu Christo pioxi?

R. May Padre.

P. Tam Senox Jesu Christo-
mupin Dios?

R. Nay Padre.

P. Mupin che cay Tam Senox
Jesu Christo?

R. Nay Padre.

P. Chumi cam Tam Senox Je-
su Christo vill inchin nida?

R. Lauyei quine Cruz meu,
vill pu che ni montulasitam
Inxilcan meu, Alhue ni
mapu meu cay.

P. Chumogechi lauyei Tam Se-
nox Jesu Christo, quidu
Tam Diosgen meu, quidu
Tam Chegen meu chey?

R. Quidu Tam Chegen meu

P. Deuma lala Tam Senox Jesu
Christo, veoblogtayey?

R. Nay Padre.

P. Mogetui cay Tam Senox
Jesu Christo?

R. Nay Padre.

P. Mupu antu meu mogetui?

R. Culan antu meu.

P. Deuma mogetulu Tam Se-
nox Jesu Christo, Chuchi
Mapu cam ta poui?

R. Itueni mapu meu.

P. Uno Cupatuai cam Sachu
mapu meu ca antu?

R. Nay Padre.

P. Chumul Cupatuai?

R. Asle Sachu Mapu

P... Chum patuolu?

R... Namtupatuasi lu mogetuchi:
che, laluchi che cay, Cumeque.
che, luexaque che cay.

P... Pulli gein cam?

R... Iyay Padre.

P... Loquei tain Pulli?

R... Iyay Padre.

P... Chem cam ta loquei inchin
meu?

R... Tain Anca mten.

P... Sill inchin tain Anca layau?

R... Iyay Padre.

P... Mogetuai cay tain Anca,
deuma lale?

R... Iyay Padre.

P... Chumil mogetuai?

R... Ayle sachi Mapu.

P... Deuma mogetule tain Anca,
asnochi Thypanu sill mogetai?

R... Iyay Padre.

P... Cumeque che, lale, cheu cam
ta puolu?

R... Huenu mapu meu, asnoalu
ni thuyim, ni thepen, ni Cume
mogen cay.

P... Huexaque che, lale, cheu
cam ta puolu?

R... Cuthal ni mapu meu, asnoa-
lu, ni puthogen, ni aliogen, ni
huexa mogen cay.

P... Christiano genolu, puau
Dios ni mapu meu?

R... Iyay Padre.

P... Paxichi Christiano gele,
cupa inautunole Dios ni

Ri. Cũthai ni mapu meu, asnoa-
lu, ni pũthoŷen, ni aliŷen, ni
huena moŷen cay.

P. Christiano ŷele, cũme may-
tule Dios ni thoquiẽl, lalẽ,
cheu cam ta puãlu?

Ri. Dios ni mapu meu, asnoalu
ni thuyũn, ni thoŷen, ni cũme
moŷen cay.

P. Iney ni thoquiẽl meu, prayai
cũmeque che huenu mapu
meu, maŷhai huenaque che
cũthai ni mapu meu?

Ri. Dios ni thoquiẽl meu

P. Iney ni thoquiẽl meu moŷen
ta che, cũthani ta che, loquiẽl
ta che, moŷetuai ta che cay?

Ri. Dios ni thoquiẽl meu.

P. Aatũ cũven. Ituaohlen, =

Enelŷoe, Axũnco, thũlca, lĩlan. 9
Dios cam de?

Ri. Inũ Pachae.

P. Chem cam ill ta tũcũ?

Ri. Dios ni elẽl, Dios ni ŷemel,
ĩll pu che ni cũmeleam.

P. Huenu trũgele Patĩru
ni cũũ meu raŷi. Inũsa mo,
ŷeychi moncollelu liŷhlũ
piŷelũ; ŷeychi Dios ni Ihuẽ
cay, Caliz piŷelũ; Iney cam
ta mlei S. Hostia meu, ŷey-
chi S. Caliz meu cay?

Ri. Tam Seũox Jesu Christo.

P. ŷeymo mlei Tam Seũox Jesu
Christo ni Anca, ŷey ni Moll-
ũn, ŷey ni Diosŷen, ŷey ni
cheŷen cay.

P. 7

P... Seychi pichi moncollelu ligh-
lu comuloghaqueum lojleson
mo, iney cam ta mlei?

R... Seymo mlei Señox Jesu Ch:
xisto ni anca, sey ni mollaim,
sey ni Diosojem, sey ni chegem
cay.

P... Huxilcam nielu pepi thaj:
hoi Señox Jesu Christo?

R... Ipi Padre.

P... Chumai cay quine che, tam
montuom ni pu Huxilcam
meu?

R... Confessayai Missan Patixu
meu.

P... Chumozechi cume Confessayai?

R... Une duamtuai dill tani hue-
xilcam, entuasi cay Patixu
meu, llumlayavi quine no

xume, ma cay alai llaceta to
dill tani huxilcam ni dila, Chu-
ml no xume huxilcahuela-
yam, piai cay ni puque meu.

P... Penole Patixu, tani Confessa-
yam, chumai cay Seychi che
ni pexdonayacten ta Dios?

R... Penole Patixu, tani Confessa-
yam, sey piai ni puque meu,
A Dios Ema! xe tami ayudi-
el meu ohudequeim dill tani
huxilcam, xe tami ayudim
meu cay, huxilcahuelayam.

P... Chumai cay quine che, ni
cume comuloghayam?

R... Une cume Confessayai, ni
lighozetnam ni dilli, ma cay
xeli huleai, ilayai moy chem
no xume, putulayai cay xa-

imagechi cume mupiltuou ni
mleel tai Señor Jesu Christo
Sta Hostia meu; lucutuogechi
cay thagasi veychi cume di-
os; manumasi cay denten ni
cūmelcaeten mo.

P... Sill sachi Dios ni duogu mupilt-
Tuloximin cam?

R... Hoy Padre, sill mupiltuque-
xin, Dios tani sin meu, sill
quimbu may, pepi coyllauno-
lu cay.

P... Chumogechi quimpuemcan
Dios ni piel uechi ta tda?

R... Semogechi may tain quim-
leteu mo Sta 2^a Catholica.

P... Chem cam ta Sta 2^a Catho-
lica, piogei?

R... Sill pu Christiano che, Dios

ni duogu mupiltuquesitu ni
Thoum, tani unen Apo Señor ^W
Jesu Christo may mielu; tani
inon Apo cay Sta Padre
Papa piogelu, Roma cam
meu mlelu. ⁹

El Alabado.

Uchigepo Santissimo Sac-
ramento Altar mo mlelu;
Sinoxhen Sta Maxia cay Dios
ni Nogue, une tani Chegen
meu, huexilcan ta quimnolu.
Amen &

Fin de la Doct.^{na}
Christianana

Breve Forma de bautizar a los Indios Adultos.

Por quanto los Adultos deben responder a las Preguntas; pertenecientes al Catecismo, con el Puchuro, se pondran a qui las, q. debe hazer el Missionero, y a que debe responder el Indio en su Idioma propio; y son la siguientes.

A la Puerta de la 2^a.

^{1^a} P. Chem gilla paqueimi Zohle: sia meu?

R. Ni Christiano geam.

P. Chem cam ta huenciani tam?

Christiano gem meu. 3. 12

R. Ni dituaziel Dios ni Gracia, ni cume peumoigeam cay = Huenu Moysu meu, deumou lali. = Sa

Sac. Hic est autem dita Et^a H.

Antes de ponerle el Santo Oleo.

Sac. N. Ghudequesimi Ta Pillan, Diablo ta llechi?

R. Nay^{1^a} ghudequesim.

P. Bill ni demel cay ghudequesimi?

R. Nay Padre ghudequesim.

P. Bill ni gunen cay ghudequesimi?

R. Nay Padre ghudequesim.

Sac.. O. Et Ego te unio in vt.

Adviertase, que si el of. se
hade bautizar es *Ituoxen*, no
se hade poner el S.^{to} Oleo so-
bre el Corazon, como a los hom-
bres, sino: in loco, quem ratio
piudicitia monstrabit: Como
advierte el Papa Paulo 3. en
una Constitucion, q.^e cita *Itom*:
Tenemos en su *Paxxoco de In-*
dios Lib. 3. tract. 4. Sect. 10 280.
donde tambien haze otras
advertencias muy utiles so-
bre el bautismo de los Adul-
tos; y lo mismo se hade enten-
der de los Espaldas: pro-
portione sexveta.

Despues de puesto el 13
S.^{to} Oleo.

Sac.. R.: *Itupiltuquesimi Dios*
Chao meu, sill Sepilsoe, Otue-
na demsoe, Tue demsoe cay?

R.. *Itay Padre mupiltuquesim.*

P.. *Itupiltuquesimi cay Tain*
Apo Senox Jesu Christomeu,
Sej Tain mitem Totun, Spiritu
tu Sto meu, Chogelozeyelu,
Ituohem Sta Maxia ni Pue
meu Neohuyelu; sill inchim
Tain nizla, Tanyulu cay
quine Cruz meu?

R.. *Itay Padre mupiltuquesim.*

P.. *Itupiltuquesimi cay Dios*
Espiritu Sto meu, Sta Lohi

Catholica, dill pu Sto Tami Co-
munion, pu Huezilcan ni entus
gequeum, ni mogetucam Taim
Anca, arnochi Thy pantu Taim
mogetucam Cay?

R. . . Itay Padre mi piltucue dim.

P. . . Cūpa bautiza geaymi?

R. . . Itay Padre.

P. . . Cūme Christiano geaymi?

R. . . Itay P. Cūme Christiano
geaymi.

P. . . Cūme inaytuadimi cay dill
Dios ni Thoquiel?

R. . . Itay P. Cūme inaytuadim.

P. . . Cūme tancuadimi cay nu
Thoquiel Taim Nique Sta
Lohlesia?

R. . . Itay P. Cūme tancuadim.

P. . . Itay Padre que dill Tami Huezilcan ni dila?

R. . . Itay Padre.

P. . . Chonul no xume Huezilca.
hueloyaimi?

R. . . Itay Padre no xume Huezilca
hueloyaimi.

Sac. Mezaige may, pioge Cay
dill Tami Nique meu.

Taim Apo Senor Jesu Chto

Concluido el acto
de Contrición.

Sac. . . Ni. Cūpa bautiza geaymi?

R. . . Itay Padre.

Sac. . . Ni. Ego te baptizo.

Exortacion p.^a des.^a
del Bautismo.

Ca. Totum (o Nahue) deuma
bautizaige ymi, deuma Chris-
tiano geymi cay, deuma mon-
tuimi cay sill tomi pu huexil-
canqueu; Cume ~~hixteu~~ liohge-
tu' cay tomi ~~hixteu~~. Seynista
aldu thuyuge, aldu manum-
yige cay ta Dios, tomi denten
cume lcaeteu mo. Christiano
genodulmi may, ladulmi cay
genochi Bautismo ta, Chumil
no xume pepi conlayadumi
Huenu mapu meu; Huenu acu-
sule tomi antu, muchay tucu-
geasumi Cuthalni mapu
meu pu Diabolo con, puth-

geasulu, Cuthan ~~geasulu~~ 19
gemajasulu cay aenochi thye
pantu meu; Chumogechi tucu-
gequei seychi huena Mehue
meu ta sill huexoque Cher
quimnolu con ta Dios, Chris-
tiano genolu con ta ~~Dios~~, =
acule ni antu con. Huenu
cimi deuma Christiano gey-
mi, deuma quimdimi cay ta
Dios. Toim Senor Dios cay,
deuma Totum yoqueymu; Cy-
mi cay, Chao yedige toim
Senor Dios, ayudige sill tomi
huoque meu; Cume xexige
cume maytudige cay sill ni
thoquiel. Huixtaquilmi; caq.
huena che, quimnolu con ta
Dios, demogequilmi; pedilmi
xume caque Christiano hu-

huelu Dios ni
Piel mten inaytusioze. Semdit:
mi, Dios manumacaymu, acule
Cay tamí Antú, Thuyuoi mi
Pucque, mayaimi Cay Stuer
nu mapu meu, tamí peuma:
geam, tamí Cume mogeama
Cay pu Scinto eom, pu Anghel
eom Cay asnochi Thypanu
meu. Amen.

Modo de instrux
y bautizar, a los
Ind. Adult. en el
Artículo de la
Fuerza.

Sac. Itaxi, maxí dochiu (o Nar
Cathanic huer Peni, o Sapai) aldiu +

R. Itay Ladre.

R. Chemchi Cuthan maymi?
Sac. Aladiu lladeim, tamí Cuthan-
mon; huelu yasulioz Dios meu,
pile may tamí Señox Dio S:
Cumeletuaymi; puole Chum-
geai? Inaigechi sill in chin
loyaim, sill in chin tamí Cay
acule antú. Quine duogu mei
müten: Cumeque Che may
Cume Christiano gelu, deuz
ma lulu ni Anca, puoquen
ni Pulli Stueni mapu meu,
ni Cume mogeal, ni peuma:
geal Cay Stueni mapu meu.
asnochi Thypanu meu: Huelu
pu huena che, Christiano:
gemolu Cay, ni Pulli, deuma
lulu ni Anca, muchay tuca-

lucio... Cuthaloni Mapu
meu pu diablo com, ni puthen
geal, ni Cuthantulozeam Coy
adnochit hy panti meu. Toim
Pulli may Toquelou; Toim Anca
müten Toquel. Sey nido, Inche
he, tamé duxiniesiel meu, pe:
paeymé, elupolymé coy quine
Cume gloam, tamé bautiza:
geam may, toim Christiano
getuom coy ni Namnoam mi
Pulli, tamé paxiat coy Ituem
Mapu meu, tume lalmé dachi
Cuthan meu. Chem piquey:
mi may ta dochim? Cúpa
bautizaageaimi?

Fr. . Itay Pachne.

Sac. Cúmelcaymi dochim, (o Naz:
tue, oti) bautizaagemovulmé

mau, pepi montu. Cum 17
ou vi mapu meu, pepi conlayor
suimé no xume Ituem Mapu
meu. Inche bautizaloyu; buelu
bautizaagemolmi ula, mótuoque
maymi. Trachi Dios ni duogu
toim, quimulocziel inche. Cume
allcutuoge müten. Luimaymi
may, ni mlec quine Dios dill
pepiloe, dill quimlu, dill tho=
quiqueyilu coy. Tsey eli Itue:
mi mapu, tue mapu; Antu,
Cuyen, suaglen, dill caquey
duogu coy. Inche coy elem
mo dachi tue mapu meu.
Trachi Señor Dios, xequine,
buelu Culo Persona niey:
Unetelu Persona, Dios Chao
piore; Epulelu Dios Totum
piore; Culaletu piore Dios

Espritu Santo. Trachi Culo
Personameu, epulelu, Dios do-
tum may, chegepauyei, mucili-
si, Sirophen Sto. Maxima ni Rue
meu, Espiritu Sto. ni Piel meu.
Deuma chegetulu Trachi Dios
dotum, Senon Jesu Christo pi-
zei, mupim Dios gelu, mupim
Che gelu cay. Trachi, Dios do-
tum chegepauyei inchiu tam
nida, tam duxenieteu mo cay;
quimul paxi cay dill pu Che
Dios ni duogu, Otueni mapu
ni pu cay. Deuma quimul dill
cay dill pu Che Otueni mapu,
Dios ni duogu cay, lei quine
Cruz meu dill inchiu tam
nida, dill pu Che ni montula-
tum may ni pu Inxilcan
meu, Alue ni mapu meu
cay.

Huelu deuma lo rogetuy:
Culan antu meu, paxitui Cay 48
Otueni mapu meu, Deuma antu
lequei cay, Dios Chao tam man
meu; Aste cay dachi tue mapu,
xamtupayui dill pu Che; culia-
si cay dill pu Che, cumseouea
che, cum Christiano gelu cay,
Otueni mapu meu; Huelu pu
Inxa Che, Christiano geno-
lu com cay, castiohayadi, a
tuculayadi com cay Cuthal ni
mapu meu, pu Diabio com, ni
pithegeal com, ni Cutantula-
geal com arnochitupantumeu.
Dill Trachi Dios ni duogu, tam
pidin Inche, cum mapiltua-
simi dill tam Puque meu,
tam pepi Christiano geam,
tam pepi dutucasiel Dios ni
Incia. Cum mapiltulovim

R... Itay P.^e dill mupiltuquesim.

P... Mupiltuquesimi Dios Chao
meu, Dios botum meu, Dios
Espiritu Santo meu cay, Cula Per
sona zelu, quine Dios mitem?

R... Itay Padre, mupiltuquesim.

P... Mupiltuquesimi cay Toim
Apo Senor Jesu Christo meu,
inchin Toim nista Chegeldeu-
yelu, Sixohen Sta Maria ni Rue
meu Ueghuyelu, lauyelu cay
quine Cruz meu dill pu che
ni montuladum ni pu buxil-
can meu, Alhue ni Mapu meu
cay?

R... Itay Padre mupiltuquesim.

P... Mupiltuquesimi cay dill ca-
que Dios ni duon ni mupiltu-
quesibu pu Christiano che?

R... Itay P.^e dill mupiltuquesim.

P... Cupa bautizado, tamé de
tuasiel Dios ni gracia, tamé 19
montuam cay Cuthal ni mapu
meu, tamé puam cay Dios ni
mapu meu, deuma lalmé?

R... Itay Padre.

P... Pile cay ta Dios, tamé Cumer-
letual, tamé thy payal sachu
Cuthon meu, Cume Christiano
gedymé, cume inautuadimi
cay, dill Dios ni Thocuel, Sta
Zohlesia tamé Thocuel cay?

R... Itay Padre.

P... Aldu Uadcuquei mi Puque
tamé cume Christiano geno-
am meu sachu antia ula, tamé
cume inaytuoziel meu cay
Dios ni Thocuel, dill tamé
buxilcan meu cay?

R... Itay...
Sac.. Ca! moy bochum, deumo, utul.
cooyu. Iney Cupa piogeymil
R.. N: piogeam.
Sac.. Ego te baptizo &

Exortacion.

Ca! bochum, (o Nahue, o &) deu-
ma bautizoeymi, deumo Chris-
tiano geymi cay, deumo mon;
tuymy cay sill tamy pou huexil:
can meu; deumo cume lighe:
tui cay mi pulli; dey nixlor,
aldu thuyude, aldu manumdi-
ge cay ta Dios tamy dentem
Cimelcactem mo. Christiano
genozulmi moy; lazulmi Chey
genochi bautismo; Chumtil no
xume wepi conlayazummi

Ituemi mapu, am...
sule tamy antu, muchay tucic. Lo
geodumi Cuthal ni mapu meu
pu Diablo egn, puthogezulu,
Cuthantulgezulu, gumoyou;
yulu cay armochi thuyantu meu;
Chumogechi tucugozuei deychi
huexa mlehué meu, sill huexa:
que Che quimmolu egn ta Dios,
Christiano gemolu egn cay,
acule ni antu egn. Ituelu eimi
deumo Christiano geymi, tamy
Señor Dios cay, deumo dotum
yegueyma; Eymy cay Chas
thoquidoge Señor Dios, ayu-
dige sill tamy puoque meu;
yaduluoge dey meu; muchay=
quechi duantudige, gilladige
cay tamy duxenioteu.
Tumer
eluelmu cay ta Dios tamy

mogetuam. ny payou cay d'ac
hi Cuthan meu; Alcu manumax
vimi, cume xajucaximi, raitu
inaytuaximi cay ni Thoquiel,
Stuelu pinolexume Toam Sena
Dios tamí mogetuol, Madaxi
cuquilmí; kuelu yod Thuyúca
Toamí Púque. Deuma bautis
Zogemí may, deuma sexclona:
peymu cay ta Dios dill tamí
huexilcan. Sey nixla cay, la imí,
poyaimí Dios ni mapu meu,
tamí thuyúleal, tamí cume mo:
geamí cay pu Sto. con adnochi
thupantu meu. Sey nixla Dios
ni ayuel demõpe mten, piay:
mí tamí ^{to} ~~to~~ me me. Piler
Cay ta Dios, tamí mogetuam:
manumaxim, cume inaytuax:
im Cay ni Thoquiel, picimí.
kuelu pinole ta Dios, tamí

mogetuam, yod cu ni layam,
ni mlepuam cay quine d'lam 24
Dios ni mapu meu, thuyúca:
chá, genochi ofudau, genochi
Cuthan, genochi cay ca suaxi
chiõru no xume, piayimí Cay.
Cume yadulõge may ta dochim,
tume nielmí Cay ca quine dui
am, pizalpaem, Inche cay pe:
patucayú.

Nota.

Esta misma Formula de ins:
truccion, Exortacion sexvi:
xa, y mutatis mutandis, p.
Confesam a los Indios, q. se
hallan en el Articulo de la
Muerte, y no saben la Doct.
Christiana. No avios. esto en
semejantes lances, es muy de:
ficultoso, assi por lo natu:
ral quexoi de los Indios y

como por un solo de ordinario
no las fatigas de la Enferme-
dad; pero el Spís. haze lo q.
puediere, q. en muchos cooperan
su trabajo, pues en aloz. posi-
tivamente se hecha de ver,
q. obra la Inicia interiormente
en el deseo, q. muestran de ser
instruidos, y de confesarse bi-
en. En otros tambien se cono-
ce, q. lo hazen de mala gana,
y como de cumplimiento: y las
mou. vezes no se puede ne-
gar, q. queda el Spís. con po-
ca satisfaccion de semejantes
Confesiones.

No obstante pue-
de esperarse, q. assi unos, co-
mo otros, temdran delante de
Dios mucha disculpa, assi en
su xudeza, como en la ignorancia.

cia, y brutalidad con q. se crua-
xon. Y por fin siempre deben
temerse presentes (tanto p. el
consuelo, como p. enforzarse
a hazer lo q. buenamente se
pueda en semejantes Ocasio-
nes) aquellas palabras del
Concilio Limense: B. Act. 2. Cap.
19: Neque in illa extrema ne-
cessitate, perfecta omnia Exi-
genda sunt: Cum Sanctorum
Patrum Decreta habecunt, qua-
tecumque Fidei, et Penitentia
Testimonium in ultimo agone
positis debere sufficere, ut
Salutaria Sacramenta minis-
trantur.

Preuntas y Exortacion
cion p. los, q. se con-
fession la p. xum. vez.

P... Ca mita confessaloy mi Botum?
(o Nahue, o Papay o &)

P... Seula cay cume duam mo con-
fessoyaimi?

P... Cume duamtusimi cay tam
pu huexin tam entuoziel?

P... Aldu hadenquei cay tam pu:
que dill tam huexilcan tam
sta?

P... Chumil no xume huexilca-
huelayam, pioquei mi puque?

Exortacion.

Eya Botum, (o Nahue &) dey

quimaymi may d... son Christia- 23
no che, deumo. be... zaxelu, =
Tume huexilcale, mulla Confesa-
ion Missam Patudu meu, en-
tuoziel cay dill ni pu huexin,
tam paxolonayateu ta Dios,
tam pepi montuam cay Cuth-
al ni mapu meu. Dey thoquie
quei may tam Senor Dios;
dey nuzla tam Aso Senor Je-
su Christo eloquenon mo in-
chin tam Patuxogen dachi tue
mapu meu, ni Confesaiat ta
che, ni pepi montuam cay tam
pu huexin meu. Eyma may
ta Botum, cume confessadex,
entulelen cay dill tam huexil-
can, Uumun quieti quin na
xume: quin huexin xume

llumin... may Cime laya
Tami Confession, pexlonolay
yaimu cay ta Dios: huetu
dill Cime entusubmi, Dios
pexlonoyaimu, cime liohoze
turai cay Tami Püllü, montu
aymi cay Cithal ni mapu
meu. Lohubioze may, Tami
Cime Confessiol; yehuequib
mi, Uecayulmi no Cay: Linche
may illeulayam Tami pu huc
xin meu: Cople pepi entuquelam
cay Tami alluelchi huxilcam
dameu, quine no xume; quine
xume entusuli may cople, aldu
huxilcayadun, aldu castioha:
yaxuenu cay ta Dios. Sey nista
Uecayulmi, plegmi; huetu dill
Tami pu huxin entuletem, Tami
Cime liohozetual mi Püllü,

Tami alluelchi... os nu 24
Ihxazia. Linche... tucume.
ayu: Cymi mu plem mütem.

Para los q. se han
Confessado otra vez.

- P... Chumil cirtu Confessalaymi?
P... Seychi mel cay llumilsimi tor
patuxa quinelque huxin?
P... Dill entulsimi chey?

Si callo alquino.

- P... Chemchi huxin llumilsimi?
P... Tpisu Confession meu llumil-
simi seychi huxin?
P... Comulohaquexim cay?
P... Chem nista cay llumilsimi
seychi huxin? Tami huchie-

diel meu ^{ta} ~~patiru~~, tamí Ueca
diel meu ^{ta} ~~patiru~~?

Exortación.

Cūmelcalaymí ^{ta} ~~patiru~~ (o ^{ta} ~~patiru~~
hue, o^{ta}). huela ^{ta} ~~patiru~~ huexil-
caymí ta ^{ta} ~~patiru~~ diel meu ^{ta} ~~patiru~~:
chi huexim, tamí comulohael
meu ^{ta} ~~patiru~~ lighōgetumolu tamí
Pulli. Ca mita ^{ta} ~~patiru~~ quim
silmi quim huexim no xume;
quim xume ^{ta} ~~patiru~~ silmi may
Cūmelalayai tamí Confession,
pexclomalayaymu ^{ta} ~~patiru~~ cay ta ^{ta} ~~patiru~~
os, huela ^{ta} ~~patiru~~ huexilcayaimi.
Chem ^{ta} ~~patiru~~ cay yehuesim ^{ta} ~~patiru~~
Patiru? Patiru may ^{ta} ~~patiru~~ Dios ^{ta} ~~patiru~~
sta mei; pepi entuquelai ^{ta} ~~patiru~~
ple quim huexilcan no xume.
Dey ^{ta} ~~patiru~~ cūme Confession,

Si tamí ^{ta} ~~patiru~~ ^{ta} ~~patiru~~ 29
Cay, tamí ^{ta} ~~patiru~~ ^{ta} ~~patiru~~
Dios, hi cūme lighōgetumolu ^{ta} ~~patiru~~
tamí ^{ta} ~~patiru~~, tamí ^{ta} ~~patiru~~ ^{ta} ~~patiru~~
Cathol hi ^{ta} ~~patiru~~ meu. Piem
may ^{ta} ~~patiru~~.

Si no Callo alguno.

Cūmelcalaymí ^{ta} ~~patiru~~.

P... Tamí ^{ta} ~~patiru~~ cay tamí ^{ta} ~~patiru~~
ta ^{ta} ~~patiru~~ Penitencia meu?

P... Seula ^{ta} ~~patiru~~ cūme ^{ta} ~~patiru~~
sil tamí ^{ta} ~~patiru~~ huexim tamí ^{ta} ~~patiru~~
tuasiel?

P... Aldi ^{ta} ~~patiru~~ ^{ta} ~~patiru~~ cay tamí
^{ta} ~~patiru~~ sil tamí ^{ta} ~~patiru~~
ni^{ta}?

P... Chumil no xume ^{ta} ~~patiru~~
huelajam, ^{ta} ~~patiru~~ mi ^{ta} ~~patiru~~?

Ea may ... um, entuge tam
pu huer ... ge:

Primer Standam

- P... Selai Dios; gepelai chey ta Dios;
coylla gepsey chey ta Dios ni du.
gu, tam nuthomtuqueten pue
Potixu, pimi chey opune mol?
vey pipai chey tam pucque?
- P... Ipuuchi?
- P... Nuthumvimi ta Pillan, tam
incayadueten, tam opumula-
dueten chey opune thumdugu?
- P... Uchixaoquidimi chey ta Pillan
Dios demgesule?
- P... Puthescidimi, eludimi chey
ta Pulcu, Muxoque, quetham,
ca chem nome chey?
- P... Cuthanclelu cimi machitugpimi??

- P... Cimi coy, Ipaic 26
- P... Ipuhitucosim ... cooyei
che?
- P... Calcu geymi chey?
- P... Calcu geyum quel, pimi chey
tam pucque meu?
- P... Pemesimi chey pu Elikuan
tam entuladueten thumdugu?
- P... Ramtumesimi chey, cheu mie-
lu pu Calcu?
- P... Seychi Coylla che, gen Iuenu,
gen Ixnu, gen Choroy piogelu
com, mupiltusimi chey pill ta-
mi pucque meu?
- P... Pu Peuma, huexoque thum
mupiltusimi chey?
- P... Huera duogu pean tam Peuma
meu, tam persiel mo zachi huer
xa thumim, pimi chey?
- P... Cochimsimi chey Dios ni

chūgu
Chey.

3.º Johlesia Ch.

Seg.º Mandamiento.

P. Juxaymí Chey piquelu Dios
niola; kachi Cruz tamí dlo; &
Paxay sum, Chachay Sum,
quidu tamí mogen meu, pique-
lu Chey?

P. Coylla duogu mo Juxaymí,
mupsin duogu mo Chey?

P. Justicia ni dize meu Juxay-
mí Chey?

P. Coylla dzeu, mupsin dzeu
Chey zeychi duogu tamí Juxael?

P. Ituenca duogu pei chey ca che
tamí Coylla Juxam niola?

P. Tamí xamtuogen mo quine duogu

tamí muomuy... ugey = 27
zeychi duogu, pimi Chey Juxa-
mento mo?

P. Lacachi ta, Linche, yepachimo
ta diablo demogenole duogu.
Tsa, pimi Chey tamí mupiltu-
dzeauel quine coylla duogu?

P. Laqumazimí, quehuatuzadin,
lawtimayadin, huexolcayadin
zeychi Che, pimi Chey Juxa-
mento mo?

P. Sey pi simi dill tamí Pucque
meu, xe tamí. ulleuel meu Chey?

P. Coyllatubsimí, dñenencasimí
Chey caque Che Juxamento
meu? P. Jivuchi?

Texca Mandamiento.

P. In Domingo, pu Jiestam

- antü meu cüclauymü?
- P... Quine xüü antü meu cüclauymü, püchü loogh antü mo chey?
- P... Chem nixla cüclauymü.
- P... Genochi cluom cüclauymü chey caque che, pu Domingho antü meu, pu Fiestan meu cay?
- P... Pu Domingho antü meu, pu Fiestan meu cay cüclauymü chey?
- P... Chem nixla? Ne tamü chozügen meu, tamü gollüel meu chey, missalauymü?
- P... Petü Missaqueü cay ta Petü tixü, cüme nomeleümi Santa Missa meu, Santa Zohlesia meu cay? nomeleümi chey?
- P... Sill antü meu xexaqueümi tamü Rica meu, pu timen, Rin

meu cay cüclauymü. 28

- P... Fyrom antü meu, Quaxema meu cay ayunauymü?
- P... Fyru antü meu ayunauymü?
- P... Alontümi chey Quaxema meu, Fyru antü meu, caque ayunam antü meu chey?
- P... Fyruchi?
- P... Chem nixla ilontümi cay?

Quaxto Mandam.

- P... Cüme xaxiqueümi tamü Chao, tamü Fyru, sill tamü pu them cay?
- P... Pu Petü, Capüam, Teniemte, tamü pu Shümen cay, cüme xaxiqueümi?
- P... Quaxümi, buexalcaümi

- P... Itiduchú?
- P... Cúme tamcúsimi cay tamú
thoquieteu tamí chao, tamí
Núque, s'ill caque tamí pu:
them cay?
- P... thostuquesimi eom chey?
- P... Pu sucha, pu Cuye cay, ayent:
tusími, huexalcasími, cochim:
sími, lucatúsími eom chey?
- P... Itiduchú? = P... Chumóechú?
- P... Cúme niequesimi tamí Cuxe,
cúme ayútuquesimi cay?
- P... Thupusími chey óenochei du:
óu?
- P... Alólu lastimásími cay?
- P... Trumpelesími chey=
óenochei duóu?

- P... Cúme tamcúsimi tamí ^{pu} tam:
cúme sexsiguesimi cay?
- P... Lucatúsími, cochimúsími chey?
- P... Ituxitucuesimi chey óeno:
chei duóu?

- P... Cúme themúmoquesimi tamí
pu Toll, tamí xucatu che cay?
- P... Químuloquesimi eom Díos ní
duóu?
- P... Cúme glamtucquesimi eom,
ní cúme Christiano óeal, ní
xerayal, ní Itissayal, ní con:
fessayal, ní cúme inaytuca:
el eom cay, s'ill caque Díos
ní duóu?
- P... Cathitucuesími eom cay
ní ollinoal, ní quehuatunoal,
ní huénenoal, ní nuagenoal,

cochón chey?

P... Ipiduchi?

P... Cume tancuzimi cay tamí
thoquieteu tamí Chao, tamí
Núque, sill caque tamí pu.
Them cay?

P... Thostuquesimi eom chey?

P... Pu Zucha, pu Cuye cay, ayent
tusimi, huexalcasimi, cochim-
simi, lucatusimi eom chey?

P... Ipiduchi? = P... Chumogechi?

P... Cume niequesimi tamí Cuxe,
cume ayu^{tu}quesimi cay?

P... Thupusimi chey zenoche du-
gu?

P... Aldu lastimassimi cay?

P... Trum pelquesimi chey-
zenochi duogu?

La Praga. 27

P... Cume tancuzimi tamí ^{pu}
cume sexsiguesimi cay?

P... Lucatusimi, cochim^{simi} chey?

P... Ipuutucuesimi chey zeno-
chi duogu?

P... Cume themimquesimi tamí
pu Zall, tamí xucatu che cay?

P... Quimilquesimi eom Dios ni
duogu?

P... Cume glamtucquesimi eom,
ni cume Christiano zech, ni
naxayal, ni Missayal, ni con-
fessayal, ni cume inoytuadi-
el eom cay, sill caque Dios
ni duogu?

P... Cathitucquesimi eom cay.
ni ollinoal, ni quehuatunoal,
ni huemenoal, ni nuagenoal,

ni ca huera vasa eom cay?

P... Huexilcooy elucom Tomi pu
Lali, Tomi xucatu che cay, thur
pucuesimi, illeim pucuesimi.
Cay?

P... Huexilcooy elucom Tomi pu
huera?

P... Huera o lam elusimi eom chey,
quine mel?

P... Cume Cuelanqueym Tomi
pepi ileltuaxiel Tomi Cume, Tomi
xucatu che cay? Chodigei:
mi chey?

P... Cume quimunicuesimi
Tomi te, Tomi Cullin Cay? ve
demogelu namum pucuesimi chey?

A la Muxca.

P... Cume quimunicuesimi pu
Pinten, Cume quimunicuesimi

com chey?

30

P... Cume quimunicuesimi Cay:
Tomi niequesiel Tomi xucatu meu?
namum pucuesimi chey Tomi cho:
vugem meu?

Quinto Mandam To.

P... Laophumimi caque che? Laoh:
umclovimi chey? Cuxa laophum:
vimi chey ill Tomi pucue meu?

P... Quatuordecimimi chey caque che?
Lastimorvimi, allpulsimi chey?
aldia lastimorvimi, poichin mten
chey?

P... Nueymimi chey ta Sunapue, caque
huera lahuen chey, Tomi vndi:
tuorsiel caque chey, mi laophum:
marsiel chey? Nelsimi, putubim:
mi chey ta tdey?

P... Olimi chey ca che quine lahen
ni pineminoam, ni suexa pine-
nal chey?

P... Suexa pineni cay deychi Mole
ghem? Lathypou ni pinen?

P... Inudequesimi chey ca che? hu-
xa pue mequesimi chey?

P... Layasui del deychi che, Diabolo,
yeasueyeu del, simi chey tamu
puque meu?

P... Caque Maldicion elutucudimi
chey?

P... Lucatusimi chey caque?
huexalcazimi chey?

P... Suexa nemul perimi chey?

P... Chemchi suexa nemul perimi?

P... Deuna nagh mi ullen, petu
cayneyequesimi chey?

P... Clusimi chey caque che quine 31
suexa glom ni laghumsiel ca
che, tamu quehucitucuel, tamu
lucatusiel chey?

P... Ullcibu eyomi, cupa pulchulu:
mi chey?

P... Layasum xume, ye payasueni
del ta Diabolo, pimi chey tamu
ullcuel meu, tamu chonim meu
chey?

P... Hill tamu puque meu dey pi-
quesuimi, ne tamu ullcusiuel meu
chey?

P... Alduchi gollimi?

P... Uynquesui cay tamu Lonco,
quine gla perdesuesui cay
mi Juzio?

P... Caque mel cay ca gemalayoi-
mi? P... Trapiquesuymi?

P. ... Irapimí rila cay, ca poutáimé
chey?

P. ... Deuma Golilú cay, quehuatú
mí?

P. ... Ca huexilcaymí chey?

P. ... Pollilcaximí chey cague che?

P. ... Xicó íquesuymí chey? Míxuchi?

P. ... Xeychi mel cay, aldú poyroy
tamí Pue?

P. ... Irapimé chey?

P. ... Aldú Cúthanimí cay dey meu?

Sexto Mandam. To

P. ... Huexilcaymí chey quine Mal-
ghen eçu?

P. ... Míxuchí Malghen eçu huexil-
caymí? Pinom óesuí, Uudóze
vú chey dey Malghen?

P. ... Eymí cay Pinom óeymí, Uudóze 32
mí chey?

P. ... Tamí Monmahue óesuí ta tsey?
Tamí Cuxa ní Monmahue chey?

P. ... Míxuchí huexilcaymí dey eçu?

P. ... Unamí tulesuimí chey?

P. ... Míxuchí thypantu meu unamí
lesuimí?

P. ... Sill antú meu huexilcaymí
dey eçu?

P. ... Cuxa demóglu niequesuimí?

P. ... Tamí Xuca mo mlesuí?

P. ... Petu mley cay tamí xuca meu?

P. ... Deuma Udadimí Sill Tamí Pue-
que meu?

P. ... Chumil Udadimí?

P. ... Cague Malghen eçu huexilca-
daymí chey?

P... Auealcaymu' moll quine' eou?
 P... Nehuentusimi chey quine' Mal.
 ghen tam' cucluaruel?
 P... Pinomtuayu' pidimi chey?
 P... Amaughalelu quine' Malohen,
 gollilecalu chey, cucluaru' ?
 P... Pinom' gesu', llud' gesu' chey?
 ghulcha' gesu' chey?
 P... Caque Malohen quimtusumu'
 duogusimi chey, tam' Auealca-
 yaruel dey eou? The tam' ayu-
 noel meu' Auealcaoyumi' dey eou?
 P... Auohcantuimi' chey pu Malohen
 eou?
 P... Temochi' yenuen' xodubusimi,
 muchasimi, malditusimi' eou
 chey?
 P... Nua nemul' pisumi' eou chey?

P... Thepelcauqueymi' chey pu Mal. 33
 ghen?
 P... Pinunmaqueymi' chey, theself p. law
 cauqueyila pu Malohen eou? muoz!
 P... Eymi' quidu' malditusuymi' chey? iguey
 P... Thyppommapaneuymi' chey? (unomma
 mi chey)
 P... Seychi' adneymi' cay?
 P... Iyidu' thyppantu' meu' demoye-
 mi?
 P... Nuaogechi' aughcantuimi' chey
 pu huenthu' eou?
 P... Nuaogechi' malditusimi' chey?
 P... Naghpanesimi' cay?
 P... Malditusuymi' cay eymi'.
 Naghpananeuymi'? Nado-
 tusimi' chey quine' huenthu',
 quine' Malohen chey? Nudo-
 tusimu' cay eymi'.

P... Pu cabuim^h meu nuogechi^h p^hnuque-
mi chey?

P... Nuogechi^h p^hnamulcaqueym^h chey?

P... Dallioqueym^h chey?

P... Pu huenthu, pu Malozhem eozu
chey dallioqueym^h?

P... N^hathontasimi^h Chey ca che,
ca ple tam^h huexin?

P... Seychi^h Malozhem euducim^h, p^himi
chey?

P... Nonogesu^h sey^h Malozhem, Nuca
ogesu^h chey?

P... Quimtisimi^h Chey op^hime Ua-
huen tam^h ayuacveteu pu Mal-
ozhem?

P... Petu elcanesimi^h seychi^h Uahuen,
putusimi^h chey?

P... Alcabuete-ogeymi chey? 34

P... Duogulelen seychi^h Malozhem
tam^h euducim^h, p^hisimi^h chey ca-
que che?

P... Eym^h cay, duogulelen seychi^h
Malozhem, piogelaymi?

P... Duogusimi^h cay?

P... P^hnomogesu^h seychi^h Malozhem,
seychi^h huenthu cay, Uudogesu^h
ozu chey?

P... Huemilcaymi^h Chey Osisa eozu-
domo thehua eozu, domo Cahue-
lo eozu, Otucaca eozu, caque pu
Animal eozu chey, che demog-
zule?

P... Tam^h pesiel meu, pu Osisa, pu-
Cahuelu, caque pu Animal^h ni
Uluel, thuyuimi^h chey?

P... Punumaymi cay? P. Pizuchi?

A la Puera.

P... Putuimi chey quine lahuen
Tami pinemmoal, Tami huera
conial chey.

P... Huera conimi chey?

P... Saogumzimi chey mi inem,
Tami quimmaozenozuel mi
huera.

Ceteraq̄ interrogaciones, sicut
hominibus, mutatis mutandis;
Sed utriusque magna cum cau-
tela, et prudencia; ne vel Scanda-
licentur, vel de Confessario male
Suspicientur; ad quod quantum
iudices, tantum faciliores, et
promptiores sunt.

Septimo Mandam. to 35

P... Hueneymi chey?
P... Chem Hueneymi.
P... Unoltuzimi?
P... Chemzimi?
P... Cullituzimi cay Gen Cullin?
P... Quimozelai deichi Tami hueneel?
P... Ca Cullin hueneलयmi chey?
P... Quethan hueneलयmi no cay?
P... Huenecluzimi chey caque che?
P... Chem huenecluzimi?
P... Chemzimm cay deychi Tamm-
hueneel?
P... Quimozelaymm chey?
P... Cullituzimm cay Gen Cullin?

P... Ca che ni hueneel Tacusimichey?
P... Gillacaximi chey? P... Chem?
P... Luimaruimi cay ni hueneogen?
P... Huexaoglamtusimi chey caque
che tañi hueneaxuel?
P... Hueneey cay xeychi che?
P... Chem hueneey?
P... Luimpaogey ni hueneel?
P... Cullitueyeu cay Sem Cullin?
P... Ca che ni namumdiel, psecta-
ximi chey? P... Chem?
P... Luimlaruimi cay Sem Cullin?
P... Uoltusimi cay?
P... Petu niecaximi? P... Chemximi?
P... Tamí pou Gillacan meu coylla-
tusimi chey caque che?
P... Punencaximi chey?

36
P... Chuongechi?
P... Debelaximi chem no xume ca-
que che?
P... Chem debequesimi?
P... Chumi meu debequesimi?
P... Chemniola cullitulusimi ula?
P... Huexalcaximi chey caque che
ni Cullin?
P... Chemchi Cullin? P... Chemximi?
P... Cullitusimi cay Sem Cullin?
P... Luimogelaymi?
P... Culmeyemmaximi caque che
ni Cullin?
P... Luichu Anche niecaxim del xey-
chi Cullin, pi mi puoque?
P... Pepi hueneaxim del, pumia
chey? P... Xisuchi?

Octavo Mandam. To

P... Pilelpxouymⁱ, nũthacim^e chey-
ca Che quim^e Coylla duõgu, quã-
ne Testimonio chey?

P... Chemchi Coylla duõgu pilelpxou-
yimi?

P... Zney sey pizimi Cay?

P... Huexacagey, huexa duõgu pei
chey, seychi che?

P... Chemchi huexa duõgu pei?

P... Nũthantusimi chey ca que-
che, ni Uum huexim, ca ple?

P... Chemchi huexim?

P... Zney nũthantusimi ta Tsey?

P... Huexacagei, huexa duõgu
pei chey, seychi Che Tami en-
tũmaziel meu seychi Uum.

huexim?

P... Chemchi huexa duõgu pei?

P... Huexim^{al} sey chey ca que che?

P... Chem pimi?

P... Znei pizimi ta Tsey?

P... Huexim^{al} sey cay seychi Tami
Piel, coylla duõgu chey?

P... Will pu che quim^e paxu seychi
duõgu, Uum^{al} gellesui chey ta ula?

P... Huexa duantumaquesimi, ma-
xumequesimi chey ca che ni
Piel, ni demoqueel Cay?

P... Senochi duõgu sem huexa duam-
tumaquesim?

P... Ca che ni xulmen entũmazi
mi chey quiclu Tami Age meu?

P... Chemchi xulmen entũmazi?

P... Alcú lladcu cay teychi che, he-
chi duogu mo?

P... Ayentusimi chey ca che ni aoge
meu?

P... Zehuelcosimi chey?

P... Chumogechi?

P... Pu cumidal, pu Sacha, pu Cuye
chey ayentucuesimi?

P... Alcú lladcutusimi cay?

P... Dalluzoe geymi chey?

P... Leduogusoe geymi chey?

P... Quimpasilu eimi ca che nuar-
gelu, machigelu, gopitucuesilu,
Lihucacauquelu, cagechi huer-
xilcaquelu chey, dallutucusimi
Patinu meu?

P... Quimpasimi quine sem huexa 38
che, mita dallutucuesimi Pati-
nu meu.

P... Ca huexilcan nbelcúmi?

P... Deuma bill entusimi chey?

P... Co no xume duamtuloymi?

Exortacion.

Ea! Vothum (o Maloghen, o H) cu-
melcaymi tamí entusiel meu, bill
tolní pu huexin; huelu cadaugua
mo mley, tamí pexdonaycieten-
ta Dios, tamí montucam cay Cu-
thal ni Mapu meu, ni cume ligh-
getucam tamí Púlli. Alcú llad-
cúay may ^{mi} púque tamí huexit
caxiel meu ta Dios, tamí ulleci-

diel meu cay. Aldu ghuclearu
cay tami. Pucque dill deychi tami
pu suexim. Sey quimaymi may
ta dochim; deychi pu suexilcan
meu, aldu suexilexui taminu
puli; quime sunapue tucunie
dile, dem suexilexui; cuxi ge-
dui cay, quime cuyul demogelu,
quime madon demogelu Chey.
Lona cay aldu suexentudueimmi
ta Dios, aldu ullkubsimi cay
tami pu suexim meu, taminu
tancunodiel meu ni thocqueli
lasulmi may deychi pu suexil-
can meu, confessamolu ula, z-
muchay tucugocauimi Alhue
ni maypu meu. Seymo thispu-

39
deychi, puthogocauimi, cu-
thantulogocauimi, gumaye caya-
simi cay asnochii thypantu meu
pu Diabolo eogu; Chumil no nu-
me cay thypaloyocauimi deychi
mlehue meu; huelu asnochii tu-
cugocauimi kaogi deychi Cuth-
al meu.

Deuma nupadule qu-
ne thypantu, sey mo mleasui-
mi; Deuma nupadule maxin
thypantu, sey mo mleasui-
mi; Deuma nupadule, pataca thy-
pantu, sey mo mleasui-
mi; Deuma nupadule sucanonca thy-
pantu, sey mo mleasui-
mi; Deuma nupadule ca aldu thypan-
tu, sey mo mleasui-
mi; Chumil

huera duomtuelmu xume tar
Diablo, huera duom tuelmuchey
ca che tamí huexilcayal, tamí
cúme Christiano óenoal chey,
inaytuquísilmi seychi huera
glam; huera duomtuétoze tar
Dios; sey pióze may bill tamí
puque meu; Chumal chey hue:
xilcoyaxun Xuche? Chem huera:
xun Xuche tamí huexilcan meu?
Píaymi. Chumal chey ullcúlca:
yaxun tar Dios, tamí pepí cas:
thiohayaxueteu, tamí pepí úthu:
xentuxueteu cay Cúthol nu
Mapu meu? A Señor Dios! píai:
mi, incoen, eluen cay tamí Shxa:
cia, tamí huexilcatumoam.

Samócesi, montuaymi Diablo. 41
meu, Dios incoyáumú Cay, cú:
melcayaymu, sóthim yeaymu;
cacule cay tamí antú, Montuá:
mu Huenu Mapu meu, tamí cú:
mepeumózeam pu Santo ézu:
axochi Thy panti meu.

Seula cay
sóthim, aldú Uoidcúze bill tamí
puque meu, bill tamí huexilcan
tamí éla; aldú axoquehuomóze,
aldú Cúthaxpiuqueze tamí
huexilcaxiel meu, tamí ullcú:
xiel meu cay, xenten cúme Dios,
tamí Chao óelu, tamí cleten, ta:
in Cúmelcacten, louyelu cay
quíné Cruz meu, tamí montula:
ten Cúthol mapu meu. Pílla=

Sillarioge tamí pencionayateu
tamí pu buexin, chumil no xume
buexilcabuelayam púoge cay
sill tamí puoque meu, Manichí
no xume buexilcabuelayama
Dios Ama! púasimí. Siuelu cu.
me inoytupáin sill tamí púel,
cume toncuasín cay sill tamí
thoquiel. Sey púlay cam tamí
puoque? Sol may! tamí pex:
donayateu ta Dios tamí puu
buexin, ni Penitencia mo Cay,
sey demaymí, ayunayaimí &
seula cay aldú avoyecliam=
gechi, aldú vladcuogechí cay, sill
tamí puoque meu, xexaoge:
tain Apo Senon &

Exebe Forma de ad- 42
ministrax el Sac.^{to} del
Matrimonio; pomen-
se las Proclamas.

Proclamas

Zomacio Antúmilla, Ueghögelu
Tholthen mayu meu, In Juan
Antú Pillan ni dotum, Juana
ni Cony cay; Ant.^a cay, Steli:
vúpu mayu che, Pablo Cúla-
can ni Nahue, Josepha ni
Cony cay; cüpa pinomucuey=
gu, chumogechi thoquiquey
tain Nuque Sta Iglesia: z
Tume mtele duogu ni cothitue:

teu eõu, tamí ^{tu} pínomual, nũthoant
tumochi. Quĩnechi picũno,
uqueim = Epuchi = Cũlachi.

Ala Puerta de la 2^a

Samu Cũpape seychi huenthu,
seychi Italgheñ chey pínomual,
ssaxauqueyõu, chumõgechi-
thoquĩquei tamí Nũque S.
Zohlesia: tũne quimõgele duõu
ni cathituaeteu eõu tamí pínom-
ual, nũthoantumochi.
Quimõgelay duõu ni cathituae-
teu eõu ni cassaxayal?

Ala Puerta de la 4^a
Zohlesia.

Samu Cũpape seychi Huenthu,
sey Italgheñ chey pínomual,
ni Epu Itestigho Cay.

Zonacio Antũmilla, Ant.^a Cay,
ta nũtholelu cũpa cassaxau-
queyõu. chumõgechi thoquĩquei
tamí Nũque S. Zohlesia: tũne
quimõgele duõu, ni cathituae-
teu eõu tamí pínomual, nũtho-
antumochi. Quimõgelay duõu
ni cathituaeteu eõu ni cassaxa-
yal?

Ala India.

Raõgi pu che meu, pien: Ant.^a
thypai mi ^{to} uque meu, tamí

P^{ra}... *Pimoyeasiel Tsachi kuenthu*
Longacio Antumilla pögelu, lam
cütu; chumögechi thopuquei-
tain Nique sta Zol.?

R... *May se*

P... *Ayüpiquesimi mi P^{ra}nom*
semögelu?

R... *May Padre.*

P... *Elouquesimi cay mi P^{ra}nom*
semögelu?

R... *May Padre.*

Al Indio.

P... *Antonio: thy pay mi Nique*
meu, mi Cuxeyesiel Tsachy
Italohem, Antonia pögelu, lam
cütu; chumögechi thopuquei
tain Nique sta Zohlesia?

P... *Ayüpiquesimi Tami Cuxe dem*
gelu?

R... *May Padre.*

P... *Elouquesimi cay Tami Cuxe*
semögelu?

R... *May Padre.*

P... *Hey eöu mten mlecymí lale ulá?*

R... *May Padre.*

Sac... *Maniculum may.*

Sac... *Ego vos in Matrimonium*
Aspergantur Aquae benedictae

Las relaciones se han
han conforme al Jui-
muel Mexicano a la
la entrega de las Ax-
xois, ^o entonces se
dina al Esposo lo
Siguiente

Sac. N.: Nuxioje Txachi Amillo,
Tuculuzioje mi Cuxe ni Chioquill
moin cuiu meu; Seula cay Cume
elzioje mi Epu cuiu minche Vioji
meu; llouzioje may Axaxis ta-
Txa mi eluziel tamí Cume:
Euzioje may; pizioje cay:
Cuxe Ema! Tayu casaxiojen
Zglesia meu; ni Zrunel meu;

eluziemí Amillo, pu Axaxis 45
cay ta Txa.

Responde la Esposa.

Cume Nuxioje meu llouzioje
ta Txa.

Paxa despues de
de Nissa est.

Sac. Dveumoi casaxioyemi Zgles-
ia meu: Chay cutu eimi: N:
(a la Esposa) epumtamelcayca-
mi ca Zluenthu; mi ^o moin eju
mten, mleccayoyemi, tancioxi
mi cay, Eymi, N: (al Esposo)
Txachi antu mo cutu, tamí Cu-
xe eju mtan, mlecuimi: Semoze-
chi Cume nieucaymi, Cume

moqe petuaymu couy. Noncaymu
tamū Yuca meu, quehucā
laycūmu, luccitulaaymu no-
xume. Elecaicaymu couy ta Dios,
tamcūaymu ni Thocquel: Uca
cayaymu pu suena Admepu;
sem qillo quey mu mo tamū Nu-
que S^{ta} Zohlesia, Sill tamū cū-
meque q lam tamū eluziel sa-
chi antū, cūme tamcūaymu;
semgechi ayucayaymu ta Dios,
Culliaaymu mo couy, Huenu Ma-
pu meu. Seula Anche ni Patu-
gen mo, Dios nixta mtequelin
elucaymu Dios ni bendición.

Asperozant. Aquca
benedicta

46
Formula p. apostolica indulgencia
Plenaria a los Indios q. estan
En el Articulo de la Fuente.
Concedida por el Sumo pmo
P. Fr. Pedro Angel Obispo de
la Concepcion; ano de 77
Junio ano de 78

V. Adjuutorium nostrum d. n. qui d.
Añ. Ne reminiscaris Dne. delicta
famuli tui (del Ancilla tua)
neque delicta sumas de peccatis
eius. Kyrie eleison d. Pat. not.
V. Et ne nos d. H. Sed d.
V. Saluum fac seruum tuum (del
Ancillam tuam)
R. Deus meus sperantem in te.

Ps. Domine exaudi orationem meam.

Ps. Et clamor meus &

Ps. Dominus vobiscum. Ps. Et cum &

Memus

Clementissime Deus Pater mi-
sericordiarum, & Deus totius
consolationis, qui neminem des-
perare in te credentem, secun-
dum miserationum tuarum res-
pice propicius Famulum tuum,
N. (vel Famulam) quem tibi de-
vota Fides, & Spes Christiana com-
mendant. Visto eum in salutari
tuo, & per Unigeniti tui Passio-
nem, & Mortem omnium ei delicti-
torum suorum remissionem, &
veniam clementer indulge, ut
eius Anima in honore Exitus sui

te Iudicem propitium inveniat, 47
& in Solitudine eiusdem Filii tui ab
omni macula abluta transire ad
vitam maxime perveniat.
Deus eundem Entium

Dicha la Confesion digna el Sac.

Ps. Dominus vobiscum. Ps. Et cum &

Dominus noster Iesus Christus,
Filius Dei veri, qui beato Petro &
Apostolo suo dedit potestatem
ligandi, atque solvendi, per su-
am piissimam misericordiam
recepit Confessionem tuam, & res-
tituit tibi Stolum fornicem, qui
am in Baptismo receperis. Et
Ego, facultate michi ab Apostolica

Sede tributa Indulgentiarum
Plenariam, & remissionem omnium
peccatorum tuorum tibi con-
cedo. In nomine Patris &c.
Et si hac vice non recederis Rexu tibi
Pax Seculo sancta humane repara-
tionis Misticia, remittat tibi
Omnipotens deus omnes praesen-
tis, & futurae vitae Paeas; Paxor-
diposi Paxtas operiet, & ad gau-
dia sempiterna perducatur.

Amen.

Nota.

Si el Enfermo estuviere tan cerca
a la Fuente, q no haia tiempo, ni
pax dexia la Conf. Qual, ni pax dexia
las Paeas sobre el, dele el Sac.
imediatamente la bend.

Pláticas.

48

Prim. Plática, p. q. a clo
entra el Miss. la prim.

Dez

Deumos thauqueyynn trachi tache
sia meu, trachi Dios tani Pico, meu;
may, may, pu thulmen Ema! Mai
ay, may, pu Pemi Ema! Mai, may
pu Taragen Ema! Deuma thauque-
yynn may tann quimaziel ta Dios
tano clugui, thueni clugulle, cumoque
clugullechi, tann quimulozam thue-
ni mayu Pupu, tann unacayaziel,
tann puam ta Dios tani Mayu
meu. Cumelcaqueyynn gau tani may.

Aldin the peguei tam¹ P¹uoghe ta
dachu duogu meu; manumuoqueim¹
ta Anche; manumoyim mo Cay¹ tam¹
Senon Dios. Anche aldin ayuoghe
din tamn opumilasiel ta dachu
Dios ni duogu; deg mutn muthon
mupouqueim; Ca duogu tam¹ d¹ta
compalain tamn mapu meu. Dios
ni Hueroquen ta no Cam inchin
tam¹ Patimogem? Degmo may; a
Dios ni nemul mtem entulupai
queim. Pillechi may; kuela Cume
allcutum¹; Cume oza mtem; duogu
quilimn, Anche duogu peti, iney no
xime, ta pichi gani duoguquilepe
quichu Anche duoguam.
Lumaimm may
Tachu onem Coyagh meu, ni Chum:

Chumlepan Anche Tamn Mapu meu. 49
Chumazel ta compain tamn mapu
meu, opumaimm may. Eitutchi
may tamn Coyagh tuloziel dachu
antiu: Allcutulepe mtem epu Pilun
may. Quintupalain ta may tamn
Cullin, tamn Huaca no, tamn Ca-
huellu, Tamn Mapu no xime: Tamn
Pulli mtem quintupaqueim.
Tamn Mapu meu; ca duogu no qu-
intupalain tamn Mapu meu. Deg-
ni d¹ta may, entuluaim; Sill Domin-
gho antiu meu, Sill Piestan mo Cay;
muna xupale ta Missa, one rezar-
yaimn, Anche eou, Pichi Patim
eou Chey; Xupale cay ta rezam,
Coyagh tuluaim ta Anche, Dios tam¹
Duogu, tamn entulumimogem may,

Tamm quinn cay. ¹ ² ³ ⁴ ⁵ ⁶ ⁷ ⁸ ⁹ ¹⁰ ¹¹ ¹² ¹³ ¹⁴ ¹⁵ ¹⁶ ¹⁷ ¹⁸ ¹⁹ ²⁰ ²¹ ²² ²³ ²⁴ ²⁵ ²⁶ ²⁷ ²⁸ ²⁹ ³⁰ ³¹ ³² ³³ ³⁴ ³⁵ ³⁶ ³⁷ ³⁸ ³⁹ ⁴⁰ ⁴¹ ⁴² ⁴³ ⁴⁴ ⁴⁵ ⁴⁶ ⁴⁷ ⁴⁸ ⁴⁹ ⁵⁰ ⁵¹ ⁵² ⁵³ ⁵⁴ ⁵⁵ ⁵⁶ ⁵⁷ ⁵⁸ ⁵⁹ ⁶⁰ ⁶¹ ⁶² ⁶³ ⁶⁴ ⁶⁵ ⁶⁶ ⁶⁷ ⁶⁸ ⁶⁹ ⁷⁰ ⁷¹ ⁷² ⁷³ ⁷⁴ ⁷⁵ ⁷⁶ ⁷⁷ ⁷⁸ ⁷⁹ ⁸⁰ ⁸¹ ⁸² ⁸³ ⁸⁴ ⁸⁵ ⁸⁶ ⁸⁷ ⁸⁸ ⁸⁹ ⁹⁰ ⁹¹ ⁹² ⁹³ ⁹⁴ ⁹⁵ ⁹⁶ ⁹⁷ ⁹⁸ ⁹⁹ ¹⁰⁰ ¹⁰¹ ¹⁰² ¹⁰³ ¹⁰⁴ ¹⁰⁵ ¹⁰⁶ ¹⁰⁷ ¹⁰⁸ ¹⁰⁹ ¹¹⁰ ¹¹¹ ¹¹² ¹¹³ ¹¹⁴ ¹¹⁵ ¹¹⁶ ¹¹⁷ ¹¹⁸ ¹¹⁹ ¹²⁰ ¹²¹ ¹²² ¹²³ ¹²⁴ ¹²⁵ ¹²⁶ ¹²⁷ ¹²⁸ ¹²⁹ ¹³⁰ ¹³¹ ¹³² ¹³³ ¹³⁴ ¹³⁵ ¹³⁶ ¹³⁷ ¹³⁸ ¹³⁹ ¹⁴⁰ ¹⁴¹ ¹⁴² ¹⁴³ ¹⁴⁴ ¹⁴⁵ ¹⁴⁶ ¹⁴⁷ ¹⁴⁸ ¹⁴⁹ ¹⁵⁰ ¹⁵¹ ¹⁵² ¹⁵³ ¹⁵⁴ ¹⁵⁵ ¹⁵⁶ ¹⁵⁷ ¹⁵⁸ ¹⁵⁹ ¹⁶⁰ ¹⁶¹ ¹⁶² ¹⁶³ ¹⁶⁴ ¹⁶⁵ ¹⁶⁶ ¹⁶⁷ ¹⁶⁸ ¹⁶⁹ ¹⁷⁰ ¹⁷¹ ¹⁷² ¹⁷³ ¹⁷⁴ ¹⁷⁵ ¹⁷⁶ ¹⁷⁷ ¹⁷⁸ ¹⁷⁹ ¹⁸⁰ ¹⁸¹ ¹⁸² ¹⁸³ ¹⁸⁴ ¹⁸⁵ ¹⁸⁶ ¹⁸⁷ ¹⁸⁸ ¹⁸⁹ ¹⁹⁰ ¹⁹¹ ¹⁹² ¹⁹³ ¹⁹⁴ ¹⁹⁵ ¹⁹⁶ ¹⁹⁷ ¹⁹⁸ ¹⁹⁹ ²⁰⁰ ²⁰¹ ²⁰² ²⁰³ ²⁰⁴ ²⁰⁵ ²⁰⁶ ²⁰⁷ ²⁰⁸ ²⁰⁹ ²¹⁰ ²¹¹ ²¹² ²¹³ ²¹⁴ ²¹⁵ ²¹⁶ ²¹⁷ ²¹⁸ ²¹⁹ ²²⁰ ²²¹ ²²² ²²³ ²²⁴ ²²⁵ ²²⁶ ²²⁷ ²²⁸ ²²⁹ ²³⁰ ²³¹ ²³² ²³³ ²³⁴ ²³⁵ ²³⁶ ²³⁷ ²³⁸ ²³⁹ ²⁴⁰ ²⁴¹ ²⁴² ²⁴³ ²⁴⁴ ²⁴⁵ ²⁴⁶ ²⁴⁷ ²⁴⁸ ²⁴⁹ ²⁵⁰ ²⁵¹ ²⁵² ²⁵³ ²⁵⁴ ²⁵⁵ ²⁵⁶ ²⁵⁷ ²⁵⁸ ²⁵⁹ ²⁶⁰ ²⁶¹ ²⁶² ²⁶³ ²⁶⁴ ²⁶⁵ ²⁶⁶ ²⁶⁷ ²⁶⁸ ²⁶⁹ ²⁷⁰ ²⁷¹ ²⁷² ²⁷³ ²⁷⁴ ²⁷⁵ ²⁷⁶ ²⁷⁷ ²⁷⁸ ²⁷⁹ ²⁸⁰ ²⁸¹ ²⁸² ²⁸³ ²⁸⁴ ²⁸⁵ ²⁸⁶ ²⁸⁷ ²⁸⁸ ²⁸⁹ ²⁹⁰ ²⁹¹ ²⁹² ²⁹³ ²⁹⁴ ²⁹⁵ ²⁹⁶ ²⁹⁷ ²⁹⁸ ²⁹⁹ ³⁰⁰ ³⁰¹ ³⁰² ³⁰³ ³⁰⁴ ³⁰⁵ ³⁰⁶ ³⁰⁷ ³⁰⁸ ³⁰⁹ ³¹⁰ ³¹¹ ³¹² ³¹³ ³¹⁴ ³¹⁵ ³¹⁶ ³¹⁷ ³¹⁸ ³¹⁹ ³²⁰ ³²¹ ³²² ³²³ ³²⁴ ³²⁵ ³²⁶ ³²⁷ ³²⁸ ³²⁹ ³³⁰ ³³¹ ³³² ³³³ ³³⁴ ³³⁵ ³³⁶ ³³⁷ ³³⁸ ³³⁹ ³⁴⁰ ³⁴¹ ³⁴² ³⁴³ ³⁴⁴ ³⁴⁵ ³⁴⁶ ³⁴⁷ ³⁴⁸ ³⁴⁹ ³⁵⁰ ³⁵¹ ³⁵² ³⁵³ ³⁵⁴ ³⁵⁵ ³⁵⁶ ³⁵⁷ ³⁵⁸ ³⁵⁹ ³⁶⁰ ³⁶¹ ³⁶² ³⁶³ ³⁶⁴ ³⁶⁵ ³⁶⁶ ³⁶⁷ ³⁶⁸ ³⁶⁹ ³⁷⁰ ³⁷¹ ³⁷² ³⁷³ ³⁷⁴ ³⁷⁵ ³⁷⁶ ³⁷⁷ ³⁷⁸ ³⁷⁹ ³⁸⁰ ³⁸¹ ³⁸² ³⁸³ ³⁸⁴ ³⁸⁵ ³⁸⁶ ³⁸⁷ ³⁸⁸ ³⁸⁹ ³⁹⁰ ³⁹¹ ³⁹² ³⁹³ ³⁹⁴ ³⁹⁵ ³⁹⁶ ³⁹⁷ ³⁹⁸ ³⁹⁹ ⁴⁰⁰ ⁴⁰¹ ⁴⁰² ⁴⁰³ ⁴⁰⁴ ⁴⁰⁵ ⁴⁰⁶ ⁴⁰⁷ ⁴⁰⁸ ⁴⁰⁹ ⁴¹⁰ ⁴¹¹ ⁴¹² ⁴¹³ ⁴¹⁴ ⁴¹⁵ ⁴¹⁶ ⁴¹⁷ ⁴¹⁸ ⁴¹⁹ ⁴²⁰ ⁴²¹ ⁴²² ⁴²³ ⁴²⁴ ⁴²⁵ ⁴²⁶ ⁴²⁷ ⁴²⁸ ⁴²⁹ ⁴³⁰ ⁴³¹ ⁴³² ⁴³³ ⁴³⁴ ⁴³⁵ ⁴³⁶ ⁴³⁷ ⁴³⁸ ⁴³⁹ ⁴⁴⁰ ⁴⁴¹ ⁴⁴² ⁴⁴³ ⁴⁴⁴ ⁴⁴⁵ ⁴⁴⁶ ⁴⁴⁷ ⁴⁴⁸ ⁴⁴⁹ ⁴⁵⁰ ⁴⁵¹ ⁴⁵² ⁴⁵³ ⁴⁵⁴ ⁴⁵⁵ ⁴⁵⁶ ⁴⁵⁷ ⁴⁵⁸ ⁴⁵⁹ ⁴⁶⁰ ⁴⁶¹ ⁴⁶² ⁴⁶³ ⁴⁶⁴ ⁴⁶⁵ ⁴⁶⁶ ⁴⁶⁷ ⁴⁶⁸ ⁴⁶⁹ ⁴⁷⁰ ⁴⁷¹ ⁴⁷² ⁴⁷³ ⁴⁷⁴ ⁴⁷⁵ ⁴⁷⁶ ⁴⁷⁷ ⁴⁷⁸ ⁴⁷⁹ ⁴⁸⁰ ⁴⁸¹ ⁴⁸² ⁴⁸³ ⁴⁸⁴ ⁴⁸⁵ ⁴⁸⁶ ⁴⁸⁷ ⁴⁸⁸ ⁴⁸⁹ ⁴⁹⁰ ⁴⁹¹ ⁴⁹² ⁴⁹³ ⁴⁹⁴ ⁴⁹⁵ ⁴⁹⁶ ⁴⁹⁷ ⁴⁹⁸ ⁴⁹⁹ ⁵⁰⁰ ⁵⁰¹ ⁵⁰² ⁵⁰³ ⁵⁰⁴ ⁵⁰⁵ ⁵⁰⁶ ⁵⁰⁷ ⁵⁰⁸ ⁵⁰⁹ ⁵¹⁰ ⁵¹¹ ⁵¹² ⁵¹³ ⁵¹⁴ ⁵¹⁵ ⁵¹⁶ ⁵¹⁷ ⁵¹⁸ ⁵¹⁹ ⁵²⁰ ⁵²¹ ⁵²² ⁵²³ ⁵²⁴ ⁵²⁵ ⁵²⁶ ⁵²⁷ ⁵²⁸ ⁵²⁹ ⁵³⁰ ⁵³¹ ⁵³² ⁵³³ ⁵³⁴ ⁵³⁵ ⁵³⁶ ⁵³⁷ ⁵³⁸ ⁵³⁹ ⁵⁴⁰ ⁵⁴¹ ⁵⁴² ⁵⁴³ ⁵⁴⁴ ⁵⁴⁵ ⁵⁴⁶ ⁵⁴⁷ ⁵⁴⁸ ⁵⁴⁹ ⁵⁵⁰ ⁵⁵¹ ⁵⁵² ⁵⁵³ ⁵⁵⁴ ⁵⁵⁵ ⁵⁵⁶ ⁵⁵⁷ ⁵⁵⁸ ⁵⁵⁹ ⁵⁶⁰ ⁵⁶¹ ⁵⁶² ⁵⁶³ ⁵⁶⁴ ⁵⁶⁵ ⁵⁶⁶ ⁵⁶⁷ ⁵⁶⁸ ⁵⁶⁹ ⁵⁷⁰ ⁵⁷¹ ⁵⁷² ⁵⁷³ ⁵⁷⁴ ⁵⁷⁵ ⁵⁷⁶ ⁵⁷⁷ ⁵⁷⁸ ⁵⁷⁹ ⁵⁸⁰ ⁵⁸¹ ⁵⁸² ⁵⁸³ ⁵⁸⁴ ⁵⁸⁵ ⁵⁸⁶ ⁵⁸⁷ ⁵⁸⁸ ⁵⁸⁹ ⁵⁹⁰ ⁵⁹¹ ⁵⁹² ⁵⁹³ ⁵⁹⁴ ⁵⁹⁵ ⁵⁹⁶ ⁵⁹⁷ ⁵⁹⁸ ⁵⁹⁹ ⁶⁰⁰ ⁶⁰¹ ⁶⁰² ⁶⁰³ ⁶⁰⁴ ⁶⁰⁵ ⁶⁰⁶ ⁶⁰⁷ ⁶⁰⁸ ⁶⁰⁹ ⁶¹⁰ ⁶¹¹ ⁶¹² ⁶¹³ ⁶¹⁴ ⁶¹⁵ ⁶¹⁶ ⁶¹⁷ ⁶¹⁸ ⁶¹⁹ ⁶²⁰ ⁶²¹ ⁶²² ⁶²³ ⁶²⁴ ⁶²⁵ ⁶²⁶ ⁶²⁷ ⁶²⁸ ⁶²⁹ ⁶³⁰ ⁶³¹ ⁶³² ⁶³³ ⁶³⁴ ⁶³⁵ ⁶³⁶ ⁶³⁷ ⁶³⁸ ⁶³⁹ ⁶⁴⁰ ⁶⁴¹ ⁶⁴² ⁶⁴³ ⁶⁴⁴ ⁶⁴⁵ ⁶⁴⁶ ⁶⁴⁷ ⁶⁴⁸ ⁶⁴⁹ ⁶⁵⁰ ⁶⁵¹ ⁶⁵² ⁶⁵³ ⁶⁵⁴ ⁶⁵⁵ ⁶⁵⁶ ⁶⁵⁷ ⁶⁵⁸ ⁶⁵⁹ ⁶⁶⁰ ⁶⁶¹ ⁶⁶² ⁶⁶³ ⁶⁶⁴ ⁶⁶⁵ ⁶⁶⁶ ⁶⁶⁷ ⁶⁶⁸ ⁶⁶⁹ ⁶⁷⁰ ⁶⁷¹ ⁶⁷² ⁶⁷³ ⁶⁷⁴ ⁶⁷⁵ ⁶⁷⁶ ⁶⁷⁷ ⁶⁷⁸ ⁶⁷⁹ ⁶⁸⁰ ⁶⁸¹ ⁶⁸² ⁶⁸³ ⁶⁸⁴ ⁶⁸⁵ ⁶⁸⁶ ⁶⁸⁷ ⁶⁸⁸ ⁶⁸⁹ ⁶⁹⁰ ⁶⁹¹ ⁶⁹² ⁶⁹³ ⁶⁹⁴ ⁶⁹⁵ ⁶⁹⁶ ⁶⁹⁷ ⁶⁹⁸ ⁶⁹⁹ ⁷⁰⁰ ⁷⁰¹ ⁷⁰² ⁷⁰³ ⁷⁰⁴ ⁷⁰⁵ ⁷⁰⁶ ⁷⁰⁷ ⁷⁰⁸ ⁷⁰⁹ ⁷¹⁰ ⁷¹¹ ⁷¹² ⁷¹³ ⁷¹⁴ ⁷¹⁵ ⁷¹⁶ ⁷¹⁷ ⁷¹⁸ ⁷¹⁹ ⁷²⁰ ⁷²¹ ⁷²² ⁷²³ ⁷²⁴ ⁷²⁵ ⁷²⁶ ⁷²⁷ ⁷²⁸ ⁷²⁹ ⁷³⁰ ⁷³¹ ⁷³² ⁷³³ ⁷³⁴ ⁷³⁵ ⁷³⁶ ⁷³⁷ ⁷³⁸ ⁷³⁹ ⁷⁴⁰ ⁷⁴¹ ⁷⁴² ⁷⁴³ ⁷⁴⁴ ⁷⁴⁵ ⁷⁴⁶ ⁷⁴⁷ ⁷⁴⁸ ⁷⁴⁹ ⁷⁵⁰ ⁷⁵¹ ⁷⁵² ⁷⁵³ ⁷⁵⁴ ⁷⁵⁵ ⁷⁵⁶ ⁷⁵⁷ ⁷⁵⁸ ⁷⁵⁹ ⁷⁶⁰ ⁷⁶¹ ⁷⁶² ⁷⁶³ ⁷⁶⁴ ⁷⁶⁵ ⁷⁶⁶ ⁷⁶⁷ ⁷⁶⁸ ⁷⁶⁹ ⁷⁷⁰ ⁷⁷¹ ⁷⁷² ⁷⁷³ ⁷⁷⁴ ⁷⁷⁵ ⁷⁷⁶ ⁷⁷⁷ ⁷⁷⁸ ⁷⁷⁹ ⁷⁸⁰ ⁷⁸¹ ⁷⁸² ⁷⁸³ ⁷⁸⁴ ⁷⁸⁵ ⁷⁸⁶ ⁷⁸⁷ ⁷⁸⁸ ⁷⁸⁹ ⁷⁹⁰ ⁷⁹¹ ⁷⁹² ⁷⁹³ ⁷⁹⁴ ⁷⁹⁵ ⁷⁹⁶ ⁷⁹⁷ ⁷⁹⁸ ⁷⁹⁹ ⁸⁰⁰ ⁸⁰¹ ⁸⁰² ⁸⁰³ ⁸⁰⁴ ⁸⁰⁵ ⁸⁰⁶ ⁸⁰⁷ ⁸⁰⁸ ⁸⁰⁹ ⁸¹⁰ ⁸¹¹ ⁸¹² ⁸¹³ ⁸¹⁴ ⁸¹⁵ ⁸¹⁶ ⁸¹⁷ ⁸¹⁸ ⁸¹⁹ ⁸²⁰ ⁸²¹ ⁸²² ⁸²³ ⁸²⁴ ⁸²⁵ ⁸²⁶ ⁸²⁷ ⁸²⁸ ⁸²⁹ ⁸³⁰ ⁸³¹ ⁸³² ⁸³³ ⁸³⁴ ⁸³⁵ ⁸³⁶ ⁸³⁷ ⁸³⁸ ⁸³⁹ ⁸⁴⁰ ⁸⁴¹ ⁸⁴² ⁸⁴³ ⁸⁴⁴ ⁸⁴⁵ ⁸⁴⁶ ⁸⁴⁷ ⁸⁴⁸ ⁸⁴⁹ ⁸⁵⁰ ⁸⁵¹ ⁸⁵² ⁸⁵³ ⁸⁵⁴ ⁸⁵⁵ ⁸⁵⁶ ⁸⁵⁷ ⁸⁵⁸ ⁸⁵⁹ ⁸⁶⁰ ⁸⁶¹ ⁸⁶² ⁸⁶³ ⁸⁶⁴ ⁸⁶⁵ ⁸⁶⁶ ⁸⁶⁷ ⁸⁶⁸ ⁸⁶⁹ ⁸⁷⁰ ⁸⁷¹ ⁸⁷² ⁸⁷³ ⁸⁷⁴ ⁸⁷⁵ ⁸⁷⁶ ⁸⁷⁷ ⁸⁷⁸ ⁸⁷⁹ ⁸⁸⁰ ⁸⁸¹ ⁸⁸² ⁸⁸³ ⁸⁸⁴ ⁸⁸⁵ ⁸⁸⁶ ⁸⁸⁷ ⁸⁸⁸ ⁸⁸⁹ ⁸⁹⁰ ⁸⁹¹ ⁸⁹² ⁸⁹³ ⁸⁹⁴ ⁸⁹⁵ ⁸⁹⁶ ⁸⁹⁷ ⁸⁹⁸ ⁸⁹⁹ ⁹⁰⁰ ⁹⁰¹ ⁹⁰² ⁹⁰³ ⁹⁰⁴ ⁹⁰⁵ ⁹⁰⁶ ⁹⁰⁷ ⁹⁰⁸ ⁹⁰⁹ ⁹¹⁰ ⁹¹¹ ⁹¹² ⁹¹³ ⁹¹⁴ ⁹¹⁵ ⁹¹⁶ ⁹¹⁷ ⁹¹⁸ ⁹¹⁹ ⁹²⁰ ⁹²¹ ⁹²² ⁹²³ ⁹²⁴ ⁹²⁵ ⁹²⁶ ⁹²⁷ ⁹²⁸ ⁹²⁹ ⁹³⁰ ⁹³¹ ⁹³² ⁹³³ ⁹³⁴ ⁹³⁵ ⁹³⁶ ⁹³⁷ ⁹³⁸ ⁹³⁹ ⁹⁴⁰ ⁹⁴¹ ⁹⁴² ⁹⁴³ ⁹⁴⁴ ⁹⁴⁵ ⁹⁴⁶ ⁹⁴⁷ ⁹⁴⁸ ⁹⁴⁹ ⁹⁵⁰ ⁹⁵¹ ⁹⁵² ⁹⁵³ ⁹⁵⁴ ⁹⁵⁵ ⁹⁵⁶ ⁹⁵⁷ ⁹⁵⁸ ⁹⁵⁹ ⁹⁶⁰ ⁹⁶¹ ⁹⁶² ⁹⁶³ ⁹⁶⁴ ⁹⁶⁵ ⁹⁶⁶ ⁹⁶⁷ ⁹⁶⁸ ⁹⁶⁹ ⁹⁷⁰ ⁹⁷¹ ⁹⁷² ⁹⁷³ ⁹⁷⁴ ⁹⁷⁵ ⁹⁷⁶ ⁹⁷⁷ ⁹⁷⁸ ⁹⁷⁹ ⁹⁸⁰ ⁹⁸¹ ⁹⁸² ⁹⁸³ ⁹⁸⁴ ⁹⁸⁵ ⁹⁸⁶ ⁹⁸⁷ ⁹⁸⁸ ⁹⁸⁹ ⁹⁹⁰ ⁹⁹¹ ⁹⁹² ⁹⁹³ ⁹⁹⁴ ⁹⁹⁵ ⁹⁹⁶ ⁹⁹⁷ ⁹⁹⁸ ⁹⁹⁹ ¹⁰⁰⁰ ¹⁰⁰¹ ¹⁰⁰² ¹⁰⁰³ ¹⁰⁰⁴ ¹⁰⁰⁵ ¹⁰⁰⁶ ¹⁰⁰⁷ ¹⁰⁰⁸ ¹⁰⁰⁹ ¹⁰¹⁰ ¹⁰¹¹ ¹⁰¹² ¹⁰¹³ ¹⁰¹⁴ ¹⁰¹⁵ ¹⁰¹⁶ ¹⁰¹⁷ ¹⁰¹⁸ ¹⁰¹⁹ ¹⁰²⁰ ¹⁰²¹ ¹⁰²² ¹⁰²³ ¹⁰²⁴ ¹⁰²⁵ ¹⁰²⁶ ¹⁰²⁷ ¹⁰²⁸ ¹⁰²⁹ ¹⁰³⁰ ¹⁰³¹ ¹⁰³² ¹⁰³³ ¹⁰³⁴ ¹⁰³⁵ ¹⁰³⁶ ¹⁰³⁷ ¹⁰³⁸ ¹⁰³⁹ ¹⁰⁴⁰ ¹⁰⁴¹ ¹⁰⁴² ¹⁰⁴³ ¹⁰⁴⁴ ¹⁰⁴⁵ ¹⁰⁴⁶ ¹⁰⁴⁷ ¹⁰⁴⁸ ¹⁰⁴⁹ ¹⁰⁵⁰ ¹⁰⁵¹ ¹⁰⁵² ¹⁰⁵³ ¹⁰⁵⁴ ¹⁰⁵⁵ ¹⁰⁵⁶ ¹⁰⁵⁷ ¹⁰⁵⁸ ¹⁰⁵⁹ ¹⁰⁶⁰ ¹⁰⁶¹ ¹⁰⁶² ¹⁰⁶³ ¹⁰⁶⁴ ¹⁰⁶⁵ ¹⁰⁶⁶ ¹⁰⁶⁷ ¹⁰⁶⁸ ¹⁰⁶⁹ ¹⁰⁷⁰ ¹⁰⁷¹ ¹⁰⁷² ¹⁰⁷³ ¹⁰⁷⁴ ¹⁰⁷⁵ ¹⁰⁷⁶ ¹⁰⁷⁷ ¹⁰⁷⁸ ¹⁰⁷⁹ ¹⁰⁸⁰ ¹⁰⁸¹ ¹⁰⁸² ¹⁰⁸³ ¹⁰⁸⁴ ¹⁰⁸⁵ ¹⁰⁸⁶ ¹⁰⁸⁷ ¹⁰⁸⁸ ¹⁰⁸⁹ ¹⁰⁹⁰ ¹⁰⁹¹ ¹⁰⁹² ¹⁰⁹³ ¹⁰⁹⁴ ¹⁰⁹⁵ ¹⁰⁹⁶ ¹⁰⁹⁷ ¹⁰⁹⁸ ¹⁰⁹⁹ ¹¹⁰⁰ ¹¹⁰¹ ¹¹⁰² ¹¹⁰³ ¹¹⁰⁴ ¹¹⁰⁵ ¹¹⁰⁶ ¹¹⁰⁷ ¹¹⁰⁸ ¹¹⁰⁹ ¹¹¹⁰ ¹¹¹¹ ¹¹¹² ¹¹¹³ ¹¹¹⁴ ¹¹¹⁵ ¹¹¹⁶ ¹¹¹⁷ ¹¹¹⁸ ¹¹¹⁹ ¹¹²⁰ ¹¹²¹ ¹¹²² ¹¹²³ ¹¹²⁴ ¹¹²⁵ ¹¹²⁶ ¹¹²⁷ ¹¹²⁸ ¹¹²⁹ ¹¹³⁰ ¹¹³¹ ¹¹³² ¹¹³³ ¹¹³⁴ ¹¹³⁵ ¹¹³⁶ ¹¹³⁷ ¹¹³⁸ ¹¹³⁹ ¹¹⁴⁰ ¹¹⁴¹ ¹¹⁴² ¹¹⁴³ ¹¹⁴⁴ ¹¹⁴⁵ ¹¹⁴⁶ ¹¹⁴⁷ ¹¹⁴⁸ ¹¹⁴⁹ ¹¹⁵⁰ ¹¹⁵¹ ¹¹⁵² ¹¹⁵³ ¹¹⁵⁴ ¹¹⁵⁵ ¹¹⁵⁶ ¹¹⁵⁷ ¹¹⁵⁸ ¹¹⁵⁹ ¹¹⁶⁰ ¹¹⁶¹ ¹¹⁶² ¹¹⁶³ ¹¹⁶⁴ ¹¹⁶⁵ ¹¹⁶⁶ ¹¹⁶⁷ ¹¹⁶⁸ ¹¹⁶⁹ ¹¹⁷⁰ ¹¹⁷¹ ¹¹⁷² ¹¹⁷³ ¹¹⁷⁴ ¹¹⁷⁵ ¹¹⁷⁶ ¹¹⁷⁷ ¹¹⁷⁸ ¹¹⁷⁹ ¹¹⁸⁰ ¹¹⁸¹ ¹¹⁸² ¹¹⁸³ ¹¹⁸⁴ ¹¹⁸⁵ ¹¹⁸⁶ ¹¹⁸⁷ ¹¹⁸⁸ ¹¹⁸⁹ ¹¹⁹⁰ ¹¹⁹¹ ¹¹⁹² ¹¹⁹³ ¹¹⁹⁴ ¹¹⁹⁵ ¹¹⁹⁶ ¹¹⁹⁷ ¹¹⁹⁸ ¹¹⁹⁹ ¹²⁰⁰ ¹²⁰¹ ¹²⁰² ¹²⁰³ ¹²⁰⁴ ¹²⁰⁵ ¹²⁰⁶ ¹²⁰⁷ ¹²⁰⁸ ¹²⁰⁹ ¹²¹⁰ ¹²¹¹ ¹²¹² ¹²¹³ ¹²¹⁴ ¹²¹⁵ ¹²¹⁶ ¹²¹⁷ ¹²¹⁸ ¹²¹⁹ ¹²²⁰ ¹²²¹ ¹²²² ¹²²³ ¹²²⁴ ¹²²⁵ ¹²²⁶ ¹²²⁷ ¹²²⁸ ¹²²⁹ ¹²³⁰ ¹²³¹ ¹²³² ¹²³³ ¹²³⁴ ¹²³⁵ ¹²³⁶ ¹²³⁷ ¹²³⁸ ¹²³⁹ ¹²⁴⁰ ¹²⁴¹ ¹²⁴² ¹²⁴³ ¹²⁴⁴ ¹²⁴⁵ ¹²⁴⁶ ¹²⁴⁷ ¹²⁴⁸ ¹²⁴⁹ ¹²⁵⁰ ¹²⁵¹ ¹²⁵² ¹²⁵³ ¹²⁵⁴ ¹²⁵⁵ ¹²⁵⁶ ¹²⁵⁷ ¹²⁵⁸ ¹²⁵⁹ ¹²⁶⁰ ¹²⁶¹ ¹²⁶² ¹²⁶³ ¹²⁶⁴ ¹²⁶⁵ ¹²⁶⁶ ¹²⁶⁷ ¹²⁶⁸ ¹²⁶⁹ ¹²⁷⁰ ¹²⁷¹ ¹²⁷² ¹²⁷³ ¹²⁷⁴ ¹²⁷⁵ ¹²⁷⁶ ¹²⁷⁷ ¹²⁷⁸ ¹²⁷⁹ ¹²⁸⁰ ¹²⁸¹ ¹²⁸² ¹²⁸³ ¹²⁸⁴ ¹²⁸⁵ ¹²⁸⁶ ¹²⁸⁷ ¹²⁸⁸ ¹²⁸⁹ ¹²⁹⁰ ¹²⁹¹ ¹²⁹² ¹²⁹³ ¹²⁹⁴ ¹²⁹⁵ ¹²⁹⁶ ¹²⁹⁷ ¹²⁹⁸ ¹²⁹⁹ ¹³⁰⁰ ¹³⁰¹ ¹³⁰² ¹³⁰³ ¹³⁰⁴ ¹³⁰⁵ ¹³⁰⁶ ¹³⁰⁷ ¹³⁰⁸ ¹³⁰⁹ ¹³¹⁰ ¹³¹¹ ¹³¹² ¹³¹³ ¹³¹⁴ ¹³¹⁵ ¹³¹⁶ ¹³¹⁷ ¹³¹⁸ ¹³¹⁹ ¹³²⁰ ¹³²¹ ¹³²² ¹³²³ ¹³²⁴ ¹³²⁵ ¹³²⁶ ¹³²⁷ ¹³²⁸ ¹³²⁹ ¹³³⁰ ¹³³¹ ¹³³² ¹³³³ ¹³³⁴ ¹³³⁵ ¹³³⁶ ¹³³⁷ ¹³³⁸ ¹³³⁹ ¹³⁴⁰ ¹³⁴¹ ¹³⁴² ¹³⁴³ ¹³⁴⁴ ¹³⁴⁵ ¹³

Taini Cume Pucan, Taino Puta Conden-
 to, Siu thancicunodim may. Anca
 medichi may ta pu mayu che, can
 melcamedichi pu Cunibad, qui
 midmedichi ta pu Pimen, pu Pichi
 Malozhen, pu Juventhu, pu Domingo
 Cay, Huenu mayu duogu, Dios
 ni duogu Cay. Seymo may dilla
 eimn dochim eom, Samuen eom
 Cay, Domingo antu ogle mitu,
 mitu missa bayuimn, xetapalay:
 min, xooquimye bayuimn cume que:
 glam, Huenu duogu may, Dios ni
 duogu Cay. Christiano gelayimn
 cam? Pitu Cipayuimn may;
 Cipayalmoam Cay Tainn pu Pimen,
 Xicumamocrueli ta Tsey; pu
 Cahuella sem geyayom Cam Tainn

pu Pimen? quim dicos noalre cam 54
 geyayom de? Anche may ta quim
 teluain, isipellerim ta Tsei Andu
 manucueim ta Anche, Tainn allca
 missa bayiel mo dachi antu: mai
 numoyimn mo Cay, Tainn Senox di-
 os. Ca Domingo Uituam Tainn
 quimulaxiel Huenuchi duogu,
 Dios ni duogu may. Sey mtem si-
 queim: Seula Anche Egu paimn:
 Tainn Anob.

Platica Sec^{da}
De la Trinidad de Dios.

Ca Domingo antu meu, deimor
 entuluun ni Chumle san Anche;
 Chumaxel ta Compain Tainn Mabu

meu bium: Maxi, maxi pu Shu.
men Ema. Maxi, maxi & Ca Cume
que duou, Dios ni nemul imiten
puicain may dachi antu; illechi
may: Cume allcutum, Cume mle-
mnd. Lumcum may Tdachi Co-
yagh meu, ni mleel quine Dios
mton: Ney cam ta Dios; Chumi
cam cuiy; Chumquei deula; Chu-
may Cay ula, ta quumcum: Cu-
me alcutum, umex ~~clequilm~~.

Quine Dios gey may, dill pepil-
doe, dill mapu mo mlequelu Cay;
Ituenu mapu meu, Tue mapu
meu, dill caque duou demdoe;
thoquiquel Cay. Sachi Cume
Dios chaquechi xume mlequei,
Ituenu mapu meu, Tue mapu

52
meu, pu Laxquem meu, pu Leuou
meu, pu Nica meu, cheu xume
mlequei ta Dios. Sey tchin ta tm
puicque, dill tamm duamtucl Cay, pe-
quesi ta Dios, thintuquesi Cay.
Seymo may, elecaile xume quine che
ni huexilcayal, pequeyen ta Dios,
thintuqueyen Cay; Cheu na xume
pepi elecaquelaun Dios ni Agere
meu, dill ble mlequetu, pepellen
ta Tda.

Schuey petu tamm quum;
Cume allcutum may: Tdachi Di-
os, dill ble mlequelu, dill thintu-
quesilu Cay, xequiney: Antu, Cu-
yen, caque Itucaglen; Pillan, Chexu
doe, dill caque duou may, Dios-
gelay: huclu Dios ni Cleel, Dios

Dios ni semel, dill pu che, ni Cum-
leam. Quimaimn moy cay, Chey-
chey eli ta Dios Sachu mapu,
Ituenu mapu, Tue mapu cay. Ca-
yu Antu mten dill deumacimodi
ta Dios; deumacala xue xume
quine muchoy meu, pidaie mten.
Seychi cayu Antu mo, eli ta Di-
os, Ituenu Mapu, Tue mapu, Co-
selon Cay. Seymo thi payon pu
Itauida, pu Lasquen, pu Lew-
ru cay. Eli cay ta Dios, Antu,
Cuyem, caque Ituaiglen cay: pu
Challua, pu Gumim cay; pu
Cahuella, pu Ituaaca, pu Silu,
caque Samogechi animal Cay.
Inogechi eli ta Dios epu Chen,

93
caque Ituenthumoy, Ituaam pigeli,
quibne adomochey cay, Ewob pigeli.
Tsa Ituaam pigiel mo, quimaimn
quine mei mu cui si, Chemogeladiu
xume Ituenu Mapu, Tue Mapu, dill
caque clugru moy. Elsilu moy dill
Tsey, xequime. Tsa chi cume Di-
os mei, elsilu ta Ituenu Mapu, dill
caque clugru cay, mupiltuquesu
dill pu Ituaaca Che, Christiano
gelu; wchiquesi, inacacquesu
mitu, mitu Lancisi cay dill ni
Piel. Cymn cay. Apu tuem! Chx-
istianos gelaimom cam? Chumge:
chi quim Dios genochiy maogquey=
mm? Chumogechi wchiquesimn
ta Pillaan, Diabolo lle Tsey? Cuth-

Ciuthalchi meya meu mlecquei ta
 Pillan. Seyara. Uthustuoquesi ta
 cume Dios gani buera. Pucque
 gem mo, ni hueritcam tañi Fla. Mu
 lumim, cletteimn may, ozenencarie.
 ymn ta Pillan, tamn yeudiel Cu
 thal mapu meu, tamn puthelcal
 arnoalu Thy pantu meu. Lod cume.
 lau cam? Tamn montuab Sachu
 Ciuthal meu, tamn pual cay Hue
 nu mapu meu, tamn Thuyaleah
 arnochi Thy pantu meu, ymacayer.
 silmm Señox Dios tañi Piel. Sachu
 cluogu mo mitem tamn quimiloz
 siel Dios tañi cluogu, tamn surie
 nielmo. Ta Anche, conpan tamn
 mapu meu; xe tañi pepi dituadiel,
 ni xogutgeal tañi Señox Dios.

Sentini may tamn piadiel Sachu
 antu. Huehu Cupanolu com Sachu
 antu. Sill Capanoyu om. clugepe com
 seychi cluogu meu. Eymn coy Sill
 cupolaymn, alleumissa paicaymn,
 xogamnye paicaymn may tsachi. Dir
 os ni cluogu, Dios ni nemub. Acu
 le Domingo ho antu meu, iney na
 xume choruoquilepe alleumissa pa
 yal. Sey mitem pi queuim. Deulu
 Anche con piman. Tañi Apo B.

Plática 3.^a del Fin s. a.
D. xio el Cielo; y de la
Creacion de los Angel.^s

Ca Domingo ho antu meu deuma

Coyaghtuluan, ni Cumlepoim Inche,
Chumazel ta Compain Tamn mapu
meu. Deumei piuin Coy ni mteeli
quine Dios. Inei cam ta Dios,
Chumi cam cuydi, Eli may Huenu
mapu, Tue mapu, dill ca que dau.
Zu coy: huela deula namtumopa.
gam: Chumazel chey eli ta Dios
Huenu mapu? Cume allecutumo:
chi ca. Sachí antú meu may, pi:
Sachí elúgu. Maxi, maxi
pu Hülmén Erma! Maxi, maxi
Cume allecutumú may: Epu nu:
me mlei ta Huenu mapu: Tachí
Huenu mapu tam pequeel, tam
antú, Cuyen, pu Huaghten coy,
ni mtequyüm ta Uey. Huente

pu Huaghten, Huente Cuyen, hu 59
ente antú, ca Huenu mapu mlei,
doy dutaquelu, doy pelongelu, doy
themogelu, yod cumela coy dilla
pu mapu meu. Tachí doy Huenu
mlelu. mapu meu, eli ta Dios
moll Peumogelu, ni mteam, pu
Anghel may, pu Santo Coy.

Tachí pu Anghel, Espiritu gei:
gn, tam fulli demogelu; huela
ca gelaygn pu Anghel. Pu An:
ghel may, dill mtequela ta Huenu
mapu meu. Huela tam Señor
Dios eleyeu dill com Huenu mapu
meu: uta may alchim outcuygn.
Cupa inautunosiú com Dios tam

Piel; sey eom cay Pillan gatuom, pu
Diablo de ta tsey. Ithudentudi
eom ta in cume Dios, mu minche
tue meu, cuthal mapu meu cay,
ni huexileam eom ta ni dlo. Deuona
quimneymn ni quine Dios gen meu,
dill Sepilsoe, dill quimlu, dill ta ma:
pu ta mloquelu cay, dill demsoe, dill
thoquiquedilu cay. Tsey cullitudi
ta cumeque che, Ithueni Mapu meu,
Cuthantudquesi cay ta huexa que
che, cuthal mapu meu. Tdachi Di
os moy, eldilu ta pu Anghel Ithue:
nu Mapu meu; Inchin cay eletea
mo dachi tue mapu meu; Chumges
chi moy Tdachi cume Dios tho:
dudu ta pu cume Anghel ta ni ma:

inoutudiel mo ni Piel; Ithudentudi 56
cay pu Anca Anghel minche tue,
Cuthal mapu mo, adochi mo gen
meu, ni futhogecal, ni Cuthantud:
gecal, ni huexa mo gecal cay; demge:
chi moy cume Uouquesi ta Ithue:
nu mapu, pu cumeque che inautu:
quesilu, Tancuquesilu cay Dios
gan Piel; Ithuelu pu Ithuea que
che ta inautuodilu, Tancuodilu
cay Seion Dios ta ni Piel ta, Ithue:
dentudi eom minche tue meu, Cuthal
mapu meu.
Eymn cay Apu
huem! Tancuodimn, inautuquesi:
mn cam Dios ta ni Piel; gan
thoquiel cay? Muca, muca. Tdachi
meu no xume ayulaymn ta mn

Tancuadiel ta Dios Tani Piel: huer.
lu sey pimochi ta ni dochiun Ema.
Chem pi ta Dios maxi Thoquieli
meu, tani eldiel mo ni tancuadi
um bill pu Che, Dios tani Piel?
sey pi quei ta Dios gani maxu
Thoquieli meu; bill duogu meu yod
ayucadigni ta Dios: Uchixayua:
dini Domingo Antu meu, Fies:
Tani Antu meu Cay, allcumisayue:
lu, Cuelayuenolu Cay: Chachay
Sum, Pappay Sum, pilayaimn: Da:
quiasum Tann Chao, Tann Nu:
que Cay: Saogunchelayaimn: Nu:
gelayaimn: Huemelayaimn: Caylla
duogu pilelxalayaimn: Ca che
Culmeien malayaimn: Ca che ni

57
Cua, gupitulaicaymn: Ducatulaicay,
mn; Duchatulaicaymn: Tottila:
yaimn: Coque Samgechi huexa ad:
maysu, demlayaimn. Pimochi coi
deula totum egn; inaytuquesum,
Tachi Dios ni Thoquieli, tancuque
sum Tachi Dios tani duogu? Mica,
mica, huelu cochimoquesum bill
Dios tani Thoquieli, ayentuquesi
mn bill Dios ni duogu; inaxime:
quelaymn Cam Tann huexalen?
Pu Pigi demogelaimn Cam? Demge:
chi mogelmn may, cochimailmn
Cay Dios ta ni Thoquieli, tancu:
ailmn Dios tani duogu, pepi pila:
yaimn Dios ni Itapu meu. Hue:
luquemay, demgechi mogelmn, it:
huentuaymn mo ta Dios Cithal

mapu meu adnochu moogen meu;
adnochu thy pantu meu, tamn p^{re}:
thegeal, tamn Cuthantulozeal, tamn
huera mozeal cay.

Duamtum^{re} deu.
la dochum ema! Chumtem cumel:
caquei xaq^{re} que silu, may tuque
silu ta Dios ni Piel. Inche ta, dil
pu Petixu cay, ca duogu tam^{re} d^{re} la
compalain tamn mapu meu, dentem
Ladquem may, dentem Puta Lerdu,
dentem Puta Itahuida xupayn;
xalain dentem Cudou mo, dentem
g^{re} h^{re} mo r^{re} k^{re} ain cay, xe tam^{re} d^{re} la
tu^{re} adiel ni xaq^{re} uo^{re} zeal dachi Cume
x^{re} q^{re} u^{re} d^{re} al^{re} zelu tam^{re} Senox Dios.
Lymn cay Chegetzeimn, eley^{re} mn mo
ta Dios dachi tue mapu meu, tamn

58
tamn Jehuadiel ta Dios, tamn
inay tumoy adiel cay Dios tam^{re}.
duogu, Dios ni thoquiel petu mo:
zepeimn dachi Sihue meu; Inay tu:
simn, tancudimn ta Dios ni tho:
quiel, demogelu montuquymn Cuth:
al mapu meu; Cume Uoucuimn mo
cay ta Dios ni Mapu meu tamn
thuygile al, tamn moll peuma^{re} zeal
cay adnochi thy pantu meu, adno:
chi moogen meu. Sey tam^{re} d^{re} la quim:
nodilmn Dios tam^{re} duogu, tamn
inay tu adiel, tamn tancudimn
ta Dios tam^{re} Piel; tamn C^{re} p^{re} ay ai:
mn; Inche may, cume duam mo:
Cume P^{re} u^{re} que mo cay, quim^{re} u^{re} l^{re} u^{re} a:
in ta t^{re} d^{re} a. Seymo may Chozu^{re} o^{re} zelays
mn, alleum^{re} i^{re} r^{re} a^{re} p^{re} ay al, xez^{re} a^{re} p^{re} ay al cay.
dentem tamn J^{re} i^{re} adiel dachi Antu.

Seula Inche eja pium Cay. Taim
Apo

Martica Quarta

De los Mist. de la SS^{ma}
Trinidad, y Encarnacion
del Hijo de Dios.

Uachi Domingo antu meu quine
elucan duogu: pucain may, imey:
Chey taim Apo Senor Jesu Chis:
to, chemchey cay ta, SS^{ma} Trini:
dad pizelu, coyagh tulucain. Cime
alcutumochi ca may: Itaxi, ma:
xi pu Ghulmen Ema! Itaxi, ma:
xit. Mu quimdalzei may. Taim
piazuel sachi antu, allecutalepen

59
taim epu Pilum: Pillechi may:
Taim Apo Senor Jesu Christo, mu:
pin Dios gei, mupin che Cay; Huc:
nu mapu, tue mapu demoe, taim
eleteu, montuleteu cay, Dios Chao
ni dotum; Sixohen Sta Paⁿⁱ Lin:
en Cay. Huelu quemay taim cu:
me quimaziel dill tda, taim pidin,
Huenu duogu, tue mapu duogu
demoe, ducantulucayaim: Quimaz:
im may, deychi mu tuta Apo, dill
demoe, dill thoqui quesilu cay,
quine gen gei, dill duogu meu yod
cumelu, yod themogelu cay, moll:
geuyellu, mollgealu cay; Tdey may
requinei Dios gei, huelu cula cay
gei ni pu persona: Unelelu Seno:

Personas, Dios Chao piogei, Espiritu
ta piogei Dios Botum, Culalulu
Dios Espiritu Sto piogei.
~~lelu, Dios Botum, may~~

Mall quine Personas con, ca Penso:
na piogei, huelu ca Dios no, quu
ne Dios gelu mten. Uey may Soc
tissima Trinitad piogei.

Huelu Dios ni Botum, deum
Chegetum meu, Tain Apo Senou
Jesu Christo piogei. Chumogechu
Chey Chegetu piogei Tama du
am? Alletum may, deula entulu
aim ta tda. Tain Apo S. Jesu Ch
risto Tain Dios gen meu molloey:
lu, dixohen Sto J. ni mollam meu
muli ni Anco, eli con niulli; quu
du con thulei deyeh Anco, deyeh

alli con con. Semogelu con con
ni Migue. Dixohen S. J. Tama, mall
dixohen gelu ta tda, quu huentha
nou Dios Tain Migue gelu con
quu huentha no cho meu pinen
ta dixohen S. J. Tama. Semogechu
ta dugu ta tda mca. Mupen du
ou ta tda Tama, bidim deula. Ing
he may tain Patumogen mo, Dios
ni dta mollequelu dachi tue mapu
meu, Speu, Coylla, Chey, nutham
pocuelaim, ne missim duon, qui
mull bacueam, dachi colion meu ta
nten, Cuspan conculidoyen dachi
mapu meu may ta Ueghnohu
anche. deumo may thancucion
ni Chao con. Tia Nojpe. Cono No

Ni 8. Dill thanaciorozim may, tam ta
quimulpey adiel gomi pu Thimem
gani pu Cona, mapu che cay, ta
chi Dios tam duogu, xe tam in
meu. Dill ta may tam bi din am
che sachí antu, mupiltuquesi tam
ma duta Aho S. Rey, tam Aho
S. Presidente: tam Senox Obus-
po: tam Senoxia Audiencia: Dill
pu Patru mupiltuquesi, dill pu Ihu-
mea, dill pu Christiano che cay.
Chem mo cay dill mupiltuquesim
semgechi Dios tam Piet mo mtem.
Cauchu duamgei may ni mupiltu-
queam, ni quimam cay sachí duogu
ni puam Ihuenu Ta Mapu meu. Sey-
chi quimolu, mupiltunodla Cay

61
Senoxia chey, mapu che chey, Tuc-
geai. Aho ni Mapu meu, Cuthal
mapu meu. Sey tam dila tam mon-
tuam seychi Cuthal Mapu, tam
pepi ta, dituodiel cay Ihuenu Ma-
pu meu tam Thuyuleal asnoalun
Thypantu meu ta, Chodugeopulm
tam Cui sayam aglesia meu, Dios
tam Ruca meu, tam quimulge-
am ta sachí Dios tam duogu. Sey-
ma ta may, Eymn A pu Ihuenu. Cu-
me quimnodilun xume, pou duam-
nodilun xume ta ta tam quimul-
diel Anche sachí antu, adque dican-
quilm ca: Iuelu yadugechi mupil-
tuodimn xe tam Piet meu ta Dios:
Tsey may pepi Coyllatunom meu

moll mupioquei; Taini Bill quinn meu
pepi genenciojequelai: Taini Bill
pilsoc gen meu, yod pepilecioquei, ta
ni bouaumequeel meu. Sentem
may tamm piodiel Sachu Antu.
Seula may, luentiagechi, Anche Ega
pinn cay. Taini A'so &.

Plat. Quinta.
Del Fin, of. Turco J. Christo
naxense hombre, y del
Pecado Original.

Tsachi Domingo antu meu cume
daiguta eluain, mu allcuroalgechi
cuou entuluain Sachu Antu. Chem
nista chey Dios ni Totum chegetu.

Sejta pincain ta Sachu Antu: Cume
memm. ca: Naxi, maxi pu Shulmen
ema. Naxi maxi &. Pillechi may
sachu daigu mo.

Chégetu may Dios
ni Totum, Taini montulaeteu Taini
huexilcom Original meu, pu Cay
ne meu, Diablolle, Cuthal mapu
meu cay, Taini demyeteu Huem
mapu meu. Huelu Chemchei ta
huexilcom Original ta tsa pique
peimm? Sey entuluain Cay; Cumer
allcutumochi ca. Deuma Taini
etgeron mo unelelu Huenthu, Adam
pigelu, une Domo che cay, Eua
pigelu; sey pieyeu equ ta Dios,
ni elrupeteu ta tsey equ: Bill Sachu
dun mamull, Cypa idilmu, yadima:

Inche ta may ²¹piduam, demoum e
mu tomu ayuel, calli opuelu Thoo
aimu eomu: huelu xe opune Sun
mamull xoigi letsun, Paucyso pi
gelu, mtequelu, Chuml no xume
ilayadumu. Paquisule, Tancidu
le cay Dios ni Thooquiel ta Tda
tain unen Chao Adan, mitu llou:
geasui Huenu Mapu meu; Anchin
cay, ni pu Lall ta Tda, lanzenochi,
Cuthagenochi, Cudauzenochi cay,
ponasuin Huenu Mapu meu: huc
luquemay, xaquimanoeli, Tanciu
manoeli cay ni Piel ta Tda, pioge
cay Adan, (pieyeu ta Dios) Cay:
ne yeau, aldu Cuelcuw xispayou
mi, mitu layalomi Cay, Vill Tomi pu
Lall, Cayne yeasin com, layougn Cay.

63
Chumi cay tain unen Chao Adan, ta
Tda piogelu? Huenu ta Cunizal Xne
him! Yaquimalasi, Tancumalasi cay
ni Piel ta Dios, maytulay ni Tho:
ougen ta Tda, demogechi may, duto
huexilcay unen Chao Adan. Tda
hi huexilcam nida may, deuma
loisule tain Chao Adan Tda, uthu:
ventuogechi Cuthal Mapu meu,
Chumogechi huema uthu ventuogei:
gn pu auca Anghel, pu Diabolo
llechi; Anchin cay, Adan ni pu
Lall, maxichi no xume pepi pular
tasuin Huenu mapu meu. Hue:
u tain huenueten ta Dios, ni
potum, Chegetui cuimilpaim mo
cay Huenu Mapu xispilcalum

Cualau¹ n¹tsai¹, lo¹ cay¹ quine¹ Cay¹
meu, Toim¹ montuol¹tem¹ mo¹ tsach¹
huexilcam¹ Oxighinal¹ meu, ca¹ que¹
huexilcam¹ mo¹ cay¹, Toim¹ yeciteu¹ cay¹
Ituenu¹ Mapu¹ meu.

Jehuey¹ petus¹
Taim¹ quim¹: Itaxi¹, maixi¹ pu¹ Itub¹
men¹ Ema¹! Itaxi¹, maixi¹ ti. Chumay¹
Cay¹ quine¹ che, ni¹ montuam¹ tsach¹
huexilcam¹ Oxighinal¹ meu? Chumai¹
Chey¹ ni¹ dituadum¹ Dios¹ ni¹ Itxai¹
cia¹, ni¹ puam¹ cay¹ Dios¹ ni¹ Mapu¹
meu? Sey¹ puam¹ Sach¹ Antu¹: Cume¹
allecutumochi¹ cai¹. Taim¹ montuam¹
chuchi¹ xume¹ che, tsachi¹ huexilcam¹
Oxighinal¹ meu, Taim¹ dituadum¹
Dios¹ ni¹ gracia¹, ni¹ puam¹ cay¹. Hue¹
nu¹ Mapu¹ meu; Une¹ bautizaigeoy¹

ni¹ Christiano¹ geam¹; ina¹ cay¹, hue¹
xilcahuelayai¹, inayasi¹ cay¹ ta¹ Dios¹
ni¹ Piel¹. Sey¹ tainista¹ ni¹ montuam¹
quine¹ inen¹ tsachi¹ huexilcam¹ Ox¹
ghinal¹ meu, mitu¹ bautizaigeai¹,
utulcoigeai¹ chey¹: bautizaigenolu¹
may¹, sepi¹ montuquelai¹ xume¹ hue¹
xilcam¹ Oxighinal¹ meu. Quinechi¹
miten¹ sepi¹ bautizaigeai¹ quine¹
che; Epuchi¹ bautizaigele¹, cumelai¹;
huelu¹ alcl¹ huexilcaiquei¹ bautiza¹
daltuquesila¹ chey¹ ca¹ que¹ che, deu¹
ma¹ quinechi¹ Cume¹ bautizaigelu¹.

Ca¹ quimecum¹ cay¹: Itaxi¹, maixi¹.
Petu¹ bautizaigequelu¹ quine¹ inen¹,
se utulcoigequei¹ puam¹ inen¹, cumam¹
tuquilma¹ xume¹. Bautizaigele¹ quei¹

quere che Deus bendonauit me
techi Mexilcan Original, ca Ine-
xilcauile cay tani bautizaçenoum
uia, bendonamoigequei cay, adoue.
duomouen, ni pu Mexilcan tamidla
Inexilca suelayam xume, pite mtem
cione pucque meu. Elugequei cay
techi che bautizaçelu, Dios ni
Inxacia tani pepi mupiltuaxiel
Dios ni nemul, ni pepi yorilual
Dios meu; tani pepi ayuaxiel ta
Dios. Inoçechi elugequei Dios ni
Inxacia, tani pepi tamcaxiel ta
Dios ni Thoquiel; Ca Inexilcau-
nole techi che bautizaçelu, deu-
ma late, thaxulligeau Itueni Ma-
pu meu. Sey tamidla mi marnuom
tam ta Dios tamni sentem Cuxela.

1365
coetemo; Inoytuaximn Bill Tamni
Thoquiel; Inexilcaquidimn ni S.
de Chumil no xume.
Semogelu may, mon-
tuaimn Cuthal mapu meu, puay-
m cay Itueni Mapu meu. Ina-
gechi xucumamoqueli tamni pu
Inen, tamni pu pichi Itolohen
ni bautizaçecal com, ni quimulge-
al com cay, Dios ni diçen. Semoge-
chi may, puayom ta tca com Itueni
mapu meu. Ituelu Chumogechi
pepi utulcoadun tamni pu Inen
Cuxanolu cimm Zohlesia meu, ta-
mni quimulgecam ta Dios ta diçen.
Chumogechi quimulelaxin tamni pu
Zall Dios ta ni Thoquiel, quimno-
zilu cimm ta tdey? Christianoz ge-

geluimn cam? Mui. Cahuella dem-
geoyon cam tamn pu inen? quimn
Diosnoalu demgeoyon cam? Mui.

Deymo may, quida deychi che ta,
uxo papuelu, utulcoaisin ni pu in-
nen; melu deychi che ta, uxoque:
nohu, utulcoloyaisin xume ni pu
inen; gelai Licencia, gelai Orden.
Deymo may ta, ni pepi utulcoaisin
tamn pu inen, Vill Cuspaiaymn,
uxo papuaymn, allcumina paucaymn
cay, Vill Domingoho antu meu, Cui-
palemoam cay ta, tamn pu inen,
pu pichi Italothen ni opimilgez
al cam Uachi Dios tamn elozu,
Uachi Dios ni Thoquiel, ni cume
Christiano geal ta Ua cam. dem-
geu may. epunple cume adeluam.

Deitami may tamn piasiel Uachi antu.
deulo Linche Egu, Jimm cay. Tamn
Apo U.

Platica Sexta.

Del Nacimiento, Nido, y
muerte de J. Chto. Recl-
mplox. Nuevto.

Uachi Domingoho antu meu, ni
ni lotum, ni lieohen, ni mogem, ni
lan cay, Coyaghtubudun. Itaxu
naaxi U. Cume alleutumn mtem.
pillechi may. Deumo tamn elozum
mo unelelu huenthu, Adan pioge-
lu, une Domo che cay, Eva piogelu,
deumo ni huexilcamon egu, Cuxa

Tancimozulu Dios taini ^{to}iel, day ^{to}ie
yeuta Dios ta tday egn: Themum
may, Laill yecimesim cay, ca che
semogechu cay opoladim Tue pu Che
meu. Jupai cleuma alclim thy poor
Tu opoladim cay dill Maysu meu;
epe dill pu Che, dill pu Maysu meu
mlequesulu aucayom cupa inayta
noditu com Dios ni duogu, Dios ni
thoquiel. Seymis ta, adclim ilicim
tain Senor Dios: Seymo may cay
lagemedichu dill pu Che, dill pu
Maysu meu, pi tain cume Dios:
Mu lladclim ni luague taini elbi
el mo ta che, epe dill may huera
luague getuom, cupa inayta luague
noditu dill com Anche ni thoquiel,
lope may, dill pu Che, pi tain Se
nor Dios: Huexu medichu com

67
quine luta maojin ni ghuaxial dill
pu Che, pi cay ta Dios. Seymo may
quine luta maun naoghi meli moxi
antia, meli moxi pu cay huillhu:
Uion maun. Semogechu may, dill pu
Seusa, dill pu Ladquen cay, thy poor
pu pu minu Tue meu. Seymo Se,
pu pu mei Co luente Tue, luente
pu Alinuen, luente pu Itahuida.
Semogechu cay ghuaxi dill pu Che,
dill pu Maysu meu cay: Puxamten
montuyom, meli luenthu, meli
Adomo cay, ni cume luague getuom
meu, cume inayta luague may ni
ni thoquiel. Seymo may, Seychu pu
pu pu montuyom quine luta Ita
huida meu, Montes de Armenia
pu pu pu Ituinca. Uloni

Taimoy deychi montuluchi che, Dala
yecu me ziomca che, demogelu may
opotui Mapu che meu. Puysein
ceuma coid abdu Thy sentu, cume
opotuquesilu dill Mapu che meu,
Chegetui Dios ni totum, Singhen S.
Maria ni Sue meu; pegei cay
cume Coma meu, Delen pigelu, tu
lestina Mapu meu mlequedu. dey:
mo lleghi antu demogelu, ni pelola:
diel dill pu che, dill pu Mapu meu.
deychi mo cay, cantu duramtedu.
iom dill pu che, epe dill Mapu meu
rechuxauegedu, tamcuagedu ta
Pillan, Diabolo He Tzey. deychi dia
may, mey no xume pepi pulayaru
Stuenu Mapu meu; huelu taim
duxemeteu mo, Li. taim totum, che
depauei, Chegetui may, Singhen

58 Maria ni Sue meu, Lepiatu S. 68
Taim Inxocia meu. Inxocchi conie-
yeu ni Myoue S. J. moll Singhen
decalu ta Tzey, buycuagenochi may
pinemi ta Singhen S. Maria.

Otehuen
ta Cunisal inchin! Chegetumozulu,
lleghnozulu chey ta Dios ni totum,
Tuchi xume pepi pulayaru in Xc.
him Stuenu Mapu meu; huelu ta
in duxemeteu mo, taim montuloe.
Teu cay dill ella duogu meu, chege-
tui, lleghi cay antu demogelu S.
Maria Singhen ni Sue meu. Deit
ma taim chegetun mo cay, sigje-
quei taim Apo S. J. Chto, anide-
pai Tue mapu meu, taim quimui-
taeteu Stuenu Mapu meu, taim
entuduguma geseu inchin taim pepi

puam itueni Moysi meus Tain euae
 Peumageam mtem. Seymo may patu
 mogethey Tain Apo S^r J. Chro
 quimulyanguesi. Sill pu Che, D^r
 ni nemul, ni opaimulogcal com itue
 nu Mapu T^rpu, ni pepi puam com
 itueni Moysi meu. Mitu, mitu
 Cay ta Sachique cluoni, Tain qu
 muloguesi in Anche, quimulyanguesi
 ni Sill pu Che, Tain Apo S^r J.
 Chro, Sill pichique Carra meu, S^r
 Taque Carra meu Cay, xupapue
 S^r, Cumelcaquesu Sill pu C^r
 sal. Cluquesi Namudogelu com
 ni pelocuel, Luethoggetu com
 ni duguoduel, Sulozogelu com, ni
 Cume amuoduel, Sulu com ple Cay
 ni mogetuoduel, caque Tambinoge

nochi Cuthom, cume mogeton petua
 suel com. Sill may ^{tan} pepilonesu,
 re ni Lin meu, Tain Sill pepiloe
 Dios gen meu. ^{xa} Weycuojuguesu
 S^r, ayuntuguesu, Thadmanum
 gesu, Cay, Samogechi che Dios
 gelu, S^rtem cumelcaquesu pu
 C^rim^rsal. S^ruelis chem Samogechi
 S^ru^rnesoe, Coyllat^roes, auca Ma
 pusoe, Samogelu Tucugei opithe huc
 xa Apo meu, Poncio Pilato pigelu,
 Tucueyeu may pu Iudis ni aldu
 ul-haygen meu. Samogechi Thaxi
 gei, huythadui^rgei, azotitugei, qu
 ne S^rudayun mallocantu, neuentu
 cu^rgei ni Lonco meu. Lehuelca^rge
 chi may yegei xagi S^ruta Carra
 meu. Ierusalem pigelu, p^rachin

Tuquela o'aine d'anechi' Cruz, d'ays
mo ni cl'antucog'ed, ni la'gen
geal Cay. Inogechi' rosenten cuth
antugelu, cl'antucog'ei d'eychi
Cruz meu, la'genog'ei Cay.

Lay Em!
Tain Apo S. J. Chto, Lay Em! Tain
Chao. Lay Em! tain aldu d'ata Cum
elcador, Lay Em! Cume Jesus. Lay
Em! Dios ni d'otum. Lay Em! d'ax
hen S. J. P. ni d'imen. Lay: huelu
Inchin tain n'isla, cume clucam meu
tain montulaeteu tain pu hueral:
can meu, Cuthal Mapu mo Cay;
tain yeacteu Cay Stueni Mapu
meu. Lay: huelu hueral cam g'end
xume, xulmen g'end lu xume, xe ta:
ni ~~huelu~~ hiel g'ep'eri mo Caylla
du'gu, tain yllugem mo mutem.

In cantu hueralog'ei ut hix'om! yod
hueralog'ei pu d'ogi meu. Thaxma:
hueralog'ei d'ulu o'aine che yllug'og'
le, hueralog'ei la'gen caple. d'ays
mo may, yllug'ui d'ilm' iney no x
me d'eni Ema! Cupa yod hueralog'
nolm' pu d'ogi meu.

Deum d'om
latu may tain Semox J. Chto n'oy
hi d' d'ulli minu Tue meu montul
measilu d'ill pu S. d'eymo m'leque:
d'ulu t'og'om, ni d'emani seteu, cume
montul d'oc d'emog'elu Cule Antui
mo Cay, uno lihuetai Chum' no
xume d'anoatu. Maxi, maxi cantu
mo Cay, p'eg'eluc'uesu' pu Santo
Apostoles meu, d'ayumel: uba Cay
hueral ta Stueni Mapu meu, d'
Tain man meu antilequei Cay;

Sill gome que silu, Thocur que silu cay,
deymo chugumaqueim mo ni Chao,
ni duxemieteu tsey Inchiu J. Chto.
Abotum Ema! Caid cume Luoque =
gecyum ayucium, Thadmanuon.
dum cay tam dente cumelcaeteu
mo S. J. Chto, Inchiu tam nido
Chaido tucigei; ayucium tam S.
J. Chto tam dente cumelcaeteu
mo. Huclu tam pepi ayucielu
tam Apo Senox J. Chto, quicu ayu
gillurim tam Senox Dios; eluor
elun mo ni Thucicai, Cipa ayucielu
im rume, Sachu meu no rume pepi
ayucielum. Dume gele che ayuno
silu S. J. Chto. nocegepe ni dente.
Ten huexo chegem mo, ni S. Pablo.
denteru may h. Senlo Inche Egu
pimn cay. Tam Apo

Cartica Septiman
De la Muerte.

Sachi Domingo antu meu, quine
mupidalu duogu, entulucim. Paru,
mani pu Thulmen Ema! Paru G.
Entulucim may ta sill inchiu las
yal quine antu meu; Cheu cam
ta pualu Cay, sill pu che, cleuma
lalu. Dey nido la, abolu thuyim tam
missapuel mo Sachu antu meu;
tam Thaucleel mo Cay, Sachu S.
Zol meu, tam alleuciel Sachu:
chi D. no cumeque duogu. Cume
alleutumochu ca cha dochim: th
luam may ta Inche.
Mugei ca cha

dill Inchin tain laygal quine antu
meu. Dill, dill inchin mitu laycain,
acule tain antu; ynei no xume mon.
tuai ni lael meu. Sey piqwei ta
Dios; Sey piqwei ta, pu Patinu; Sey
mupiltuwei pu Patinu; Sey mupil-
tuwei dill pu Christiano Che. Sey
uthinguediin cay aise dill antu
meu; aise dill antu meu cay, laqu-
ei ta pu che. Quineloue, laxume-
tion. Quineloue thuxa queion
Ladoquem meu; pu Dewu mo Sey.
Quineloue laigumgequeion; qui-
neloue Cuthan mo laqueion;
Inagechi, dill pu che laquei, sepl
motunolu may, ni lael meu, iney
no xume. Semogelau duigu cam ta
Tda dochum eom? Semogemole duigu

72
magenole Cay, ta Tda tamn pidin;
pimoche ca dochum eom. Cheu mlei
tam tain unen pu cheo? Cheu mlei
tamn pu them? Cheu mlei tamn
pu Lacu? Laiday cam ta aise dill
eom. Lai Em. Lai dill tain pu them;
dill Inchin demlaycain, cay acule
ni antu; Dios ni Thocruel mo.
Huelu chuml laycain? Cheu layc-
in? Chumgechi laycain Chey?
Iney no xume quimi Tdachi duigu,
Dios mten quimi. K Dios ni Tho-
quiel mo may, laquei ta dill pu
che. Sey ni Sla, tamn pidiel mo,
quimaimn, chumten coullatuwei
seychi che, Libua sigelu, Colcu-
dalquesilu caque Che, adelche-
paquesilu cay tain lans Lano.

Lanoa d'ulu demogelu sill su che d'
 ni thoquiel mo. Inche cay alcliu
 Uadcuquen Tamn huexquesiel mo
 eom, tamn xamtumediel mo egn
 cay deychi duogu, eimn. Christia.
 nos gromodulu, egn demogelu.
 Luimlaymn camu, sill inchiu ta
 lualu, acule tain antu? Chumal
 huexquesimn may ta deychi coya
 Ua che? Chumal Cay ta xamtume.
 huexquesimn deychi duogu? Pu Po
 elche demogedimn camu. Luimlai
 mn cam re coyllaogelu deychi che.
 Lihua piogoeuelu? Duomtuogueli
 mn chey, mu sin Lihua ogelu dey
 chi che? dey duamtuoquilmn. Li
 huexquesimn mten, ni culliged
 eom; huclu mu pin Lihua, ogelau.

Huelche huexquesimn mten, calcaualogueli
 coy ta che, re ni coyllaum meu.
 Huexquesimn may dochim eom;
 huexquesimn may; oleumau
 chumnieimn may, sill inchiu mite
 lualu, ayta ta Senox d'.
 Huexquesimn mten. Huexquesimn
 Chem Ebon ta laogueli inchiu mo.
 Tain Anca laogueli mten inchiu meu;
 Tain Pulli pepi laogueli ca chais
 Huexquesimn may adnochi Huexquesimn
 meu sill mogealu. Luimlaymn laya
 in chey pu Cahuelu demogelu?
 Mica, mica dochim eom. Cheu
 puclu coy Tain Pulli, oleuma late
 Tain Anca? dey pinuim cay deuta.
 Cume allcutum mten. Lihua qui
 ne che Cume Christiano ogelu, inay=
 Tulu cay d' ni thoquiel; deychi

Che ni Pulli, paxaquei Dios ni Mapa
meu, Itueni mapu meu Cay ta, ni
Reymo Cume mteali pu Anghelis
Egn, pu Sto Egn Cay, asnochi Thy-
pantu meu. Seychi Dios ni Mapa
meu, xe Thuyun geci; Reymo ca che
gelai Cuthan, gelai Villa, gelai
Puquen, gelai maun, gelai Cuday,
gelai pleito, gelai Molon, ca hue-
xa duogu no Cay. Ituehuemay
Thuyun mtem, Fiesta Cay mitem
mlei sey meu. Seychi Cume Dios
ni Mapa meu, mite mlespuai Cui-
meque che, Cumeque Christiano
Cay ta ni Pulli, lala ni Anca Egn;
Reymo mteali mi Thuyun geci
asnochi Thy pantu meu.

Ituehuemay

74
che Cay ta, lala ni Anca, cheu mles
puolu ni ~~Pulli~~ Egn? A Doction Egn
Cume allcutum; Ituehuemay Cay-
tsachi duogu Tamn pu Puque meu.
Lala quine che, Christiano gencu,
inaytumolu Cay ta, ni Thogueli,
muchay utuven duogi ni Pulli
Cuthal Mapu meu, Anfierno meu
Cay, pu Diablo Egn, ni puthogal
ni aliogal, ni huexa xupoyal, ni
huexa mteal Cay asnochi Thy pan-
tu meu. Cheu mlei Cay, Cuthal
Mapu, puque peimn? Deula entu-
luain. Pu mimu Tue meu, couchu
alatu con, mlei quine Mapu cheu
ditudai ta antu, alecuyen no Cay.
Seyni dia xe dumingecai, xe Pun
Remogel Cay Seychi huexa Mapu.

Seychi Mapu, osolecai Cuthal meu,
Seychi dia Cuthal mapu pioge, an
fianno chey. Seychi Cuthal Mapu
ithudentusi ta Senor D. Sill Pau
Diablo; Seymen Cay D. ni Thoquiel
mo, ithudentugei huexaque che
ni pulli, lule ni Anca Egn. Seymen
may ta ithudentugei, D. ni Tho-
quiel mo, pu Huexaque, muntur
quela Cay ca che ni Cullin. Seymen
ithudentugei pu Calca, pu Lu
huexaque, pu Sen Huenu cau:
quela Cay. Seymo ithudentugei
Capitulu Egn, Epu Cuxa niequela
Chey: Seymo ithudentugei Collu
quela, Miaoquequela, caque dem-
huexaquequela Cay. Sill Trachin
huexaque che maytionca. D. ni

79
Thoquiel, ithudentugei Seychi Cus
thal mapu meu, lule ni Anca, ni
pithugeal egn asnochi Thypanu
meu. Ca may ta dochum egn! Cume
glamum deula: huexaque; muntur
quela; caque dem huexaque;
quela; maytulm mten cumeque
duogu, tancudim Dios ni Thoquiel,
cume Christiano gemn Cay. Seymo
may ta, acule Antu Tamn bayal,
montucum Seychi Cuthal mapu
meu, mayyala Cay Tamn pulli
D. Tamn Mapu meu, ni Thuyuleca:
yal egn asnochi Thypanu meu.

Come mu sidatuchi duogu nie-
quedim ta Tamn entuluadiel. Deu-
ma acui Sta Luaxema: Sta Luax-

Sta q
S. Quaxema meu, dill antu ayunay
quei pu Huinca; huela eimn moll
quine Semencia meu, quine Antu
xame ayunayimn; diexnes antu
meu ta ayunayaimn. Seychi diex-
nes antu meu may, ilontulayaimn.
Luethan muten, Challhua Chey, lax:
quentu Chey, iadimn; huela ilonno.
Senteru may. Deula inche eayaimn.
Tain Apo H.

Matica Octava Del Juizio

Sachi antu elucin quine dugu mu
Uecanogechi: huela mucime! Tain
huenileatunocam. Maxi, Maxi pu
Shulma Lma! U. Lituchi may.

76
Quine antu may nagh potuau Tain
Apo S. J. Christo, cucha quimpeque
eimn deula: Sey entulu poyueim may.
dill Tue mapu meu, quine antu, pi-
le ta Dios, aday: dill, dill mutu aye
engeci Cuthal meu. Thy peicay may,
quine dutei Cuthal puthemasulu
dill Tue mapu meu, quine Cuthal
Deudu demogelu. Thy nayolu, huenle
Tue mapu meu. Seymo Cay, layay
dill pu Che, dill Caneque Che, dill
Inencaque Che, layay seichimun
antu meu; iney noxume behi mon-
tulayau. Deumo! lala eom dill pu
Che, pegeci quine Anghel, Sey-
pialu: A lala eom! mogetunonny
Cuthaimn Tain ncomtagaal. Seymo
Cay, Tain pulli Tain Anca eom

Thoudaygn, demogelu cay, pill ca moog.
em peoion. Chromogeyesui ni lan mall
quine che, demogecu ni mogetun.
Cumeque che, fluenu Maipu meu
ta mlecuelu, mu ayunogechi, mura
thuyunogechi cay, mogetuou, ano.
chi Thypanu, ni peumogeam, ni
Thepetom, ni Cume mleam ²⁸. Conu
pill pu ^{5^{to}} Conu cay. Huelu, huerau.
che, Cuthal Maipu mo mlecuelu con,
huereguchi, mogetuca, mie lloideuce:
chi, anochi Thypanu ni huerau:
cum, pu thelecom, ni theuogeam con
deychi Cuthal meu pu Diabo Con.

Deychi thuyuloi
Cumeque che mogetule con ni mu
pilltuviel mo ni maytuviel mo Cay
Dias Tani dugu, ²⁸ ni Thocquiel;

ni alliumisael mo, ni ayun^{den} tuvel mo
cay! Cague ni cumelcael mo Cay =
sachi Lihue meu! Huelu, ehuem
soth! Cautu lloideucei hueraque
che, ni demmoel meu, ni mu pilltu:
nozia mo, ni maytuadim mo Dias
Tani dugu, ni Thocquiel cay. Al-
du lloideucei cay, ni hueneel mo,
ni neomium mo con, ni regapitun
mo, ni muthiamziel mo ta Pillan;
Tani Machitun mo, cague Tani
hueraucan mo Cay. Seula, seula
glammom ca pu Tani Ema! Ula
may ta pepi glamulayaimn, re-
gemalepuyaimn sochim con.

Ituna uno mogetule con, pill pu
che, nulantuai deychi fluenu Ma-
ipu; mu thulmenogechi cay, Thipar-

Thypayai dill Mapu, Tain Apo S.
I. Christo, naoh patuai cay, Tuer
mapu meu xamtucadilu dill pu Che.
Une payai ni Sta Cruz Tain lamon
inchin ni dila meu: ina payayera
ni Nuque Sta. Ap. Singhem, dill pu
Anghel, dill pu S. Cay. Dem naoh
yecu payay Tain Apo S. I. Chto.
Sentem dihuemogechi, sentem Phil-
menogechi cay: Amulepayai opaine
mu themogechi amuseyur meu
xamtucadilu dill pu Che, hualla
amuleci cay, Singhem Sta. Ap. dill pu
S. Apostol, dill pu Patiru peuma-
gelu cay, ina xamtucadilu Tain
S. I. Chto dill pu Che ni huexil-
can. Inche cay, deymo mleam, dey-
mo pemoam, peruin cay, Cumel-

Cimeicali dachi Lihue meu, lali cay
ni Gnacia meu, amuleam pu
Patiru cume peumagelu eon; huer
lu huexilcani ta S. dem huexa
lali cay, thamuleam huexaque che
pu Che eon, pu Diablo eon, dem:
leccayai cay dill huexaque che.

Demlele ta duoguy
udantuguele cumeque che, huexa
che meu huete me mleayon ta Tsey
eon yehuelcaogechi, lladcuogechi cay:
huetu mu thuyugochi mleayon pu
Cumeque che peumageluchi che
man meu. Deymo may cay, Chan-
cinoogeyon dill pu Che ni Nuque,
dill ni Duom, dill ni huexilcan, dill
ni xumen entugeci xagi dill pu
che meu, chumten llumogellesule,
xume Tain huexin, deychi mo pau:

payllocimogecai xagü sill pu che meu.
 Quine che elcaule nune saychi
 huc meu ni huexilcayal, peletogecai
 saychi xomtuchi antu meu ta sill
 ni huexilcan, quimogecai nune ni
 huexin, saychi Sihue meu, mitu
 pegelogecai saychi antu meu. Quim:
 geci huenele, laghum ~~che~~ chele xu-
 me, sill pegelogecai saychi antu meu.
 Inogechi quimogecai sill ni huexil-
 can. Tain Señor J. Chito, inchinu
 S. ¹ ~~Singhem~~ S. ¹ ~~Provia~~, sill pu Cu-
 me Anghel, sill auca Anghel;
 sill pu S. ¹ ~~cay~~, ni aoge meu, sill pu
 che may, ni aoge meu, ni ¹ ~~Vaigi~~ meu
 chey, entugecai sill pu che, sill ni
 huexin: yod cumelayasui saychi
 antu huexilcanosulu, xulmenosu:
 lu? Lod cumelayasui xume, deuma

huexilcayelu, lladcuogechi confesa-
 dule Patiru meu? Ehuem ¹ ~~zoth~~!
 adyueduamleai saychi antu dem-
 quenolu saychi Sihue meu. Petu-
 quime huex duogu tamn quimn,
 sill duogu meu, yod llecazalgelu
 duogu ta tda ni ¹ ~~peni~~ ¹ ~~comi~~ pepu
 allcuogecaelu Thomixcuogechi
 huexi entulucian may. Cume allcu-
 tumochi mtem.
 Deuma demorame
 ojele sill pu che ni huexilcan; a
 tain Apo. S. J. Chito. mu cume tho-
 quingeli tad manumadilu sill cume
 que che, thuyungechi aoge meu
 adcuoasdi com, say piadi cay: A.
 cume peumogelu com, cupamm
 tamn cume peumogecom, thuyale-
 am cay Dios ni ¹ ~~Mapu~~ meu adno-

asnochí thypanu meu. Chuem! Cau-
tu thuyaleai ni siroque toí cume-
que che, s'ichi cume nemul meu.
Chuem thas moium! Chuem! thas-
callin senton pichi Cúclau nida.
Zney yezululoyai cam taini cum-
leayal, sem thas maínamozéalu,
sem thas culligéalu? Zesuluum may
pu Peni Oma! Tamn cumeleai al.
Stuclu pu huenciaque che meu, mu
hilecuogulayasi taini Apo Senor
I. Chio, mu Uecosalógechi aze meu,
lolicayasi eom, sey piái cay: Sam-
thypacamn, Al pumaogenolu eom!
pithemecamn sill pu Diablu Eozu
Cuthal mapu meu, asnochí thyp-
antu meu. Zney thithuculoyaiis
allcuque lu ni piózem s'ichi queu

80
nemul, quine Uecosalógechi huachu
demogelu? Chuem both! Uagh-caloge-
luchi thoyuin, sey piolu: Al huexil.
cazoechi che dióze = thypacamn inche
meu. Cheu cam pumeayom Senor,
huexa que che mu nacadiel, chem-
chi mapu meu cam Senor Oma!
ayun taini pumeam eimi meu
dióze = thypayalu eom Cuthal Mapu
meu asnoalu, Chuem both! Huexa
peuma em! Siuntiozealu eom, huexa
que che, asnochí s' ni aze meu,
thanaconmealu. Alhue taini Uecor-
salógechi mapu meu, ni thypacno-
am eom, ni nixaducuniozeam Cay
asnochí thypanu meu; reinchin
conempadiel saquechi chogru, thús
thunuy taini Oinca. Humain tau

pepilin, malclutasilin Cay! Muduron
Tucumegulin senten Uecadilögech
nemul ta tsa, Chuml no xume huc.
silcalayain. Tsa piözele huexaque
che, muchay su macom semögeluy
üthusemögayögn Cüthal Mapu meu,
asnochi Thyssantu Cutaentulögealu,
moll püthemtugöcalu dill su Diablu
ögn seychi Cüthal meu, Chuml no
xume Thyssantu-noalu ögn. Stuelu
Tain S. J. Chis. pratuai ni Huom
Mapu meu Sixghem S. J. Ögn, dill
su Anghel Ögn, dill su Perumögela
ögn Cay, ni moll Thaxculiögeul, moll
Cume mleal, moll Thuyüleal, moll
peumögöcal seychi S. ni Coxa meu.
Sem marumögöcai incaytuquedilu
ögn Dios ni Piel, ni Thoyuel Cay.

84
Semögöcai mütu Sachidugru. Itaxi ma-
xi su Sachiam Oma! Sachilike meu
tancumasilmn ni Piel ta Dios, inay:
tumasilmn ni Thoyuelchi dugru,
montuciumn seychi Cüthal meu; a
moll Cume peumögöcalu Cay S.
ni Coxa meu. Stuelu Cumelecanst-
mn, petu mögepeymn, tancüno-
silmn S. Tain Piel; mupiltunodil-
mn su Patruu Tamn Cume Öglame.
Teu, mütu üthusentugöcalu sey-
chi Cüthal meu, asnochi Thyssantu
Tamn püthögöcam; montulayaimn
Cay xume seychi huexa mlehu-
meu. Seyniöla Öglamuqueim ta Am-
che: yehuesimn ca Tamn Chao, Tamn
Nugue, su Bucha, su Cuye Cay.
Zney no xume laögmchequipse,

hueneguilpe; cahuenalcaquilpe
nam. Huclu Domingo ho gzele. Ties:
tam antu gzele cay, allcumissapoz
yaimn; noquimye; payaimn Cay da.
chi Dios taini Luogu. Semoilmon
Sachi Sihue meu, mitu pouaimn
Dios ni Caxa meu, moll toom thia:
yaleal, cume peumoigzal cay adno:
chi thypantü meu. Semtem piuin
Sachi antu Sochum Ema! Seuda in:
che Cozu: pimn Cay. Taini Apo H.

Matica Nonca Del Infierno

Cuthal mapu, Infierno piogelu, coz
yaghtulocim Sachi antu; Iney cam
pepi nithamuzi Sachi Cuthal ni

82
demogen, ni Cuthantulogem, ni puthen:
tum Chey? Dios ni Stuenquen, Lea:
ias piogelu, Sey piogel: iney Cay
cimm mo, nehuenogzai ni pepi mle:
cayaim Sachi Cuthal meu, Sill pu
Cuthal mo yod puthentuguelu?
Pu minu tue meu, cad alolu conxa:
gi meu, cheu dituloi antu, Ale:
Cuyen no xume; Seymo mlecaiy:
Sachi Cuthal mapu, Infierno pi:
ogelu. Seymo Cay ithustugogon
Sill pu hueda Piopue gzelu liche,
ni gundam padim mo ta Dios ni
duogu petu mozeigim Sachi Sihue
meu: Taini tancunodin mo cay ni
thoquiel. Chuem Christianos Ema!
Chumtem Uecaiadin, Chumtem the:
peucuoadin cay, pepi allcudin

veichi qumampaxiluchi che ²⁸ ni
duon, ni qumam cay, deychi asno-
chi Cuthal meu, cheu tucugoyon
²⁸ ni Thoquin meu, ni moqenomeq
dachi Sihue meu cume Christiano
demogelu.

Chuem pu Christiano Em!
Chumten lladcuqeyon deychi pu
Cunival Em! Cyutuqem, Chuem may!
paxatuhueayon, qumecayon Cay
deychi Cuthal meu, thehua demogelu,
Pagi demogelu, Nahuel demogelu cay;
quidu eom nuthamucayon ni pu huc:
xilcan, qumacayon, qumecayon
cay, bill ni hucque meu. Huclan
qenochi ampun, qumacayon; dey-
chi may, qumechi uthustucugelu
eom deychi hucda mlehue meu, sex:
dilyay ni qeman eom, taoni entuill-

83
entullucayon ta Dios; qehuelai
antü cay tamn duxenieqeam, sex:
domonacqeam Chey; petu moqel-
tama ayulaimn tamn unoltucum
ta ²⁸ meu, calli picuumn qumtu-
noel cam? Calli picuumn, cleumna
qehuelai antü tamn duxenieqeam;
dameu, paxlon qelai, duxenieqelay,
montugelayai xume cay. dey pi-
qeyon, deychi pu Cunival Em!
Lünechi may thanaconlu deychi
Cuthal meu, asnochi conleai, pi-
quei ta Dios, piqwei cay bill pu
Christianochi che. Huclan Chum-
qechi pepi entulucim dachi Cuthal
may ni demogem? Chumten-
mayay cay? Chumten Cuthantub-
qeyon cay bill pu illi deymo

tūcūgēlu? Cūme allestūnochie
sochūm cōgn, mītu, thepercam ma,
thūnthūmēaym. Itaximēxi pu
pēnī Emal Itaxī &. Etūchi may:
Pu mīnu tūe meū, cad aīdū conxer.
It meū, cheū pepi cūtūtai antū,
Itē: Cūyēn nō rume, mīecū tū
Māpu nī Cūthol, pūmīn Chūstīo.
nōs Emal! Sey tūnī dīo. xēdūmīnī
gēu, xē dūn dēmōgēcay dēychū
hūecā Mīehue, opolecay Cūthol
mē dēychī mēsu; hūecū pelonī
gēlu dēychī Cūthol, d. nī Thōgū.
d meū! Chūmīpēl dēychī Cūthol
mē pu sūete pēumōgēlu Che?
Itūem pēumōgēlu cōgn! Inocūmē:
lōdīmīn Cām quīne Chāllhūa, nī
Chūmīem Lēndū meū. Itē dīmīnī

84
Chey, nī Chūmīem tō Alxīs quīne
hūadēūquēlu dōgōll meū? Cōgē:
cāi hūcūllpē, dēntū hūentēley, dēu.
lā mīnchēley; cā pōcītūī, cā xūmēi;
dēmlecay pu pēumōgēnolūchi Che
Alhūe nī Māpu meū, dēychī Cū.
thol meū; dīll pōle mō opolecay dī:
tūn meū; dīll pōle mō Cūy, pōtūhe.
lēyōm nī Lonco, nī Cōgē, nī Pē, nī
quēyūm, nī Cūū, nī Nāmūn, nī
pūgūe, nī pu Anca pōle Cūy.

dēynīdū, dīll antū gē:
mōlequēyōm Cūy. dēmōgēi, nī dēm:
gēn cōgn, sochūm cōgn! dēmlecay
dēychī Cūthol meū, Alhūe nī Māpū
pu meū, Lūfīerūno Uēchi. Iney Cām
pēpi tūcūnīlequēi nī Cūū pu mīnu
Cūthol meū, pīchīm mō mten?

Tucalgehu? Cume allec^onochie
Vochum egn, mitu the percum ma,
thinthimaym. Itaximexi. pu
Pena Ema! Itaxi. Etitachi may:
Su minu tue meu, cad alicia conxer.
It meu, cheu pepi chitubai Antu,
Aler Cuyen no xume, mlecau tau
Mapu ni Cuthal, p^uin Christian.
nos Ema! Sey tani dia. xelumin.
geu, xelun demogecay Seychi
hueda Mleue, opolecay Cuthal
meu Seychi meu; huciu peloni
gelai Seychi Cuthal, ^{di} ni Thogui.
I meu! Chumlessel Seychi Cuthal
meu pu hucle peumaogelu Che?
Thuem ^{hucle} peumaogelu Egn. Inocume:
ladiran Cam quine Challhua, ni
Chumlen Lauu meu. ^{de}ladiran

84
Chey, ni Chumlen ta Alsis quine
huadcuqueli doqoll meu? Coze=
cai hucillple, xela huentaley, deu.
la mincheley; ca paxitui, ca xumei;
demlecau pu ^{pe}umaogeluchi Che
Alhue ni Mapu meu, Seychi Cu-
thal meu; ^{di}ill ple mo opoleygn di-
tun meu; ^{di}ill ple mo Cay, p^uther-
leign ni Lonco, ni Aze, ni Se, ni
querum, ni Cuu, ni Namun, ni
p^uque, ni pu Anca ple Cay.

Seynisla, ^{di}ill antu ge-
molequeiogn Cay. Demoge, ni dem-
gen egn, Vochum Egn! Demlecauay
Seychi Cuthal meu, Alhue ni Ma-
pu meu, Infierno llechi. Iney Cam
pepi Tucunlequei ni Cuu pu Minu
Cuthal meu, p^uchir ma mten?

Iney chey elnie peay quine Aylerm
ni Pilleuma meu? Chumogechi cam
asnochi Tuculeayom, Peni Ema
zeychi Cuthal meu? Iney cam
quimzilu ni layal quine antu,
ula lan mo Cay, ni pepi Tuculeal
zeychi Cuthal meu, ni Cuthantul-
geal, ni puthogechal asnochi, yodü-
geai ni huexilcayal, hueneal, que-
huatuol, gollial, Cuxiyauual chey?
Ea! Sochim eom! Glamumnn Seula;
yom demogechulmn; Uecadimn zachi
Cuthal Peni eom! Demogelu may
Chuml no xume huexilcatulayai:
mn.

Quimaimn ca may Peni eom!
Demleayoi zeychi Cuthal meu,
nuogelu eom, Cuxiyauquelu eom,
nuogechi tuogu pifoxaquelu eom.

huogechi nughtmigh tuquesilu eom
Taini yehum ca che xume chey; dem-
leayoi zeychi Cuthal meu Malog-
hem pioguelu eom, nuemtuquuelu
eom; huenequuelu eom; Epu, Cula,
meli, doy Pinom nequelu eom
quine yollogechi Camellu dem-
gebu. Glamumnn ca may, Glamumnn
Tamm punoam zeychi Cuthal meu.
Senteni cam ni Cuthantulom pu
Seumaogenochi che Cuthal ma:
pu meu. Chuem! Zey mten gelai
Peni eom, zeychi Cuthal meu? Al-
du yod Cuthantulogecheyom. Al-
hue opolei Cuthal Mapu meu, zey-
chi Pilleum may Diablo Taini pi-
quel, Tzey mten Thoquiquei Taini
moll Caynelle, Taini ghudegheu,

xe tamí huēda Pucqueōgen meu.
 Tsey may, niey alclū huaxancan
 pichique Diablo ni Cona demōzēlu.
 Sey eōm may duxenienochi Cuthain.
 Tulqueziōm dill hueleōgechi Che:
 Tucunēqueleu seychi huēxa Mle:
 heu meu; Azotintuqueziōm, mū:
 thontūqueziōm, pūnonuqueziōm,
 caque huaxancachi xumelu hūe:
 xalcaqueziōm Cay.

Re Cūnīdacleccū:
 ōm seychi huēxaque Che, Chuntm
 Ghilmen gellesute eōm xume, dā:
 chi Mapu meu: Niequeleziōm Cud:
 lin, huāca no, ōni no, ni gal no
 Cay; ni putual no xume; gūnina
 Em! Ayle quine pcamāgenochi Che,
 ni ial, Tda tamí Clūgen, Laxathā,
 Luinque, Silleum, dīlu Cay tōpēi

iol, piōgeai: huāclūm Copachue Tda
 tamí putual, piōgequei; pilan: Cū:
 melai: pile, pilmi, pinolmi, dill
 xalmeziōm: Sey Tda tamí Adma:
 pu; Sey Tda tamí ial: Sey Tda tamí
 pulu, piōgecau Sey huēda mleheu
 meu: Dem Cuthan Tulōzēlu eōm, xe
 ghūdeuqueziōm, xe cay Cane: ye:
 queziōm Thehua demōzēlu.

Demleayōm Chais:
 tianos Ama! Dem mleziōm axnochi
 Thypanu meu, pepi penoaxilu ta
 Dios, pepi ditunoaxilu Huenu
 Mapu; pepi Dihuen-menooxilu,
 duxghem S. Maria, pu S. Apōs:
 Tol, caque pu S. Cay, pepi ditano:
 alu Chumī no xume. Inxaleu
 may axnochi huaxanca Thypan:

Thyppantu, dem= mlecioñ. Denteni pu
huaglen, chumteni dill pichique
chemcoll cuyum ymaltu. Eoquen
meu; denten Thyppantu xupate, dem=
leayom deychi Cuthal meu, asnochi
deymo Thyppantunocu. Gelai ne;
mil tamn pepi entulelaxiel, nu
chumten mayuel dey eom, deychi
Cuthal meu. dey mten pucion:
opologe pichique chemcoll cuyum
dechi tue mapu meu cutu, Huenu
mapu cutu, entugezule cay qui-
ne chemcoll mten moll quineu
huaxanca Thyppantu meu, mitu
apemgezaru deychi cuyum: huc-
tu aslayai ni puthogen, deychi
che Cuthal mapu meu; hulu ca
puthelacion litu mo demogelu.

87
Ullaypucayom asnochi ni gionans
paxiel mo dentenchi Cumeque du-
gu, ni montucam eom ni pu huexin
meu. Hueluque may, chemno xu-
me yod Ullacumaiadi eom, ni pepi
uyenoziel mo tamn luamtun meu,
tamn namumpaxiel ta d. asno-
chi Thyppantu meu. A! pu Chris-
tiano Ema! Conmege Cuthal ma-
pu meu, tamn luamtun eom: dey
xamtuzioze deychi pu Cuthal
Ema! Ullacupielu, pu Cuthal meu,
Iney cam pueyeu eom, Thana= Com-
pamn dau? xamtuzioze eom cay,
Chumgepei Chey ni mlen. deni
Ema! Cache ni lonco, cusuge, quim:
ge cay chumgelu chey Ullacuidi
mi ta d, tancuadimi ni Thoquiel,

Thinthuige cay mi huensilcomocum
ula.
Ca! Peni ¹ ² ³ ⁴ ⁵ ⁶ ⁷ ⁸ ⁹ ¹⁰ ¹¹ ¹² ¹³ ¹⁴ ¹⁵ ¹⁶ ¹⁷ ¹⁸ ¹⁹ ²⁰ ²¹ ²² ²³ ²⁴ ²⁵ ²⁶ ²⁷ ²⁸ ²⁹ ³⁰ ³¹ ³² ³³ ³⁴ ³⁵ ³⁶ ³⁷ ³⁸ ³⁹ ⁴⁰ ⁴¹ ⁴² ⁴³ ⁴⁴ ⁴⁵ ⁴⁶ ⁴⁷ ⁴⁸ ⁴⁹ ⁵⁰ ⁵¹ ⁵² ⁵³ ⁵⁴ ⁵⁵ ⁵⁶ ⁵⁷ ⁵⁸ ⁵⁹ ⁶⁰ ⁶¹ ⁶² ⁶³ ⁶⁴ ⁶⁵ ⁶⁶ ⁶⁷ ⁶⁸ ⁶⁹ ⁷⁰ ⁷¹ ⁷² ⁷³ ⁷⁴ ⁷⁵ ⁷⁶ ⁷⁷ ⁷⁸ ⁷⁹ ⁸⁰ ⁸¹ ⁸² ⁸³ ⁸⁴ ⁸⁵ ⁸⁶ ⁸⁷ ⁸⁸ ⁸⁹ ⁹⁰ ⁹¹ ⁹² ⁹³ ⁹⁴ ⁹⁵ ⁹⁶ ⁹⁷ ⁹⁸ ⁹⁹ ¹⁰⁰ ¹⁰¹ ¹⁰² ¹⁰³ ¹⁰⁴ ¹⁰⁵ ¹⁰⁶ ¹⁰⁷ ¹⁰⁸ ¹⁰⁹ ¹¹⁰ ¹¹¹ ¹¹² ¹¹³ ¹¹⁴ ¹¹⁵ ¹¹⁶ ¹¹⁷ ¹¹⁸ ¹¹⁹ ¹²⁰ ¹²¹ ¹²² ¹²³ ¹²⁴ ¹²⁵ ¹²⁶ ¹²⁷ ¹²⁸ ¹²⁹ ¹³⁰ ¹³¹ ¹³² ¹³³ ¹³⁴ ¹³⁵ ¹³⁶ ¹³⁷ ¹³⁸ ¹³⁹ ¹⁴⁰ ¹⁴¹ ¹⁴² ¹⁴³ ¹⁴⁴ ¹⁴⁵ ¹⁴⁶ ¹⁴⁷ ¹⁴⁸ ¹⁴⁹ ¹⁵⁰ ¹⁵¹ ¹⁵² ¹⁵³ ¹⁵⁴ ¹⁵⁵ ¹⁵⁶ ¹⁵⁷ ¹⁵⁸ ¹⁵⁹ ¹⁶⁰ ¹⁶¹ ¹⁶² ¹⁶³ ¹⁶⁴ ¹⁶⁵ ¹⁶⁶ ¹⁶⁷ ¹⁶⁸ ¹⁶⁹ ¹⁷⁰ ¹⁷¹ ¹⁷² ¹⁷³ ¹⁷⁴ ¹⁷⁵ ¹⁷⁶ ¹⁷⁷ ¹⁷⁸ ¹⁷⁹ ¹⁸⁰ ¹⁸¹ ¹⁸² ¹⁸³ ¹⁸⁴ ¹⁸⁵ ¹⁸⁶ ¹⁸⁷ ¹⁸⁸ ¹⁸⁹ ¹⁹⁰ ¹⁹¹ ¹⁹² ¹⁹³ ¹⁹⁴ ¹⁹⁵ ¹⁹⁶ ¹⁹⁷ ¹⁹⁸ ¹⁹⁹ ²⁰⁰ ²⁰¹ ²⁰² ²⁰³ ²⁰⁴ ²⁰⁵ ²⁰⁶ ²⁰⁷ ²⁰⁸ ²⁰⁹ ²¹⁰ ²¹¹ ²¹² ²¹³ ²¹⁴ ²¹⁵ ²¹⁶ ²¹⁷ ²¹⁸ ²¹⁹ ²²⁰ ²²¹ ²²² ²²³ ²²⁴ ²²⁵ ²²⁶ ²²⁷ ²²⁸ ²²⁹ ²³⁰ ²³¹ ²³² ²³³ ²³⁴ ²³⁵ ²³⁶ ²³⁷ ²³⁸ ²³⁹ ²⁴⁰ ²⁴¹ ²⁴² ²⁴³ ²⁴⁴ ²⁴⁵ ²⁴⁶ ²⁴⁷ ²⁴⁸ ²⁴⁹ ²⁵⁰ ²⁵¹ ²⁵² ²⁵³ ²⁵⁴ ²⁵⁵ ²⁵⁶ ²⁵⁷ ²⁵⁸ ²⁵⁹ ²⁶⁰ ²⁶¹ ²⁶² ²⁶³ ²⁶⁴ ²⁶⁵ ²⁶⁶ ²⁶⁷ ²⁶⁸ ²⁶⁹ ²⁷⁰ ²⁷¹ ²⁷² ²⁷³ ²⁷⁴ ²⁷⁵ ²⁷⁶ ²⁷⁷ ²⁷⁸ ²⁷⁹ ²⁸⁰ ²⁸¹ ²⁸² ²⁸³ ²⁸⁴ ²⁸⁵ ²⁸⁶ ²⁸⁷ ²⁸⁸ ²⁸⁹ ²⁹⁰ ²⁹¹ ²⁹² ²⁹³ ²⁹⁴ ²⁹⁵ ²⁹⁶ ²⁹⁷ ²⁹⁸ ²⁹⁹ ³⁰⁰ ³⁰¹ ³⁰² ³⁰³ ³⁰⁴ ³⁰⁵ ³⁰⁶ ³⁰⁷ ³⁰⁸ ³⁰⁹ ³¹⁰ ³¹¹ ³¹² ³¹³ ³¹⁴ ³¹⁵ ³¹⁶ ³¹⁷ ³¹⁸ ³¹⁹ ³²⁰ ³²¹ ³²² ³²³ ³²⁴ ³²⁵ ³²⁶ ³²⁷ ³²⁸ ³²⁹ ³³⁰ ³³¹ ³³² ³³³ ³³⁴ ³³⁵ ³³⁶ ³³⁷ ³³⁸ ³³⁹ ³⁴⁰ ³⁴¹ ³⁴² ³⁴³ ³⁴⁴ ³⁴⁵ ³⁴⁶ ³⁴⁷ ³⁴⁸ ³⁴⁹ ³⁵⁰ ³⁵¹ ³⁵² ³⁵³ ³⁵⁴ ³⁵⁵ ³⁵⁶ ³⁵⁷ ³⁵⁸ ³⁵⁹ ³⁶⁰ ³⁶¹ ³⁶² ³⁶³ ³⁶⁴ ³⁶⁵ ³⁶⁶ ³⁶⁷ ³⁶⁸ ³⁶⁹ ³⁷⁰ ³⁷¹ ³⁷² ³⁷³ ³⁷⁴ ³⁷⁵ ³⁷⁶ ³⁷⁷ ³⁷⁸ ³⁷⁹ ³⁸⁰ ³⁸¹ ³⁸² ³⁸³ ³⁸⁴ ³⁸⁵ ³⁸⁶ ³⁸⁷ ³⁸⁸ ³⁸⁹ ³⁹⁰ ³⁹¹ ³⁹² ³⁹³ ³⁹⁴ ³⁹⁵ ³⁹⁶ ³⁹⁷ ³⁹⁸ ³⁹⁹ ⁴⁰⁰ ⁴⁰¹ ⁴⁰² ⁴⁰³ ⁴⁰⁴ ⁴⁰⁵ ⁴⁰⁶ ⁴⁰⁷ ⁴⁰⁸ ⁴⁰⁹ ⁴¹⁰ ⁴¹¹ ⁴¹² ⁴¹³ ⁴¹⁴ ⁴¹⁵ ⁴¹⁶ ⁴¹⁷ ⁴¹⁸ ⁴¹⁹ ⁴²⁰ ⁴²¹ ⁴²² ⁴²³ ⁴²⁴ ⁴²⁵ ⁴²⁶ ⁴²⁷ ⁴²⁸ ⁴²⁹ ⁴³⁰ ⁴³¹ ⁴³² ⁴³³ ⁴³⁴ ⁴³⁵ ⁴³⁶ ⁴³⁷ ⁴³⁸ ⁴³⁹ ⁴⁴⁰ ⁴⁴¹ ⁴⁴² ⁴⁴³ ⁴⁴⁴ ⁴⁴⁵ ⁴⁴⁶ ⁴⁴⁷ ⁴⁴⁸ ⁴⁴⁹ ⁴⁵⁰ ⁴⁵¹ ⁴⁵² ⁴⁵³ ⁴⁵⁴ ⁴⁵⁵ ⁴⁵⁶ ⁴⁵⁷ ⁴⁵⁸ ⁴⁵⁹ ⁴⁶⁰ ⁴⁶¹ ⁴⁶² ⁴⁶³ ⁴⁶⁴ ⁴⁶⁵ ⁴⁶⁶ ⁴⁶⁷ ⁴⁶⁸ ⁴⁶⁹ ⁴⁷⁰ ⁴⁷¹ ⁴⁷² ⁴⁷³ ⁴⁷⁴ ⁴⁷⁵ ⁴⁷⁶ ⁴⁷⁷ ⁴⁷⁸ ⁴⁷⁹ ⁴⁸⁰ ⁴⁸¹ ⁴⁸² ⁴⁸³ ⁴⁸⁴ ⁴⁸⁵ ⁴⁸⁶ ⁴⁸⁷ ⁴⁸⁸ ⁴⁸⁹ ⁴⁹⁰ ⁴⁹¹ ⁴⁹² ⁴⁹³ ⁴⁹⁴ ⁴⁹⁵ ⁴⁹⁶ ⁴⁹⁷ ⁴⁹⁸ ⁴⁹⁹ ⁵⁰⁰ ⁵⁰¹ ⁵⁰² ⁵⁰³ ⁵⁰⁴ ⁵⁰⁵ ⁵⁰⁶ ⁵⁰⁷ ⁵⁰⁸ ⁵⁰⁹ ⁵¹⁰ ⁵¹¹ ⁵¹² ⁵¹³ ⁵¹⁴ ⁵¹⁵ ⁵¹⁶ ⁵¹⁷ ⁵¹⁸ ⁵¹⁹ ⁵²⁰ ⁵²¹ ⁵²² ⁵²³ ⁵²⁴ ⁵²⁵ ⁵²⁶ ⁵²⁷ ⁵²⁸ ⁵²⁹ ⁵³⁰ ⁵³¹ ⁵³² ⁵³³ ⁵³⁴ ⁵³⁵ ⁵³⁶ ⁵³⁷ ⁵³⁸ ⁵³⁹ ⁵⁴⁰ ⁵⁴¹ ⁵⁴² ⁵⁴³ ⁵⁴⁴ ⁵⁴⁵ ⁵⁴⁶ ⁵⁴⁷ ⁵⁴⁸ ⁵⁴⁹ ⁵⁵⁰ ⁵⁵¹ ⁵⁵² ⁵⁵³ ⁵⁵⁴ ⁵⁵⁵ ⁵⁵⁶ ⁵⁵⁷ ⁵⁵⁸ ⁵⁵⁹ ⁵⁶⁰ ⁵⁶¹ ⁵⁶² ⁵⁶³ ⁵⁶⁴ ⁵⁶⁵ ⁵⁶⁶ ⁵⁶⁷ ⁵⁶⁸ ⁵⁶⁹ ⁵⁷⁰ ⁵⁷¹ ⁵⁷² ⁵⁷³ ⁵⁷⁴ ⁵⁷⁵ ⁵⁷⁶ ⁵⁷⁷ ⁵⁷⁸ ⁵⁷⁹ ⁵⁸⁰ ⁵⁸¹ ⁵⁸² ⁵⁸³ ⁵⁸⁴ ⁵⁸⁵ ⁵⁸⁶ ⁵⁸⁷ ⁵⁸⁸ ⁵⁸⁹ ⁵⁹⁰ ⁵⁹¹ ⁵⁹² ⁵⁹³ ⁵⁹⁴ ⁵⁹⁵ ⁵⁹⁶ ⁵⁹⁷ ⁵⁹⁸ ⁵⁹⁹ ⁶⁰⁰ ⁶⁰¹ ⁶⁰² ⁶⁰³ ⁶⁰⁴ ⁶⁰⁵ ⁶⁰⁶ ⁶⁰⁷ ⁶⁰⁸ ⁶⁰⁹ ⁶¹⁰ ⁶¹¹ ⁶¹² ⁶¹³ ⁶¹⁴ ⁶¹⁵ ⁶¹⁶ ⁶¹⁷ ⁶¹⁸ ⁶¹⁹ ⁶²⁰ ⁶²¹ ⁶²² ⁶²³ ⁶²⁴ ⁶²⁵ ⁶²⁶ ⁶²⁷ ⁶²⁸ ⁶²⁹ ⁶³⁰ ⁶³¹ ⁶³² ⁶³³ ⁶³⁴ ⁶³⁵ ⁶³⁶ ⁶³⁷ ⁶³⁸ ⁶³⁹ ⁶⁴⁰ ⁶⁴¹ ⁶⁴² ⁶⁴³ ⁶⁴⁴ ⁶⁴⁵ ⁶⁴⁶ ⁶⁴⁷ ⁶⁴⁸ ⁶⁴⁹ ⁶⁵⁰ ⁶⁵¹ ⁶⁵² ⁶⁵³ ⁶⁵⁴ ⁶⁵⁵ ⁶⁵⁶ ⁶⁵⁷ ⁶⁵⁸ ⁶⁵⁹ ⁶⁶⁰ ⁶⁶¹ ⁶⁶² ⁶⁶³ ⁶⁶⁴ ⁶⁶⁵ ⁶⁶⁶ ⁶⁶⁷ ⁶⁶⁸ ⁶⁶⁹ ⁶⁷⁰ ⁶⁷¹ ⁶⁷² ⁶⁷³ ⁶⁷⁴ ⁶⁷⁵ ⁶⁷⁶ ⁶⁷⁷ ⁶⁷⁸ ⁶⁷⁹ ⁶⁸⁰ ⁶⁸¹ ⁶⁸² ⁶⁸³ ⁶⁸⁴ ⁶⁸⁵ ⁶⁸⁶ ⁶⁸⁷ ⁶⁸⁸ ⁶⁸⁹ ⁶⁹⁰ ⁶⁹¹ ⁶⁹² ⁶⁹³ ⁶⁹⁴ ⁶⁹⁵ ⁶⁹⁶ ⁶⁹⁷ ⁶⁹⁸ ⁶⁹⁹ ⁷⁰⁰ ⁷⁰¹ ⁷⁰² ⁷⁰³ ⁷⁰⁴ ⁷⁰⁵ ⁷⁰⁶ ⁷⁰⁷ ⁷⁰⁸ ⁷⁰⁹ ⁷¹⁰ ⁷¹¹ ⁷¹² ⁷¹³ ⁷¹⁴ ⁷¹⁵ ⁷¹⁶ ⁷¹⁷ ⁷¹⁸ ⁷¹⁹ ⁷²⁰ ⁷²¹ ⁷²² ⁷²³ ⁷²⁴ ⁷²⁵ ⁷²⁶ ⁷²⁷ ⁷²⁸ ⁷²⁹ ⁷³⁰ ⁷³¹ ⁷³² ⁷³³ ⁷³⁴ ⁷³⁵ ⁷³⁶ ⁷³⁷ ⁷³⁸ ⁷³⁹ ⁷⁴⁰ ⁷⁴¹ ⁷⁴² ⁷⁴³ ⁷⁴⁴ ⁷⁴⁵ ⁷⁴⁶ ⁷⁴⁷ ⁷⁴⁸ ⁷⁴⁹ ⁷⁵⁰ ⁷⁵¹ ⁷⁵² ⁷⁵³ ⁷⁵⁴ ⁷⁵⁵ ⁷⁵⁶ ⁷⁵⁷ ⁷⁵⁸ ⁷⁵⁹ ⁷⁶⁰ ⁷⁶¹ ⁷⁶² ⁷⁶³ ⁷⁶⁴ ⁷⁶⁵ ⁷⁶⁶ ⁷⁶⁷ ⁷⁶⁸ ⁷⁶⁹ ⁷⁷⁰ ⁷⁷¹ ⁷⁷² ⁷⁷³ ⁷⁷⁴ ⁷⁷⁵ ⁷⁷⁶ ⁷⁷⁷ ⁷⁷⁸ ⁷⁷⁹ ⁷⁸⁰ ⁷⁸¹ ⁷⁸² ⁷⁸³ ⁷⁸⁴ ⁷⁸⁵ ⁷⁸⁶ ⁷⁸⁷ ⁷⁸⁸ ⁷⁸⁹ ⁷⁹⁰ ⁷⁹¹ ⁷⁹² ⁷⁹³ ⁷⁹⁴ ⁷⁹⁵ ⁷⁹⁶ ⁷⁹⁷ ⁷⁹⁸ ⁷⁹⁹ ⁸⁰⁰ ⁸⁰¹ ⁸⁰² ⁸⁰³ ⁸⁰⁴ ⁸⁰⁵ ⁸⁰⁶ ⁸⁰⁷ ⁸⁰⁸ ⁸⁰⁹ ⁸¹⁰ ⁸¹¹ ⁸¹² ⁸¹³ ⁸¹⁴ ⁸¹⁵ ⁸¹⁶ ⁸¹⁷ ⁸¹⁸ ⁸¹⁹ ⁸²⁰ ⁸²¹ ⁸²² ⁸²³ ⁸²⁴ ⁸²⁵ ⁸²⁶ ⁸²⁷ ⁸²⁸ ⁸²⁹ ⁸³⁰ ⁸³¹ ⁸³² ⁸³³ ⁸³⁴ ⁸³⁵ ⁸³⁶ ⁸³⁷ ⁸³⁸ ⁸³⁹ ⁸⁴⁰ ⁸⁴¹ ⁸⁴² ⁸⁴³ ⁸⁴⁴ ⁸⁴⁵ ⁸⁴⁶ ⁸⁴⁷ ⁸⁴⁸ ⁸⁴⁹ ⁸⁵⁰ ⁸⁵¹ ⁸⁵² ⁸⁵³ ⁸⁵⁴ ⁸⁵⁵ ⁸⁵⁶ ⁸⁵⁷ ⁸⁵⁸ ⁸⁵⁹ ⁸⁶⁰ ⁸⁶¹ ⁸⁶² ⁸⁶³ ⁸⁶⁴ ⁸⁶⁵ ⁸⁶⁶ ⁸⁶⁷ ⁸⁶⁸ ⁸⁶⁹ ⁸⁷⁰ ⁸⁷¹ ⁸⁷² ⁸⁷³ ⁸⁷⁴ ⁸⁷⁵ ⁸⁷⁶ ⁸⁷⁷ ⁸⁷⁸ ⁸⁷⁹ ⁸⁸⁰ ⁸⁸¹ ⁸⁸² ⁸⁸³ ⁸⁸⁴ ⁸⁸⁵ ⁸⁸⁶ ⁸⁸⁷ ⁸⁸⁸ ⁸⁸⁹ ⁸⁹⁰ ⁸⁹¹ ⁸⁹² ⁸⁹³ ⁸⁹⁴ ⁸⁹⁵ ⁸⁹⁶ ⁸⁹⁷ ⁸⁹⁸ ⁸⁹⁹ ⁹⁰⁰ ⁹⁰¹ ⁹⁰² ⁹⁰³ ⁹⁰⁴ ⁹⁰⁵ ⁹⁰⁶ ⁹⁰⁷ ⁹⁰⁸ ⁹⁰⁹ ⁹¹⁰ ⁹¹¹ ⁹¹² ⁹¹³ ⁹¹⁴ ⁹¹⁵ ⁹¹⁶ ⁹¹⁷ ⁹¹⁸ ⁹¹⁹ ⁹²⁰ ⁹²¹ ⁹²² ⁹²³ ⁹²⁴ ⁹²⁵ ⁹²⁶ ⁹²⁷ ⁹²⁸ ⁹²⁹ ⁹³⁰ ⁹³¹ ⁹³² ⁹³³ ⁹³⁴ ⁹³⁵ ⁹³⁶ ⁹³⁷ ⁹³⁸ ⁹³⁹ ⁹⁴⁰ ⁹⁴¹ ⁹⁴² ⁹⁴³ ⁹⁴⁴ ⁹⁴⁵ ⁹⁴⁶ ⁹⁴⁷ ⁹⁴⁸ ⁹⁴⁹ ⁹⁵⁰ ⁹⁵¹ ⁹⁵² ⁹⁵³ ⁹⁵⁴ ⁹⁵⁵ ⁹⁵⁶ ⁹⁵⁷ ⁹⁵⁸ ⁹⁵⁹ ⁹⁶⁰ ⁹⁶¹ ⁹⁶² ⁹⁶³ ⁹⁶⁴ ⁹⁶⁵ ⁹⁶⁶ ⁹⁶⁷ ⁹⁶⁸ ⁹⁶⁹ ⁹⁷⁰ ⁹⁷¹ ⁹⁷² ⁹⁷³ ⁹⁷⁴ ⁹⁷⁵ ⁹⁷⁶ ⁹⁷⁷ ⁹⁷⁸ ⁹⁷⁹ ⁹⁸⁰ ⁹⁸¹ ⁹⁸² ⁹⁸³ ⁹⁸⁴ ⁹⁸⁵ ⁹⁸⁶ ⁹⁸⁷ ⁹⁸⁸ ⁹⁸⁹ ⁹⁹⁰ ⁹⁹¹ ⁹⁹² ⁹⁹³ ⁹⁹⁴ ⁹⁹⁵ ⁹⁹⁶ ⁹⁹⁷ ⁹⁹⁸ ⁹⁹⁹ ¹⁰⁰⁰ ¹⁰⁰¹ ¹⁰⁰² ¹⁰⁰³ ¹⁰⁰⁴ ¹⁰⁰⁵ ¹⁰⁰⁶ ¹⁰⁰⁷ ¹⁰⁰⁸ ¹⁰⁰⁹ ¹⁰¹⁰ ¹⁰¹¹ ¹⁰¹² ¹⁰¹³ ¹⁰¹⁴ ¹⁰¹⁵ ¹⁰¹⁶ ¹⁰¹⁷ ¹⁰¹⁸ ¹⁰¹⁹ ¹⁰²⁰ ¹⁰²¹ ¹⁰²² ¹⁰²³ ¹⁰²⁴ ¹⁰²⁵ ¹⁰²⁶ ¹⁰²⁷ ¹⁰²⁸ ¹⁰²⁹ ¹⁰³⁰ ¹⁰³¹ ¹⁰³² ¹⁰³³ ¹⁰³⁴ ¹⁰³⁵ ¹⁰³⁶ ¹⁰³⁷ ¹⁰³⁸ ¹⁰³⁹ ¹⁰⁴⁰ ¹⁰⁴¹ ¹⁰⁴² ¹⁰⁴³ ¹⁰⁴⁴ ¹⁰⁴⁵ ¹⁰⁴⁶ ¹⁰⁴⁷ ¹⁰⁴⁸ ¹⁰⁴⁹ ¹⁰⁵⁰ ¹⁰⁵¹ ¹⁰⁵² ¹⁰⁵³ ¹⁰⁵⁴ ¹⁰⁵⁵ ¹⁰⁵⁶ ¹⁰⁵⁷ ¹⁰⁵⁸ ¹⁰⁵⁹ ¹⁰⁶⁰ ¹⁰⁶¹ ¹⁰⁶² ¹⁰⁶³ ¹⁰⁶⁴ ¹⁰⁶⁵ ¹⁰⁶⁶ ¹⁰⁶⁷ ¹⁰⁶⁸ ¹⁰⁶⁹ ¹⁰⁷⁰ ¹⁰⁷¹ ¹⁰⁷² ¹⁰⁷³ ¹⁰⁷⁴ ¹⁰⁷⁵ ¹⁰⁷⁶ ¹⁰⁷⁷ ¹⁰⁷⁸ ¹⁰⁷⁹ ¹⁰⁸⁰ ¹⁰⁸¹ ¹⁰⁸² ¹⁰⁸³ ¹⁰⁸⁴ ¹⁰⁸⁵ ¹⁰⁸⁶ ¹⁰⁸⁷ ¹⁰⁸⁸ ¹⁰⁸⁹ ¹⁰⁹⁰ ¹⁰⁹¹ ¹⁰⁹² ¹⁰⁹³ ¹⁰⁹⁴ ¹⁰⁹⁵ ¹⁰⁹⁶ ¹⁰⁹⁷ ¹⁰⁹⁸ ¹⁰⁹⁹ ¹¹⁰⁰ ¹¹⁰¹ ¹¹⁰² ¹¹⁰³ ¹¹⁰⁴ ¹¹⁰⁵ ¹¹⁰⁶ ¹¹⁰⁷ ¹¹⁰⁸ ¹¹⁰⁹ ¹¹¹⁰ ¹¹¹¹ ¹¹¹² ¹¹¹³ ¹¹¹⁴ ¹¹¹⁵ ¹¹¹⁶ ¹¹¹⁷ ¹¹¹⁸ ¹¹¹⁹ ¹¹²⁰ ¹¹²¹ ¹¹²² ¹¹²³ ¹¹²⁴ ¹¹²⁵ ¹¹²⁶ ¹¹²⁷ ¹¹²⁸ ¹¹²⁹ ¹¹³⁰ ¹¹³¹ ¹¹³² ¹¹³³ ¹¹³⁴ ¹¹³⁵ ¹¹³⁶ ¹¹³⁷ ¹¹³⁸ ¹¹³⁹ ¹¹⁴⁰ ¹¹⁴¹ ¹¹⁴² ¹¹⁴³ ¹¹⁴⁴ ¹¹⁴⁵ ¹¹⁴⁶ ¹¹⁴⁷ ¹¹⁴⁸ ¹¹⁴⁹ ¹¹⁵⁰ ¹¹⁵¹ ¹¹⁵² ¹¹⁵³ ¹¹⁵⁴ ¹¹⁵⁵ ¹¹⁵⁶ ¹¹⁵⁷ ¹¹⁵⁸ ¹¹⁵⁹ ¹¹⁶⁰ ¹¹⁶¹ ¹¹⁶² ¹¹⁶³ ¹¹⁶⁴ ¹¹⁶⁵ ¹¹⁶⁶ ¹¹⁶⁷ ¹¹⁶⁸ ¹¹⁶⁹ ¹¹⁷⁰ ¹¹⁷¹ ¹¹⁷² ¹¹⁷³ ¹¹⁷⁴ ¹¹⁷⁵ ¹¹⁷⁶ ¹¹⁷⁷ ¹¹⁷⁸ ¹¹⁷⁹ ¹¹⁸⁰ ¹¹⁸¹ ¹¹⁸² ¹¹⁸³ ¹¹⁸⁴ ¹¹⁸⁵ ¹¹⁸⁶ ¹¹⁸⁷ ¹¹⁸⁸ ¹¹⁸⁹ ¹¹⁹⁰ ¹¹⁹¹ ¹¹⁹² ¹¹⁹³ ¹¹⁹⁴ ¹¹⁹⁵ ¹¹⁹⁶ ¹¹⁹⁷ ¹¹⁹⁸ ¹¹⁹⁹ ¹²⁰⁰ ¹²⁰¹ ¹²⁰² ¹²⁰³ ¹²⁰⁴ ¹²⁰⁵ ¹²⁰⁶ ¹²⁰⁷ ¹²⁰⁸ ¹²⁰⁹ ¹²¹⁰ ¹²¹¹ ¹²¹² ¹²¹³ ¹²¹⁴ ¹²¹⁵ ¹²¹⁶ ¹²¹⁷ ¹²¹⁸ ¹²¹⁹ ¹²²⁰ ¹²²¹ ¹²²² ¹²²³ ¹²²⁴ ¹²²⁵ ¹²²⁶ ¹²²⁷ ¹²²⁸ ¹²²⁹ ¹²³⁰ ¹²³¹ ¹²³² ¹²³³ ¹²³⁴ ¹²³⁵ ¹²³⁶ ¹²³⁷ ¹²³⁸ ¹²³⁹ ¹²⁴⁰ ¹²⁴¹ ¹²⁴² ¹²⁴³ ¹²⁴⁴ ¹²⁴⁵ ¹²⁴⁶ ¹²⁴⁷ ¹²⁴⁸ ¹²⁴⁹ ¹²⁵⁰ ¹²⁵¹ ¹²⁵² ¹²⁵³ ¹²⁵⁴ ¹²⁵⁵ ¹²⁵⁶ ¹²⁵⁷ ¹²⁵⁸ ¹²⁵⁹ ¹²⁶⁰ ¹²⁶¹ ¹²⁶² ¹²⁶³ ¹²⁶⁴ ¹²⁶⁵ ¹²⁶⁶ ¹²⁶⁷ ¹²⁶⁸ ¹²⁶⁹ ¹²⁷⁰ ¹²⁷¹ ¹²⁷² ¹²⁷³ ¹²⁷⁴ ¹²⁷⁵ ¹²⁷⁶ ¹²⁷⁷ ¹²⁷⁸ ¹²⁷⁹ ¹²⁸⁰ ¹²⁸¹ ¹²⁸² ¹²⁸³ ¹²⁸⁴ ¹²⁸⁵ ¹²⁸⁶ ¹²⁸⁷ ¹²⁸⁸ ¹²⁸⁹ ¹²⁹⁰ ¹²⁹¹ ¹²⁹² ¹²⁹³ ¹²⁹⁴ ¹²⁹⁵ ¹²⁹⁶ ¹²⁹⁷ ¹²⁹⁸ ¹²⁹⁹ ¹³⁰⁰ ¹³⁰¹ ¹³⁰² ¹³⁰³ ¹³⁰⁴ ¹³⁰⁵ ¹³⁰⁶ ¹³⁰⁷ ¹³⁰⁸ ¹³⁰⁹ ¹³¹⁰ ¹³¹¹ ¹³¹² ¹³¹³ ¹³¹⁴ ¹³¹⁵ ¹³¹⁶ ¹³¹⁷ ¹³¹⁸ ¹³¹⁹ ¹³²⁰ ¹³²¹ ¹³²² ¹³²³ ¹³²⁴ ¹³²⁵ ¹³²⁶ ¹³²⁷ ¹³²⁸ ¹³²⁹ ¹³³⁰ ¹³³¹ ¹³³² ¹³³³ ¹³³⁴ ¹³³⁵ ¹³³⁶ ¹³³⁷ ¹³³⁸ ¹³³⁹ ¹³⁴⁰ ¹³⁴¹ ¹³⁴² ¹³⁴³ ¹³⁴⁴

Plática Dezima
Del Mist. de la SS^{ma}
Trinidad p.^a de s.^{to} de
haxer Cumplicio con la
V. a. l. e. faltan pocos.

Aldi thuyalecai ni puque pu
Peni Ema! Deuma epe dill eymn
quimnequesimn Dios taini duogu.
Deuma epe dill eymn cume liscu
nodimn tamn pulli, entuhexil
capodimn may, ape dill eymny
tachi puquem meu. Thuyun no
cam duogu ta tcha. Aldi manumai
quein ta Inche, manumaim mo
cay, taini Señor d.^{to} Cumelecaquei
mn oza tcha may: huelu tamn

89
dem mlecayam, tamn Ino huxileca.
Tunocam; Cauchu Cumeosui, uschi:
xapucadulmn ta Dios dill tamn
Pucque meu. Tdalle may Christis
anogren, pioguei S^{to} Athanasio. ~
deymo may Christianos Ema!
Nixuogechi mupiltuadimn ta
Dios meu, dill duogu meu yod cu:
melu. Huelu Iney Chey taini
Cume Dios pimo peam? Sey entu:
lupaquein dachi antu. Iney=
Cam ta Dios xamtuogechi tamn
xozam meu; piogechi Cay: Dios
Chao, Dios Jothum, Dios Espir
xitu S.^{to} Cula Personar, huelu
quine Dios mtem. Delay pu ne:
mul dachum eym tamn quimub:

quimilogeam Tdachi pou duta que
duogu: dey mten pincim: Plei may
quine Dios niequeulu Cula Pers:
sona: Unelelu, Pers. ^a ^{de} Chao piz
gei: Epulelu, ^{de} ^{de} Vothum: Culelelu,
^{de} ^{de} Espiritu Sto piogequei: Moll
quine Pers. ^a ^{de} Pers. ^{de} ^{de} dey, huelu
ca ^{de} no, re quine Dios gelu mten,
tani nielmo Tdachi Cula Persona,
re quiney ^{de} mten. Tazey may
SS^{ma} Trinitad pioge. Chem piz
quei tain entuleteru tain Patiru
ta piqpeimn. Petu quimlaimn
may dacquechi dentem llumogechi
duogu. Choniucuilmn Vochum. Egn
tamn pepi ditunodiel meu dacque-
chi duogu. Huenu mayou chugumay,

20
Tuc mayou chugumay, demogelai. Tdachi
Choghentu meu, quim pincimn ni
mleel ta quine Dios niequeulu Cula
Persona; ni mleel Cay Cula
Pers. ^a quine Dios gelu mten.

Deuma peidimn
quine Manchana; niei tain pe-
queogen, niei tain numuogen, niey
Cay ni Cumentuogen; Cula chugumay
niey Manchana; huelu re quine
Manchana, re quine gelu mten.
Chumogelu may, quine Manchana
re quine gelu, niey ta ni Culiogen.
ni numuogen, ni Cumentuogen,
demogelu may mley quine ^{de} ^{de} re
quine gelu; huelu mlei quine
Pers. ^a ^{de} Chao piogelu; niey Cay
ca Pers. ^a ^{de} Vothum piogelu; niei

mev cay ca Texas. Espixitu Santo
pioguelu: dill tsa tamn piyecume:
vin meu ta Zuche. d

Quimpeadimmi
Mist. de la SS^{ma} Trinitad piogelus
Tute gzele may quine Che, quimpu:
nosilu ta Tsey, Ualcuculepe. In:
ei no xume, pu dochim egn!) yod
quimi tsachi Mist. meu, Huclu
demogele xume, dill pu Christiana:
nochi che, Huinca Chey, Mapu
che chey, dill mupiltuquesi tamn
quimulziel tsachi antu. demogechi
tain S^{to} Padre, Papa piogelu, Ro:
ma piogelchi mapu meu mlelu
cay, mupiltuquesi ni mleel ta
d^o quine d^o mequesilu Culou
Texas. re quine d^o gelu mteno

91
Deymo may xamtuzele tain S^{to} P^o
Juey cam ta Dios? muchay piari:
d^o Chao, d^o dothum, d^o Espixitu
S^{to} Cula Texasa, huclu quine
d^o mten. Dey xamtuzele cay tain
S^{to} Juey, dem piari cay. Senor Obis:
po, dill pu quimchi Patru, dey
xamtuzele, yom pihueloyay.

Chemchi duogu
mo chey dill tsey egn mupiltuque:
diom ta d^o Chao meu, d^o dothum
meu, d^o Espixitu S^{to} meu Culou
Texas. gelu, huclu quine d^o gelu
mten. demogechi d^o ni piel meu
mten. Tsachi duogu mo mten, dill
pu Christianochoi che, dill ple mo
mlequelu, mupiltuquesi om d^o ni
quine gen meu, ni Cula Texas. cay.

Simn A pu Em! Mupiltuquesimn
D. tam quine gem meu, ni Culo Pen-
sona meu Cay? Chuem Voth! Chris-
tianos Ema! Chuem ta pu Mapun
che! Ayulaimn Tamn mupiltuax
ziel ta Uda? Tuchi meu no xume
ayulaimn Tamn Tancuaxiel Tdachi.
Cume D. ni duogu. Amochi Ca
Dochum Cojn? Chumpeimn Tamn
mapu meu? Xputulecaimn, xer-
gollitecaimn no Cam? Pu Maloh:
en tam pichi ghulcha gem meu
Cuximicuelai Cam? Pu Ituen-
htu ni pichi Itueni gem meu, Dem-
quumpelay Cam? Inaximequelay=
mn Cam Uorim huera Themun?
Pu thehua Demquela.

92
Huelu pimochi ca pu Malohem:
Comutipelaaimn ta Mapu? Cheuno
pedimn domo thehua, ca domo the-
hua ni nuamiamn? Cheuno xume
pelaaimn ta Uda, Christianos ge-
laimn cam pu Malohem? Chumge-
chi maggepeimn, yom nuagechi
aucautuqualepe chey no xume
ca Malohem, ca huemhu no xume;
pu thehua may Demquela, Huelu
pu Malohem nuagechi auohcan:
Tucim, nuam nuamiamn queyom pu
Malohem Cojn: Demgeluchi Maloh-
em, yod huera geimn pu thehua
meu. A pu huem! Christiano
geimn? mupiltuquesimn toad?
Demgechi Tancuquesimn Tamn
pieten ni moai thoqim meu.

Ape bill eum may genem paxaques
 dimm ta tda egn. Chumogechi, Pen
 egn dem mo gepelu eymn, pogeque
 dimm Christianos? Iney uschixar
 quique dimm tda chi tamn huera
 adgen meu? Tancucque dimm ta
 pillan? Iney cam ta pillan? Jey
 cam d. ta pillan, Pimon ca?
 Iney cam ta pillan?
 Sach antu
 entuluoin Cay, tamn pillan ni dem
 gen, ni Chumtem; deula ni Chemogen
 Cay. Cime alleitumoché ca may
 dochum egn. Alélu Cuyéi eléin
 tamn pillan: Stueni mapu may
 eléteu ta d. ta t dey. Anca gelai
 ta pillan, ca leel mo, tamn pilli
 demogei ta t dey. Alélu Shulmen
 geduo ni elégen gen meu ta pillan;

Alélu Cumelesui Cay: huélu, huem!
 dentem pichi mauyei tamn pillan
 ni Shulmen gen, ni Cumelesgen Cay.
 Muchay aucau ta pillan, ayilau
 may ni tancucuel ta d. meu, cu-
 pa uschixar quinosilu tamn Senca
 J. Christo, Broughen S. J. Cay.
 Jeymo ta may, alélu ulléni tamn
 S. d. pillan meu; pieyeu may ta
 d. Amutugé Inche meu; dentem
 huera Pucque geimi, ayilau mi
 mleel ni Huenu mapu meu: Mar-
 tu, matu naoghé Cuthal mapu
 meu, dey meu mleciom adnoclu
 thysantú meu. Dey pilu ta d.
 dochum egn, muchay quine huera
 in demogelu ut hucconi pu minus
 tue meu; puy cay quine huélu

Mlehue meu, anficano pigelu, ni
pouthegeat adnochi, ni Cuthantide
geat Cay.

Chuem senten hueda
mogem! Chuem tamn Pillan buer
da mogem! ni hueda mlen Cay!
dem mlecayou Cay adnochi thy-
pantu meu, Chum! no xume pepi
paxatulayou d. ni Mapu meu.
Chumpelu Chy deuta tamn Pil-
lan? Chuem Christianos Ema!
aldu llecaigei may ni democuel
tamn Pillan. Sill anta meu thy-
paguei Tachi tue mapu meu.
ni gimentruaziel Sill pou Che, ni
yegeam egn tamn hueda mlehue
meu. Seymo may, sey pi pacuelu
ta Pillan. A pu buem! Gollitum,

Machitum, ilugem, Gopitum,
Gimantulemn, quehuatum, mear
micum, muenem, Sillcaque
buera admicaymn. Chemmo Chy
sey thy pappe pey ta Pillan? Tamn
gimentruaziel, tamn yeadiel
ni buera Mlehue meu; Seymo-
may senten buera gylam piguet-

mn mo. Chumpelu Eimn xam-
tupaquein ta Inche? Iney meu
mupiltuquesimn? Iney uschinar
duquesimn. Iney Cay, tancuque-
simn, Simon Ca? Mupiltuque-
simn ta d. meu? tancuquesimn d.
ni thoquielchi dugu. Mupimny
Caylitumocueli. Stuelu Chem
pimocidun? Ayinole Eimn Tamn

28
Tancuino adiel Tamn Pillan, ni pu huc:
da Thoquiel admaypu picquesimni
ta Idey? Tamn ca: Chem pegequi:
ei Tamn pu Xuca meu? Chumgechi
mozepeimni? quine Xuca meu, deo:
tam Gollilu pegequey: Ca Xuca meu,
ullauzequey quehuatum, pu luccu:
tam Cay: Quine ple, Curimicucuei
quine Malghem: Ca ple Guinatule:
cay quine huembu; Ca duogu pe:
gelai Tamn Xuca meu. Demgeblelu
duogu ta Ida. Chumgechi Coylla:
ty pasimn Tamn Christiano Gen:
Demquilmm, Demquilmm Dochum.
Christianos gelaimn Cam? Chris:
tianos gelu eimn: Cume Gtamu:
mn: Matu eimn dill Tamn huexau
adriel admaypu Tamn picqueelus

29
Chumgechi Tancuino adimn Tamn ni
Gollitum, dill huamduogu Cay: Ula
Cay, ut huidentu dillmm dill pu Machi
dill Tamn Mapu meu. Deruna Dem:
adilu eimn Cay ta Ida, dill pu Liba:
em, dill Pun meu Cay, thauloy dill
xucatu, Che, moll quine xuca mu:
gelli pu adilu ta Id, xercayaimn Cay,
dill pu Xercon Tamn ofiumsiel. dey
Demaimn Dochum. Cam. Demgechi
pepe mupicaymm, Mupiltuquedim
Tamn meu: uschixuquimedim
Tamn Senor J. Christo: Tancu
inquedim de Tamn Thoquilelchi du:
gu: huellugue meu, Demquenodi:
lu eimn ta Ida, Chumgechi Tamn
Pillan ut huidentu gei huenu ta
Mapu meu, ni Concin Infierro meu

Dem eimn iuthu dentul geciunni pui
min Coy Cuthal ni Malou meu.
Demteri may Tamn pui den Anche:
Seula lucutu geci, pimin Coy dila
Tamn Puique meu. Tamn Apob

Platica undezima
De la Boxachexa

Chum pepi uilleumpeadin quime
alhuetu admapu meu muineu
Mapu meu pegellequehu. Iney
quimelanu demten cumeque qum
Tami pepi entulaxiel Sachu Admai
pu ni huexa gem? Pepi thupron
tuadin del, Sachu Mission meu ta.
Demten huexa admapu! Chuchi
admapu ta lde papeimn Chey?

Peychi yehungenoche, Christiano
genochi Mapu ni Golliguen. Sachu
alhuetu admapu uilleumpeadin
Sachu Domingho meu. Huclur
pu qhuynogalu Pilloan demgen.
Suygn Tamn pu nemul, Tamn ghu
deniadiel Tamn Golliguen, Tamn
The neduam Coy Gollon ni huexa
cam, cume quimnesilu eimn.
Aldu pu Huinea, epe dila pu
Mapu che, Christiano pegelagun
xume, demten Thocquingenoche
putuquen ni dlo mo. Pegelagun
Coy, Chum no xume, Tamn cume
que Christiano gen, petu tho
quingenoche Tamn putuquen Pul:
cu. Quimechi muquimchi huin:
ta, conuampadign chugra ta lde
eom.

Ese Cula Patuca Thyssantu xis
pau deumca pau Patuca ni Compone
mo Sachu Chile mapu meu; pege:
quelai Cay petu ni alhueta Chis:
Tiano Gen xagne ta, mu inicu Mei:
pu meu. Chemchi duqut cathitu:
quei Dill Mapu ni Christiano
geam? Ye Seychi Toam Chegenge:
nochi putuquen mo: Sey ni dlan
athu puaqueyom pu Patuca, Cae:
clautu puaqueyom Cay, tamn gla:
maletu mo, tamn Cume Chis:
Tiano ni admapu, D. ni duqut,
quimulaletu Cay. Inaxumem
Dill mapu ni Chumlen. Pa meu,
quehuatuqueam, mapu meu
lucatuqueam, hueluntu: yayulu:
queam, apumatuqueam Cay, x

97
xe Seychi alhueta Pulca ni dlan mo.
Sachu Patuca ni dlan, dentem huera
duqut demgeimicu Mapu meu;
hueraque duqut mten alle tugeyoi
moll queam antu meu dill mo ple.

Quimaimm may: Dill
pu Gollia Chey, puaqueyom Striem
Mapu meu, puaquei tam S. D.
Pu Cahuin ni dlan mo, alcu Tho:
quanchi Che, laqum geduqum, cuisi
Ca Mapu: laqum duyeu may ta
Dios, ni Golliaquen con ni dlan mo.
Cymn Cay demgeaimm, Gepei que:
ne antu meu: laqum maaimm mo
ta Dios, quineque Cahuin meu,
tamn tam cu nosiel mo D. ni hel:
Seypey, Seychi duamtu no lmm
xume. Struelu yom athu puaquei

70
Dachi dugu mo. Delu nemedio may
Tamm Golliguenocum; Serdilai ni
Cameque. Glam; ginean paxoyeys
Bill ni Cudau. Huelu Came quom:
mediam ta Tda. Bill pu Gollilu ta
yegcaion Cuthalchi Mapu meu,
ni pitheged con adnochi Thypan:
ta meul. Teye meu eluaimn mo ta
alhue, ca yom nehue Pulcu; Axent
thythy, axen Copahue, Sey putu
laeimm mo ta pu Alhue. Pu Dco,
pu Luixque, Dicum ni Dunaque,
Tda con elaelaemm mo ta pu Dia:
blo. Seychi pu aldu dempecayom Bill
pu Gollilu che Tamm Anca In:
fiexno meu. Seychi gnyan Pulcu,
putuayom Bill pu Gollilu che, Bill
xupan antu, Bill xupan Pun mo Cay

98
ayunole con xung. Coi. mupiltuque.
Laymm Cam Tdachi D. ni castit
ghan tamm picinodiel Inche?
Huelu pidat= lay pimm; Tamm lan
monala, mupiltu paxoyadimm, ge:
mo paxoyadimm Cay Seychi duom:
Tupaxoyadimm Dachi Coyugh meu,
Dachi ni Cime Glam meu. Ca ni
pu ^{pa} ^{eni} Lma! Golligulmm Tamm
putumenoam axenthi thy, Axen
Copahue, Alhue ni Mapu meu;
Tamm lum Pulcu, putu dailogeno:
am, adnochi Thypan tu meu.
Senteni Tamm picadial Dachi ant:
tu. Denta Inche con. pimm Cay
Tan Apo d.

Noticia Duodezima.
Primer Manifiesto
de la Ley de Dios.

Cume Ituenu, Chemchey Cumeleca.
yam Inche asnochi Thypantun, ni
pepi Cume mogetam? Sey xamtus
gei Tain Senor Jesu Christo tain
quimulyanguexilu dill pu chepe:
Tu mogetpelu, tachi Tue Mapu
meu. Namtueyeu quime Tue Che
ayupinquesilu dill ni Pulli meu.
Tain prayam ta Ituenu Mapu
meu. Ituelu Chem tancui, Chem
pi chey Tain Senor Jesu Christo,
Sey xamtugelu? Ayulmi mi
Cume mogetal asnochi ta Ituenu
Mapu meu, Cume tancudige sey:

99
seychi manⁿⁱ thoquilelchi ta
Dios. Sey pi, may dochum Lon
tain Apo S.^{or} Jesu Christo, tain
quimuleciel, seychi Hueche, Ma-
pu meu ta, Ituenu. nupⁿⁱ tain
mayautuciel, ni pepi prayam ta
Ituenu Mapu meu. Sey cay picu:
noim mo ta dill inchim ta pu
Christiano: Ayulmⁿⁱ Cume moget-
am asnochi ta Ituenu Mapu meu,
Cume tancudimn seychi man
dugra ni thoquilelchi ta Dios,
petu mogeteym Tue Mapu meu.
Ituelu quimnotu Cimm, Chumoge:
chi tancudimn ta Tsey? Inche
Tamm Patixagen, pu dochum yeu-
queim cay, quimuleluam, entu:

entulehuain coy, tamn Cume tamn
adiel; demogechi tamn pepi tamn
ta Huenu Mañu meu, adnochi ta,
tamn Cume moğeam dey meu. Cū
me allcutulemn mten pu dochiom
Lom. Dilituchi meu.

Dios tamn Thocqu
lelchi duğu maxi: Cūla unieletuchi
duğu, quidu Dios tamn naquoge:
am; Teloghe hueta moy dill pu che
ni Cumeleam. Tdachi maxi duğu
meu, ni Thocquiel ta Dios, quine
unen duğu, dey piğuey: Dill duğu
meu, yod ayhuadimi ta Dios. Cū
utulu unen Thocquin ta Tdapi-
quey tamn Senon Jesu Christo,
Espiritu Sto ni Chilca meu. Entu-
lequeyom moy, dochiom Com, Tdachi
une Thocquin meu, Cūla puu

Dyades Theologhales pigela: Ma-
piltuhue moy, Tee pigela Tardula:
Que Coy, Espiritu, pigela; Dill
Tey Com eluqueim mo ta, tamn
ghuelogon mo, tamn utuleogon meu,
tamn pebiaprouam ta Huenu ma-
pu meu. Dill Com entulehuain, Tac-
hi antil, Cume allcutulemn mten,
Cū Cumei moy, duğu ta Tdachi, Cū-
me opumindipelu Coma. Dill ta
D. tamn duğu, mu piltuhue moy
moy Tdachi ta, ayhuadimi:
adim coy. Dey meo moy, elu-
queim mo ta, tamn Tdachi utuleogon
mo ta, Mupiltuhue, Tee pigela
Xaruluhue Espiritu pigela:
Ayuhue Coma pigela Coy
Hueta Chem:

Chemcheyta mupiltahue Jee pi:
geluh dey piouei pu Christiano
xamituch xetens. chune di. dugu:
Ue may, peloloquesibuta che, ni
pepi mupiltuoriel pu dugu ta
tain entellimimqueleten ta
di. Mupiltahue ta tsa pizehu
tann coyaghtul porsiel dachi ta
antia, ca dey deychi ca mupiltu:
huc meu tain mupiltuqueym
ni pichu dugu ta che. Tachin
mupiltahue meu may, pepin
Coyllatuequeyom; suelu mu:
piltahue ta tsa meu, tann coyag:
htuporsiel dachi antia, pe pi
Coyllatuequeyom. dey meu
may, mupiltuquesin ta Dios,
tain quimuleten ta S. Iohles:
sua Catholica; xe tain am meu

107
ta di. ill quimulu may, pepi coy:
llatunolu coy. dey mo, dey pata
huexilcoqueyom coy. di. ni du:
oru tain quimuleten S. Iohle:
sua; epu diuamquesihu con coy.
deychi cogelu con dey pioueli
Coyllatuei, coyllatuehai chey; mu:
pinorei, mupim dachu chey dachu
che di. ni dugu tain quimule:
ten ta tain, dey piouelu con,
huexilcoqueyom coy. dey may,
caid cumelcoqueyom, deychi cu:
me Christianochi che epu tain
amogenochi xame, mupiltuque:
yihu ill ta di. ni dugu tain
quimuleten mo S. Iohlesua
Catholica; xe tain am meu ta
Dios. ? Yemi may, dey:

Yochim Egn, quine S. Apo Rey
de Francia, Luis piogelu, quine
antimieu may, Francia ni mapu
meu, pegei tain Apo S. Jesu
Christo S. Hostia meu, Missa
piogelu quine S. Patru, Vita te:
ximonu yon Seychi mapu Che.
Avisioei cay ta, S. Apo Rey,
ni comutapayasiel ta Senot Je-
su Christo pegecaulugoa, S. a
Hostia meu. Huelu chem pu
Tachi S. Apo Rey, Luis piogelu?
Lod legioechi mupiltuque sin-
ga, ni mleel ta S. Jesu Christo
S. Hostia meu, tain demouimur:
leten mo S. a, tain letimesiel
mo ni Je meu; Seymo ayulain
ni comutamecciel; tda ta pi S.
Apo, Rey de Francia, Luis pioge-
lu.

102
Seymo Rey Apo meu, pensilann
ximo S. ni duogu, S. a Duamog-
nochi, mupiltuque sinne tain
sin meu ta S. tain demouimur:
miletan mo cay S. a, S. a: Sey-
piquei may S. S. a. Seymo
mupiltuque, cume pegei tain
gequela ta S. a. tain tain
mo, pu Yochim Egn, quimpedi-
mon Mupiltuque S. a, S. a.
getu.

Huelu petu gehuey tain
quimocum quine S. a. mlel may;
mupiltuque tain tain meu no
me, paxaluyaim ta Huenu Mor.
pu meu. Ca S. a. ni duogu mlai cay,
tain mupiltuque, S. a, S. a. Ch-
ristiano ni thogu gequem meu.
Seychi pu duogu aume may, mu-
lu.

mupiltunolmn tachi meu no xume,
pepi paxalajaimm ta Stueni Ma.
pu meu. Luimayoidimm xume,
mupiltunolmn cay, ni mleel qog
quone d. Bill demdoe, elxilu may,
Stueni mapu ta, tue mapu cay,
Bill quimdoe, Bill Sepitdoe, Bill Tho.
quiquezuru, Bill pie mo mlecquetu
cay. Luimaimm cay, mupiltunol-
mn cay, ni Culliaciel ta d. pu
Cumeque Che Stueni Maccun,
ni Thupraciel ta cay pu huc.
xique Che, Alhue Cathol Ma.
pu meu. Cay piquei S. S. ta.
do. d

Luimaimm, mupiltunolmn
cay, tachi cume d. Culliaciel.
dilu pu Cumeque Che, Thupraciel
dilu cay, pu hucque Che,

re quiney tachi d. Gem meu, huc-
ly cula qeyga ca pu Stueni Ma.
Chacort. Sothum, d. Esperitu Sto
cay; moli quine Stueni Ma, ca Stueni
Sona qey; hucly ca d. no, quine
d. Gementm. d

Luimaimm, mupiltunolmn
Luaimm cay d. ni Sothum cher
qeyga yeu Stueni Ma d. pu
Pue meu, Esperitu Sto, ac tachi
dilu meu; pu Stuenthinochia
may, pimeni ta Stueni Ma.
St. Deuma chegetulu d.

Sotham, deuma deghly cay
St. Jesu Christo piquei.
Tusey lanogey quine Cuxa
meu, Bill Anchan montululu
pu hucly can meu d. Bill tachi
que d. quine, mura quimbaimm,

80
mupiltuodim cay; mupiltuodim
lu may eimn, nienolm xam
ca huenim, pessi paitoyadim
ta Huenu Mapu meu. Senten
may ta Spupiltuue Fee pioge-
lu, tsachi antu tamn coyaghtu-
lasiel. Seula pimin cay: tamn
Apo.

Platica treze de la
Esperanza.

Sehney may ta Zarubue, Espe-
ranza piogelu: Ayuhue cay, Cay-
dad piogelu; Choy tamn entulocsi-
el, entulocim may: Athuepilmn
mitn, cime alleitulemn cay.
chemchey ta Zarubue, Esperan-

704
za piogelu, piqueheimn? Quimo
Lagulle S. Th. piogelu yadulocue:
ditu p'u Christianochi che, ep'u
Ducmogenochi, puluam ta
meu, ni p'edonayacteu con ni
p'u huenitecan: ni cluacteu con
ni Opacua: ni yepayacteu con
cay ta Huenu Mapu meu, cu-
me tancusule con mtem, ni
duogu, tsachi tue ni Mapu meu.
Semoechi may, quine Suta Sto
Agustin piogelu, entulocue di
Sil p'u Christiano, Zarubue
ta Tsa tamn coyaghtulpasiel
tsachi Dominogo. Seymo sey,
piquei quine Sto Apo Sey di-
vid piogelu: Zarubue may ta
meu, huelu cimecagteu

Caxidad

Chemchey cay, Ayubue, Caxidad,
piogelu, meimtramofecim? Cume alle
cutumochi ca. Ayubue may, pu
dochum com, Caxidad piogelu, Cula
pu virtudes Theologhales, yod
duthay. Quine duogulle cay, yod
vidoguedilu ta d^s, ca pu, che cay
chumogechi quisu ayubuei,
demogechi tam Apo S. J. Chris-
to, S. Matheo ni Evangelho,
meu, entuloguedi, ayubue ta tra
dill pu Christianochi che, dey
piogelu: ayubue tam d^s dill
tami Puoguel meu, dill tamir
Pulli meu, dill tami quimn meu
cay; Auelu ca che, ayubue:
dige, chumogechi quisu ayubuei-
mi. Tamn pisiel mo, dochum com,

105
dachy anin, Tamn pisiel mo cay,
ca Dominoho meu, deumari
quim pisielim Cula pu virtu-
des Theologhales: Ayubue
may Tee piogelu: Lazulubue cay,
Esperanza piogelu: Ayubue
cay, Caxidad piogelu.

Deumari
quim dill cumn pu clugn ta tra
tamn entuluel: quim pisielim,
cay, ni Thoquiel ta d^s, ni Cathi-
tuel cay, dachy unen ni Thoquim
meu, dey piogelu: dill clugn meu,
yod ayubue mi ta d^s. Chemchu
clugn chey, Thoquieim mo ta
d^s. Cathituqueim mo cay dachy
Thoquim meu pisiopecim? deuta
entulueim clugn ta tra: Alcitu-
tepe tamn epu Pidum may, pu doc-

Sochim cōm, pu Nahue cōm.
Ni quimāi cūtu dill pu Chuis:
tiāno che, quimoi d. Tāni dūgu
ni mupiltuāiel: Mupiltuāsi
neme cay, quimēchi, quimē thy-
pantu; acule ni loyam antū
cay. Chuml mo cay tūculōpale
le quimē huera Ducam tūcūm,
ni pepi no piranodiel. mupiltu-
nosilu. Temgechi cay, ni quim-
m cūtu, quimēchi neme, quimē
ne thy pantu, acule ni loyam
antū, puluay d. meu, ni pex-
doncyāteru, ni eluāteru cay
Tōni Thixācia; ni yepācyāteru
cay ta Stuanu Meipū meu.
Tūculōpale quimē huera Du-
cam tūcūm ni pepi no piranodiel,
pulumosilu ta d. meu, dey meu

106
puluay cay. Temgechi, quimēchi
temgequimē thy pantu meu, ni quim-
m cūtu, dill pu Chuis tūcūchi
che, dūgu d. meu, ta d. dill ni
Pilli meu, dūgu d. meu, cay,
epe lute cōm, tūculōpale cōm
dūgu quimē huera dūcam tūcūm,
Tōni pepi no piranodiel, dūgu
quimē dūlu ta d. dill ta dūgu
ta d. d. pu Sochim cōm, pu Na-
hue cōm, thoxāquimē mo ta
d. ni unen thoxāquimē ta d. meu.
Dey meu cay, cūme quimē tūcūm,
cūme tūcūchi, Chumgechi
cūme tūcūquimē dūgu pu cūme
Chuis tūcūchi che: Cūme tūcū-
cū dūlu meu, Sochim, dūcam
mo ta d. d. Cullidūm mo cay.
Huelucue meu, cūme tūcū.

nosilinn, duta huexilcaiaaymm,
Thupocaymm mo, cay taia. Senor

Seta mlabuey caopie de ni
daigu tamn quimadial, mupil:
Tociel cay, taia dem thoopuigen
meu, sill pu Christiano che. Tia.
che. ni unem thoopuim meu.
Stuelu, deichi quamnola, mup:
iltunodila cay, pu daigu taia
Trey ni yom pepilcanon meu;
quamdile deichi ca daigu taia
entudiel ca Domingo meu,
pepi paxaray ta Huenu Mapu
meu: huenu deychi chosugela,
quimtronola pu daigu taia, ni
mupitucadial taia thoopuigen
mo, sill pu Christiano che, ca
huexin genolu xume, pepin

proctaroy ta Huenu Mapu 107

meu. Demgechu may pu dochian
eom, quimadial immi, mupitucadial
vimm cayni mleel ta S. J. Chio.
S. Hostia meu, S. Calix meu
cay. Pu huexilcan ni entuge
puei, ta. S. Confesion, piogelu,
Cheu mo pendonagepueigim
pu huexilcan. Demgechu quima:
yadimm, mupitucadial immi cay taia
tamn layam quine antinula
mo cay, tamn xantugram; ni
mleel ta Cuthal Mapu, Infex.
no ta piogelu, cheu mo Cuthan.
tugexign adnoch pu huexa
que che, lale duta huexin meu.
Ni mleel cay, ca Cuthal Mapu,
Purgatorio piogelu, cheu mo

xiueoyon pundoan ula tag
Stuenu Mayou men, deychi cume
que che, cume entubzilu ni pu
huexilcan; huelu demtem teni-
tencia demnozilu. Inooyechy
demoechi opumouimn coy, Inchin
toin chao. d. tani thoquielchi
duogu, d. Lohlesia ni thoqui-
lechi duogu, deychi pu Saera-
mento coy, toim thoohaiadit;
deychi cume oracion mupiltum
ta d. chao pizelu. dill pu duogu
ta tala, opumouadimn, mupil-
tudimn coy, ni dem thoquigen
mo, dill pu Christianochi che.
dill coy, caome pu domonho
entubuecumcaim toim cume
opumouimn, toim mupiltuadit,
toim cume tancuadit coy.

108
Seulou may pundoan ni cathuel ta
d. dachy ni unem thoquin meu, d.
entubueviel dachy antu. Chemchu
duogu chey cathituequeim mo ta
d. dachy ni unem thoquin meu,
xantimo pecun? cume alleutulem;
athuquim mten; dey entubueim;
Cathituequeim mo ta d. dachy
ni unem thoquin meu; Pillaantue-
en pu Abussiam, pu Supersticion
may, pu Machitua, pu Liby-
tun, pu huexou Roma, pu Summ
duogu, mupiltuequen, dill pu Cat-
cugen coy. Seymo dey, Sutor hie-
xiledoqui uschinacpique dila ta
Pillan d. demozelu: Antu, Cuyen,
pu Huadon, Uneloe, ca que dem-
zeluchi duogu coy. d.
dill Saquechu

duogu may, ²⁸gelai; elxilu xilli,
tsey, sey ²⁸gei: sey uschirocquico.
vinn antem, cume tancuocumna
caypu thooquiel. xill pou duogu meu
yod ayu²⁸uque²⁸uom ta ²⁸me.
ma nam²⁸may²⁸uom xill tann uel,
tann huenitcanoziel mo ta Dios.
Ay²⁸u²⁸que²⁸uom may, pou doctum
com, pou Nahue com, ay²⁸u²⁸que²⁸
sin may ta ²⁸me. xill tann ²⁸que²⁸
meu, xill tann ²⁸illi meu, xetani
cume ²⁸gen meu, elein mo may,
tachi tue mayou meu; montu
lein mo cay, tann pou huenin
meu, ni cuthantulgen mo, Senon
J. Chto, ni entulmagen mo, xilli
ni mollum, ni balcaigen mo cay,
quane Cruz meu, genochi huenon,
xetani Cume²⁸cay²⁸eten. ²⁸me!

Yney xill duoga meu yod ayu²⁸ad'elz
mi? Yney ²⁸me! Ay²⁸u²⁸que²⁸ad'elz
elmi, xhiongechi quisu cume ayu.
P²⁸que²⁸uom! Euen ²⁸me! Euz
en ta ayu²⁸on, Euen ta ayu²⁸hne, elu-
en, ²⁸ten ta mi ayu²⁸iel: xegun
huenitcaziel mo ta Inche, loque-
chi: huenon laycom ca ni huenit-
caziel mo. Dentoni may. Venda
p²⁸um cay. Tann Apo ²⁸me.

Platica Catorce.
Del Seg. do Mandamiento.

Tachi ²⁸me Mandamen meu, xill
Junapnan cathytacuin mo ta
²⁸me. Stuelu chemchi ²⁸me. duogu
Junapnacuan ta Tsa? Incher

entalluam. alleuamochi mten:
Mupiltuogepende quine che ni pi que:
el, chumquey cam ta Tda? dey lay
cam? Quine huenthu huythale:
vui, quine Italohen chey, Testigo
ho, Sei Tda, ghuytuquedi deychu
Testigo mupiltuogcalu huenthu
ta Tda: Demorechi may; Jura pax
quelu Justicia ni Age meu, Dios
Tani sta pi que; Sachu Cruz
ni sta chey: Inche ni Chao; Ni
Naque ni sta. Papay Sum: Cha:
chay chey, Sum, pi que lu Tda Com
mupiltuogcalu, elopuzi, Tancul
quedi ta Dios Testigo Demorecalu.
Deymo dey, Vill Jura que lu Com
Dni huythalen pi que com mupiltuogcalu ni pi el Com; Mucpele
ni pi el com, mupisali cay, huc:

110
xilecaqueluyon Jura cantu arome
ni mupiltuogcal Com; huela dem
demorede ni pi que el, quine che
Jura memento mo, mi huenildaque:
yo: sta. Dey ni sta, mu gei deychi
duzu, Sachu Cruz ni sta, dey pi
vule quine che Coyllatruquelu
mi quimodilu chey, Tda hucif
cayca: ta D. Coyllatruquelu Cay,
Jura cantu que lu Justicia ni Age
mo, Jura hucildaquei: Papay
Sum, Chachay Sum, pi que lu no
mupiltuogcal quine coylla duzu,
Jura hucildaquei. Inchechi
Vill pi Christiano ghuytuquedi
lu quine sta quine sta ghuytu
quedu Com ni Villi S. J. Chto,
ni Naque sta J. Xinghen, Mlei
ta D, pi que lu ni mupiltuogcalu

quime Coylla, Suta huexilcaquei.
Udoipe ta P. uilli ni unicumateu,
lacoichi ta Inche, Lepochi mo ta
pu Diablo, demogemole duogu tda
dem pioueli eom, ni mipiltage.
at quime Coylla, Suta huexilca.
queyom. D ni dlo, ni Nique ni
dlo laonimaisim mitu, dey pique.
lu quime che, huexilcajardi.

dey ni dlo, Peni eom, Juxamentu.
quilmn Chumil no xume; Ghay=
tuquilmn taum S. D. taum S.
J. Chto, Viroghen S. J. no Cay.
Ghuytuquilmn taum Chao, taum
Nique, taum P. velli no Cay.
taum mipiltageat Coylla duogu,
taum ulleion mo no Cay. Juxa-
praquilmn. adqum ulleionqueit
may ta d. Nutham padueli mo

quime huenthru Coylla duogu, Gelai
deychi duogu piadulu Inche Cay,
mugei S. Padre, Coyllatuasuei.
ni Cam Taya Patinu? Inche cam
huystalem, piaci, imey cam Testig.
ho Geai, mipiltuadulu Inche dei.
chi duogu? Pimochi ado, Peni
eom, re coylla geseule deychi
huenthru ni pisuel, muthimda-
lasiu Cam, S. Godevnaclon Tes-
tigho geasulu? Elsalasru Cam,
S. Godevnaclon ni huystaleya-
suel deychi Coylla? mu. Imey
Cam demsalasru? Deldemlaru
Cam taum S. D. ni dta dgen?
Doy pidelari Cay, D ni xauqui
valoren, dill pu Rey meu, dey
ni dlo Ghuytuqueli S. Camuz,
Ghuytuqueli ta D ni mipiltu.

geal quine Coylla, eloquei ta Dios,
Lucutocuei ta d^s Testigho yepayru.
lu quine Coylla duõny meu. Tãa
Cay, ãuta huerau ãei d^s ni ãge
mo, aldã ullcutruquey Coy. ãeymo,
ãill Nica mo, cheu aldũchi Juca.
pocãt ãgequei, moll pãgeci huera
duõny, huera Cuthan, caque
ãamõgechi huera duõny.

Deu piquey
Christiano duõny. Tãni acunõm
mo ula ta pu ãuinea nopcei-
quechi mayu meu, ãou mĩãu
ca cuiãi che, ãnõas piõgeõny.
Tãa cõn Cay quine Coylla d^s ãar.
quidũõm, Pachacamõõh õhũyru.
õnyõm; Tãni õhũyruãiel ni Coy-
lla d^s. ãnõas Tãa Cõn, huera
lucutruõny, hueraõnyõny
ni Cuiã hueraõchi ãle, pichilcau.

õnyõm; Ula cay yehuenguechi
õhũyruõny Pachacamõõh ni
Coylla d^s. ãemõqueõnyõm pu
õnyõmõõulu che mupin Dios:
ãey ni ãla õnyõchi õhũyruõ-
nyõm ni d^s. Ulecaõnyõm may, ãu
comõpãdiel ta d^s ni aldã ãar
quidũiel mo d^s ni ãuta õem. Cõm
meu cay, ãenten yehuengõenõchi,
luõgeci comõ d^s ni õõõ õhũyru.
in õõõ J. Chto: luõgeci, ni ãnyõ
cay? mu, mu, ãemõgeciõõm ta
Tãey. ãenteni may tãmõ pãgeciel
ãachi õntu. ãula cay, inche õny
õõõm. Tãmõ Apo õ.

Noticia ~~Catorce~~ 15.

Del Texc. Mandamiento.

Niequehu con quine cume Pa-
tron, niequehu con vill thypointu.
Patron meu, ni Coaxi mo Chey,
Cuclocuqueyom vill antu, sex-
viguyom coy ni Patron ta Tsa.
Chem mo Cam demqueyom coy?
Tain eluetu mo con ni icul, ni
tucual, ni mozeal, tain mozele-
tu mo con. Seymo meu senti-
queyom Patron ta Tsa. Sey ni-
sta cuclocuquei Sox Senoxia Aho,
vill pu Huinca, vill tain. Senox
Rey quintuquehu Sachin
Reyno. Sem Cuclocuquei Ma-
tin Campo; Samozechi inchiu
Patru coy; Samozechi pu Sol-

dado, vill xupam antu, vill xupam
pun, thalcatuqueyom, huempeli,
negralai, ca Soldado huclomlepa
le uta. Chem ni sta, senten cuclocu-
quei, Suspetoley vill pu Soldado
vill pu Patru, pu Commancian-
te; Sox Obispo Coy, Sox Presidente
ple coy, vill sexviguyom tain
Sox Rey; Chem mo Coy? Tain
eluetu mo Sox Rey ni Cullim,
ni Mata, tain mozeal, tain Tacu-
al Coy.

Ca. pimon ado dochuami
con, cume allcutumochi Coy.
Iney Cam mozelequey vill che,
vill Huinca, vill ca que Maipu
che coy? Tain Sox de no Cam?
Iney ni thoguelchi mo Ueghi
pu Obisso, pu Huinca, pu Chall-

hwa, pu tucun cay? Tain S. Dios
ni thoquin no cam de? Sexditu
gelayou cam, dentem cume Dios,
dentem cume Rey, dentem tain
cume caroe Senox? Eluelmu mo
quine Huinca mi mozeal, sex-
viquelaximi cam? Cudautuque-
laycimi cam, tain manumadiel
tain Patxon, ni cume puquegen?
sey cam de? Demogequelai cam
tain S. D. meu, doy pidieli cam,
quine Huinca, tain elueten ta
vuta Dios? Traquidagelayou
cam, manumagelayou cam,
sexdigelayou cam ta mi dem-
soe, mi mozealoe ta D. quine
tueta Patxon demogelu? Eluem
D. Ema! Cume Chanalei tain
cume gen, tain Chiozen, apun.

eluemoguelayou meu, laydangue
taini cay tain electchi che, den-
tem thoimocumtramosila ni
cume Dios.
Eya sochim cam. Sey
ni d. thoquinqueim mo ta Dios.
Cula Augu foi: Vchixoquidimi
Demingho antu meu, Frestam
meu cay, alleumiaqueli, Cudou
quemo lu cay. Moll quine Sem-
na, Meloghe antu nieg, Sachel
ghe antu meu, cayu Cudagaimi;
tain Otica ni Cume gen meu, ta-
mi mozeal, cayu antu elueten
ta moll quine Semana meu:
huelu mi sexdiadiel tain Dios,
tainuaguiadiel ta, tain man-
madiel, tain demsoe ta, montal-
soe cay, quine antu meu gilla.

AN
quein mo tain 5. 28. Tami quim-
tunioriel Tami loyatu, 2. 2. 2. 2.
la, pira getuatu amca, nieyma
cay u antu. huelu Tami Cudau
tuol Tami Pulli ni cumegen meu,
quine antu mten Thogu queiran
mo ta 2. 2. 2. 2. 2. 2. 2. 2. 2. 2.
meu. Seynista dill pu Christiano
no mita allacay ta Missa dill
Domingho, pu Fiesta Cay, Cu-
dantabray Cay, piquei tan
Dios.

Tamoechi Uchixocquige,
quei pu Domingho, pu Fies-
tan antu meu Cay. Fiesta antu,
pu Domingho meu Cay, eto quei
pu Christiano mapu meu, ni
duantucadiel con, ni cumen 2. 2.
ni thadmasiel ta 2. 2. ni dentem

145
cumelca ten mo con. Stuelu dill
Domingho antu xupacuelu con,
2. 2. 2. 2. 2. 2. 2. 2. 2. 2.
huelu cay quei dill con ta 2. 2.
dill ta Christianos demogelacion;
quim 2. 2. nach che, demogelacion
mten. Seynista Cumisot quon,
ape ditu loyann tamn peji mo-
geal, tamn entinoal. Ape ducom-
tu que loyann ni mteel ta 2. 2. tamn
eleteu huente tae meu. Seyni
2. 2. Cudau mten, ella duon mten,
re dilla eluayann mo ta 2. 2. Sachu
Lihue meu, tamn Lan mo ula
Cay, day huexa duon demoge-
ayann, pu notunolann 2. 2. meuz
tamn cumen Christiano geal.
2. 2. Cumen Glomumann ado, peji
hca picunouin tamn demogel
quine antu. Missa pamm dill

Domingo, d'antunon ta Diss,
manumdimon Cay, taran Cūmel-
caeten mo. Denten moy. Deulan
Inche Egu, p'om Cay. Tain Apoll.

Platica 16

Del quarto Mandam.

Ca ni Yochum com. Tain Senax d'
ni Thoquilechi duon, Ca duon
Denten Cūmelay. Aldim tain tho-
quieten ta d', aldum d'amey, ma
pidali om Cūmei tain Cūmezen
meu, tain demorenol huenon
duon. Vill ni Thoquiel ta d'. Ecu
d' ni duon thouteguer: Yochu
aynadimi ta, ni d'. Vill duon
meu, Vill caque che aynadimi

chamogechi quisi ayuqueimis
had ayuadimi ta d' ni Vill duon
meu Vill ni pieten ta d' t'ca Ecu
duon mten. Sey ni d'la, ayuadim
ta d', Necoguesilu Senon t'ca
huenilcaque nosilu Cay, Carmel
caqueche che, huenilca-
que nosilu com Cay, t'ca demodi,
epulas: Cay Vill d' ni Thoquiel-
chi duon. Cheu pegeai cam, cu-
meque admoan, tain d' ni
d'iel demogelocame Cūmelay cam
tain demoe, tain mogeloe
tain Chao, ni ayuadim Vill du-
on meu? Macquigelaiay cam,
mipiltuogelaiay Cay, tain elue-
ten tain chegeat?
Necogelaiay

cam, dill Pepil'oe ta²⁸ Cuthan:
Tulque dill tuexaogwe Christie:
no adnoclu Cuthal meu? Xocuy
tuogelalay cay ni¹ dill¹ dill¹, ni¹
mandan tain¹ Culliaeten¹ ni¹
Stueni mapu? Tain¹ montual
cay Cuthal mapu meu? Une
thoquiqueim mo ta²⁸ tain¹
quimam dill¹ ni¹ dill¹ dill¹, tain¹ pou-
duam dill¹ dill¹ ni¹ natham dill¹
quenolu Diosgen, tain¹ manua
masiel, dill¹ demoe, tain¹ eleteu,
tain¹ mozeleteu cay. Dill¹ t¹
thoquigequeim une ni¹ thoquie-
lechi meu ta²⁸: Ula xocuyia-
dimi ta²⁸ ni¹ Sto Ghuy ta²⁸ Dios: Xey
ni¹ dill¹ Jura¹ xocuyia dill¹ mi. Lona:
gechi duamtuaimi tain¹ dill¹
tain¹ eleteu, Xeymo Xey thoqui-

417
queim mo, dill¹ pou¹ Domingho, tain¹
Missopoyal, tain¹ duamtuaimi, tain¹
manua dill¹ dill¹ dill¹ tain¹ cumel:
ceteru mo. Xeymo thoquiqueim
ta²⁸ dill¹ ni¹ xocuyia dill¹ dill¹ dill¹, ni¹ dill¹ dill¹
dill¹, ni¹ dill¹ dill¹ dill¹, ni¹ thoquim dill¹
dill¹ dill¹ ni¹ eleteu Com: deumai
thoquiqueim mo ta²⁸ Com, dill¹ tho-
quiqueim mo cay dill¹ cumel
dill¹: Xocuyia dill¹ tain¹ Chas,
tain¹ Xocuyia cay, dill¹ dill¹ dill¹
xocuyia dill¹, inay dill¹ cay:
Chem mo cay, dill¹ xocuyia dill¹
dill¹, inay dill¹ tain¹ dill¹?
tain¹ eleteu mo, tain¹ mozeleteu
mo, tain¹ dill¹ dill¹ cumel dill¹:
teu mo: Xey mo Com? Ca dill¹ dill¹!
tain¹ dill¹ dill¹ mo ula, iney cay dill¹
dill¹ mi mozeal, mi chege

Chegeal? Tami Chao, Tami Nogue
mtn. Sey egi mten, doy cumelca-
eynu, une alclun de sequeimin
ta d. Tami Demoe, Tami Montul-
oe Cay. Ula cay, alclun de seque-
vun Tain Chao, Tain Nogue Cay.
Tumten Cudau xupaquey, Tain
Nogue, ni men Tain Themmo;
Themle ula Seychi men, quin-
Tuniesi ni Nogue, metanesi,
moyuloyesi, Cufulesti, entipox:
quesi, gamole Cay, Neghūmque-
di. Imogechi quine antu mo,
Pun mo quintuniesquey ni d.
nen, athuogenochi, Cume Duam
mo, Oryuogechi Cay. Choniz
quelay, alclun Gumen men,
ote nome. Sachu cume que du-
gu, semein mo Tain Nogue.

118
Mabisonley d'omi Cay, Tami Demten
cumelctieteu mo, Tami Nogue
Tami Chao Cay? Sey ni d'la pique-
in mo. Ta d. noipicad'omi Tamin
Chao, Tami Nogue Cay. Uclia
Chumou Com quine Chao, quine
Nogue, Tain Cume Themayol,
ni d'la men. ni Themol Tdon
Com, cume Christiano Demgelu?
Ada fontain; Cume allcatumo-
chi mten.
Une, matu acule nu
quinn Com Seychi Pichiquelun
Pinen, quimelaeten Com ni Chao
ni Nogue Cay, ni mlec' ta qu-
ne d'uta gey, d' piquey ta Tda.
Ca Tain Sochum, Tain Nogue,
quintuoge, cume quimiege-
Tachu Cumeque Olain Tain

Chao, Sey piacyeu ni ^{h. p. h. l.} men; ducam:
Lucunioaimi cumque ^{h. p. h. l.} d. ni cha.
du, cumque ^{h. p. h. l.} mutham tamie elue:
Teu tamie Chao; Sey piadi. Luimoi:
mi may, ni mleei ^{h. p. h. l.} quine d. uo gen,
Sill tuetu duou, Sill ^{h. p. h. l.} d. uenatu;
duou elvitu; Sill ^{h. p. h. l.} d. uo e ge y d.
Tda: Sill ^{h. p. h. l.} d. m. uo uei Cay, Sill ^{h. p. h. l.} d. uo:
mi. Tda Cay elue y mi h. uente tue
meu; Elue y mi tamie Chegeni
deymo Sey alclun thoamaua.
Simi, alclun ayuadimi; Tamie
Chao demgecissimi, xaxiquadimi
d. Tda, alclun yecaiadimi Cay.

Luimoiimi may: Tda ^{h. p. h. l.} Cume
tamie elteu, minu tue meu, el-
di quene huena Madni, Cithal
Mabu pigelu, cheu mleyom ^{h. p. h. l.} pau
diablo; cheu ^{h. p. h. l.} u. thudentudi hae.

hueraque che, hueraque Chis
tiano, incaytronodili d. ni Piel.
demgechi, themuyecromedi opi-
ne Chao, quine. Huque Cay ni
pau ^{h. p. h. l.} men, themala con, cumer
Christiano demgechi. Senteru
may. Sula, Inche con, piman
Cay, tamie Apo d.

Plática 17

Del quinto Mandam. ^{To}

Luechulelu duou tamie thoque:
Teu tamie ^{h. p. h. l.} ni maxi thoquilelu
duou meu, tamie Cayoightulpa:
quesiel Sachu d. ni, Sey piouey:
Lagumche ayaimi. hueta pilei
xume ta d. tuethue d. Sachu que:

quechu diogu meu; Laigum layci:
mij Genochi huerim meu, pepi
laigumogoei ta pu Opumionis
pu Chalhua, ca que pu Animol
Cay. Rey mten no: pu Stuenthus,
pu Stalghen cay. Enuem! Dentem
huerilcaoguel laigumoguedilu ta
che; Stuena Mapu ple, pi que
ta Espritu Sto ni Chilca, Saxoa:
da Esriptura pi gelu; eyu pu
quei dentem huerim ta Tda: Sanz
gris Frateris vii Abel. Stuelu
demgele diogu ta Tda, pu Cumeque
che, huericham meu, pepi laigum:
gequei ta che genochi huerim
meu, Chumgechi genolu huerim
meu, laigumogedi ta Justicia
Stu huerilcaochi che, pu laigum:
chesoe may, pu Nehmentu que dilu

120
pu Stalghen, pu Stuena Camein
thypocrite pu Stu meu, caof:
demgechi huerilcaoguelu Cay:
Cathurige oguelu may, Tdachi que:
chitelu diogu meu, demgelelu
laigum chegen ta Tda. Stuelu que:
may, demgele Justicia Apo, Tho:
quido lape, pinole may, gele du
gu ni layam, epulelu Cume utbar:
xont gelu diogu ta Tda Cay, Stu:
ta huerilcaoguel, dentem huerilca:
quedi Cay ta St. hueril Apo ta
Tda. Tani laigum diel ulu ta pu
Cumitrem meu, pu Mapu Ches
Chios pi gelu, deychu Stu huer:
nesoe, Accum pi gelu, nagh lau ni
ulcu ta St: Alam huerilca
ta St pu Stu Stu, ni laigum:
nojet meu, dentem Stu hueril:
caoe. Stuelu Chemchi laigum:

chegen chey cothituaqueim mo tar
 ta dachi quechulelu dugra meu
 foimo beam? dey entuleluoch dachi
 antu, cime allcutulemn mten.
 pillechi may. Laogumcheogen taim
 cathytueten ta ad, pu dochim con
 pu Nahue con, ni dachi quechu:
 lelu thoquin meu ta alle: tain
 demiel may quinegele, quidlu
 ni ayuel meu, quidu tain ginen
 meu cay. Iney no xume may
 ginequelai ta che ni Lihue:
 quidlu ni Lihue no cay taim
 dill elsilu, dill thoquinque
 silu, dill ginecaquesilu cay. dey
 eleim mo, thoquinqueim mo, gine:
 caqueim mo cay, dey mo dey pi:
 quei. Laogumlayaimi, laogumta:
 yodimi may caque che, quidur
 eimi, cay laogumullayaimi, taim

pisiel meu, pu dochim con, pu
 Nahue con, deuma entuleluoch
 labrumcheogen. taim cathytueten
 ta dachi quechulelu ni thoquin
 meu. Chumgechi chey huexilca:
 quei ginen pacoquesilu, tancu:
 quomodilu cay thoquin ta tda?
 Chumgechi chey ginen pacoque:
 quei, tancu ginequelai, pimo pes
 dan? dey entuleluoch dachi antu:
 cime mlem mten.
 dill pu che quidlu
 tain ginen meu laogumque:
 silu laque che, quidlu laogumque:
 quelu cay con, ca demgechi hie:
 xilcaquelu con cay, dill dey
 con. Luta huexilcaqueim, gine:
 nonpacoqueim may, tancula:
 xion cay, ni thoquin ta dias
 dachi quechulelu dugra meu

Tamm Coyagh tupaziel Sachicentiu,
dey meu dita huedilcaqueion
pu laionchesoe, pu Diabolo
que gelu Malohen, lalcaquesila
ni pichi pu inea, ludeulzilu
chey, lude pinem culzilu coy, dey:
chi cogelu coy, toni huedla pu.
que gen meu malocaquesila,
Chugantuoquesila, quehuatuaque:
silu, caque demgechi cad allal:
quesilu caque che, dita huedil:
caqueion. Tonu huedla uim meu
gumon foxaqueion, lanchueta:
dion coy thoquin ta tda, deychi
lucatuquelu com, inaxumeque:
lu com, Dandomquelu com, ill
pu huedlaque nemul piquel:
com coy. Dey meu dita huedil:
caqueion ni uim meu, deychi
dey piquelu ca che, dey ad uim

xume quine antu tucimi, laionmei:
me: Ofala yeadimeita Diabolo,
lanchueta huedilcaqueion meu!
caque dem, dita huedilcaqueion
cayot. Tonu Duom meu pum tu
luque meu chey, gumon foxaqueion,
lanchueta dion coy, thoquin ta
tda: illeluquelu com, cupa laionim.
quesilu ca che, qum cupa laionim:
lu chey, laionimodulu, laionim:
sile, Chugantuosile huednosile,
ca demnosile xume, deychi hued:
da luque gelu com, pum ni
luque meu, quisi ni nauim:
quem meu, Duxentuoqueion meu,
illem meu chey, cupa laionim:
quesilu caque che, cupa Chugan:
quesilu, cupa huedloquesilu, ca
demgechi, cupa huedalcazila chey,
ill demquellu com ta tdey.

aymantiu, axitintuu Cay, dita
Soulencia demu: huelu demu de
name, dill antiu, dill sum, ni unao:
huel meu ni iagel meu, ni cogel:
ciudampel meu; petu moze pelu
miauouesi; ni age meu dechi
pichi dlueni ni laquandiet; quate
antiu no auonez pepi uoloulay lan
La Tda meu. Moll antiu, moll antiu
dey piouesti Cay: pioueyu deychi
la: Chemcho dugu meu, laquomen,
chem mo chey laquomen, dey pi:
yaulouedueyen. demogechi Cuthom:
Taldueyesu Cay dill Tain. Limes meu.
Denten Cuthantulecogi deychi dluen
hen Caman; om pepi dluolmuolu,
may pilu Tain. A po Patiou, thys
bay nuceon Convento meu; dey
piau Cay ni Thypan meu. Cullimey
dichi ule Tain lan meu deychi Pic

124
dichi dlueni ni unao: demu Cay.
Machay may ni Thypan Conventu
meu dlueni Tot Justicia. Cuthu de
layen Cay. demogechi pou dlueni
Cay. dlueni dlueni de Tot Tda. demu
dechiom Cay in dlueni dlueni Cay
ni demu dlueni dlueni de Tot Tda
dey meu demu dlueni, Cume dlueni
mu; dlueni dlueni, dlueni dlueni
mu: huelu dlueni dlueni de Tot Tda. Cume
Tand dlueni Cay, ni dlueni dlueni. Quexa
nemid dlueni dlueni. Chigant dlueni
mu, dlueni dlueni Cay. demu.
dlueni dlueni. dlueni Cay. Tain. ~~124~~

Noticia 18
De Seoto Standam.
Cauleda Thocuim Tain Thocuetei

Toum coyagh tupaziel Sachicantia,
sey meu dita huedilcaqueion
pu laigumcheroe, pu Diablo pu-
que gelu Maloher, lalcaquesila
ni pichi pu inem, ludecilsilu
chey, lude pinem cilsilu coysey:
chi caqelu coy, Toum huedla pu-
que gem meu malocaquesilu,
Chigantuoquesilu, quehuatuoque-
silu, caque demochi cad allal:
quesilu caque che, dita huedil-
caqueion. Toum huedla uim meu
gumantuoquesion, tancioquela-
zion coy thoquin ta tda, Seychi
lucatuquelu com, inaxumeque-
lu com, Domdomoquelu com, sill
pu huedlaque nemil pioquelu
com coy. Sey meu dita huedil-
caqueion ni uim meu, Seychi
sey pioquelu ca che, Sey uim

122
xume quine cantu tucini, laigumai-
me. Ojala yecadimeu ta Diablo,
itaximeu huedlaanti Cahuelu meu!
caque dem, dita huedilcaqueion
caque d. Toum meu Toum
puque meu chey, gumantuoquesion,
tancioquelazion coy, thoquin Tou-
m: illeluquelu com, cupa laigum.
quesilu ca che, quise cupa laigum:
lu chey, laigummosulu, laigummo-
sile, Chigantuosile huedlomosile,
ca demomosile xume, Seychi hued-
la puque gelu com, pinu ni
puque meu, quise ni noquim-
quem meu, Suxentuoquesion meu,
ilicim meu chey, cupa laigum-
quesilu caque che, cupa Chigant-
quesion, cupa huedloquesilu, ca
demochi, cupa huedlacasila chey,
sill demoquelelu com ta Sey

ayunantui, azitintui cay, ditta
sentencia. Demu. huelu demante
raone, dill antu, dill sun, ni una
huel meu ni iagel meu, ni cogel
duombel meu; petu moze pelu
mianloquesi ni age meu dechi
sichi dlueni ni laquandiet, quine
antu no raone, sepi uclautay lan
ta tda meu. Moll antu, moll antu
dey piquestu cay: piyeu deychi
ta: Chemchi lugu meu laquomen,
chem mo chey laquomen, dey pi:
yaulquesreyeu demogechi Cuthanz
tulsneyeu cay dill tani. Libru meu.
Senten Cuthantulcolgi deychi dlueni
nen Camen, om sepi dluentunolu,
may pila tani Apo Patiau, Thy
sey rucum Convento meu. Dey
piou cay ni Thyssan meu. Cullimey
dichi ula tani lan meu deychi Pie-

124
sichi dlueni ni Lan: Demu Cay.
Machay may ni Thyssan Conventu
meu rucum ta Justicia, Cutha pe-
leveu cay. Demogechi pou doctum
Com. Laquandiet de ta tda, demu
dechiom Cay inantiquediu Com.
ni demuel dlueni de ta tda.
dey meu demogechi, Cume Oleoni-
m, lucetium, que mactu pul-
m: hielu dechiom ta tda, Cume
tancu dlueni Cay, ni thoquiel: quexa
nemid piquestum, Chugantiquite
m, laquomuculm Cay. dempe.
lucetium, pium Cay. tain ~~1709~~

Platica 18
Del Secoto Mandam.
Cayulebi Thoquior tain Thoqueter

ta d'ni maki thooquilechi dugua
meu, sey pioquei: Wamentulayoumi
nuompeloyoumi, cei nuolayoumi
no xime. Wachi antu entulupai
quem thooquin ta Tda. Antu
demgeadun, sill gechi tamn entu-
ladiel porqellelu dugu ta Tda,
toan cathuacten ta Tda Wachi Coagu-
lelu thooquin meu. Peladinn Cam,
ni xulmen, ni xupen Cay, ta Antu
pu delunta meu, anelu portu
queleu pichi no xime. Demgechi
meu, pu Wachum Eon, cupa xupia-
dun Wanche Wachi antu, antu dem-
geu Sill pu nuadugun meu, tamn
Coaghtulporquediel. Inceituchu
no may, Singhen Sta Jt. quine-
pichi nuadugu no xime, ni portu-
noacten, petu dentem porquellelu

nuom dugu ta Tda, entulupelam
Witachi meu. Sey mten tolle nuom
Cayuelu thooquin ta Tda. Wamentul
layoumi: Cathytuoqueim mo ta Tda.
Wachi thooquin meu, sill pu nuom
dugun nuadugun nuom nuom
dugun, nuademoqueel Cay. Sey
meu may, tamn Cume entulebidiel
pu huenim ta Tda, entuducim, pu
nuom huenim nuademoqueel quine
che: Wla may toan dugun nuom
huenim Cay. pu nuom huenim nuademoque-
el quine pu illi genolu che, noqui-
Wolgelat thooquin no xime. Sey
meu, Wachi pu nuad huenim meu,
opholei ta Cathol noqui illi meu.
Otuelu tamn Cume Wlamuom cei
antu tamn demroyam Cay, dems

demogechi tamn tchi moniam Cay
Culnal Mapu meu, ill demogechi:
Uelu pu nam huerin, ill gellelu
chupu nemul men. Contulacuin, ghu:
tuluayn may.

Simple Foxnicaciona

Ayllaogechi huerilcaopueyon may,
huamiam meu tchi tancuogaron
no, Conyuehu thoonin ta. Uda, tamn
Coyoghtuloguediet. Umeogechi, huer
nilcaopueyon, deychi pu Ludogela
Otuenthu, ca Ludogelu Maloghen
Egu huamiamoguelu, Cuelumogue:
tu, Dultuoguelu, ghozeuoguelu Cay,
Simple foxnicⁿ piogeguei Cay, Duta
huerin ta. Uda. demogechi, huerilca
oguelu, inau pu ghuamiam tchi demoge:
lu. oguei ni huca meu, ca huca meu

Chey huclu uidaunolu ainochu
huai chu ni huamiam, Dultuano:
yam, chogonoyam potuone, Cime:
layam ni Confesion, pordonoogue:
lai ni huerin, Confesale aumen.
Duetu, cad Duta huerilcaopueyon,
demogechi ni Confesam meu Coylla:
tulogueditu ta. D. ghuamiamoguedim
huamiam Patim Cay. Dey meu pou:
layogon, demogechi, micuoguelu,
Duetu mapu meu: pioguei S.
Pablo Espiritu S. ni Chilca.

Acritexis.

Uda Duta huerilcaopueyon, deychi
Cime gellelu, Otuenthu, huamiam
Dultuoguelu Chey, ca Maloghen Egu:
dey pu Maloghen Cay, Duta gellelu.

demogechi m'auoyelu ca Stuenthu
Cogn: Adulterio piogeyei Suta huc:
nim ta t'ia. Adulterio cui di may, pu Cui
xatum meu, la gum geduign. Dill d'ia
mentuqueli Com, Dill nuampayuelle.
lu Com, ca que pu Stuenthu Com, ca
que pu Malohen Com, nuayue d'ia,
Dilluquedulu Com. Deula may dem:
genole Com xume t'achi Tue Mapu
meu, yod nehue Cuthantalgeyom
ca S'ihue meu, Cuthalchi Mapu
meu; Seymer, tam'balquechi, Tuele
yeayom pu Madon demogelu, huay:
quitugeayom, lestrugeayom, car
huanonquechi, Cuthantalgeyom
Cay ni tancunon meu t'achi Cayu:
letu thocum, damentulacayom
piqueli, nuampelacayom no xume.

Incesto

Suta huexilcaoyeyom Cay, Seychi
Pucquegenolu Stuenthu, Seychi
hueda Malohen Cay, nuayuelus
Dilluqueli Cayni pu Stentmahue
Cogn, ni pu huine t'ie Cogn, t'ain
pu Dillan Com Cay. Demogechin
ghimantluqueli Com, yod huexar
geign pu t'ogi meu, pu t'ehua
demogelacayom may: Incesto piogeyei
Suta huexim ta t'ia. Huexil:

Estrippo, y Rapto.

Yod Suta huexilcaoyeyom, Seychi
Diablo Pucquegelulu pu Stentmahue
tuguedulu, Dilluqueli Cay, pu t'ub:
cha Malohen Com, petu quimolu
Stuenthu, tuchi meu no xume
ayunolu Cay: Estrippo piogeyei
huexim ta t'ia. Demogelulu Justicia

ni Thooquin meu, loigumgeoyon.
Demogeluchi cay, huerilcoaqueion
pu demonio gellelu Stuenthu, con-
quellelu quine Malghem meu,
umachtulequeli, gollilequeli Chey,
cuchumqueli, d'ultuqueli Cay,
Tzey Coñ ayunodule ni Thepelem
meu. Quimode xame quine Mal-
ghem, huelu ayunolu, nehuentub
quchi cay, yegele caple ni Nuom
quine Stuenthu Tzey Coñ, d'uta
huerilcoaquei. Quimode cay huer-
ilcoaquei, d'ultuqueli dem-
gellelu Stuenthu, Justicia ni fiel
meu, dill ni Cullin cay, noam p'oi,
dill emulogueli may, eluogey-
on demogechi yegelelu Malghem
meu. Imogechi Excomulgado
cunogei Xghlesia ni fiel meu.
Falso pioqueli epu huerin ta
Tzey.

Sacrilegio

Amesiu ta ni Pulli, ni Pucue,
dill ni Anca Cay, Chum no xume,
Iney Coñ no xume, ni Nauaroyam,
ni munoayam, m'ogonoyam, ghu-
namtucuroyam, ca demogechi
m'unoayam dill ni Sibue meu.
Stuelu ula ~~ca~~ d'olletu tam
el d'uel d' meu, ca huerilcoaquei
huerin meu, d'entem d'uta hu-
erilcoaquei; Sacrilegio pioquei
huerin ta Tzey. Deychi pu Stuen-
thu, deychi pu Malghem Cay,
nuoqueli, cuchumqueli, d'uta
tuqueli Chey, demogechi che
Coñ: Sacrilegio huerin demogey-
on Cay. Stuelu Chuem! Cad c'uta
h'altuogeyon, d'ni fiel meu,
demogellelu d'uta huerin ta Tzey.

Citral masu meu. Peal de hucy pu
nuam hucem, tam entuluosia
Entuluosia may, ca domingho. Sen-
teni may. Deula ghucledimn dill
tam hucy meu, dochi hucy
chi duon: hucy Cay: Tam hucy.

Cartica 19
De Seco Mandam.

Ca domingho deuma entuluosia, pu
dochi com, pu hucy com Cay.
lelu thooquin tam thooqueter tam
ni Maxi thooquileche duon meu.
hucy ghucy, setu tam quiam.
entuluosia Cay dochi danti.
Ilei may, ca Cula hucem, dill pu
sua hucem yod dula. Dill pu Cula
may quon tam chegen meu dill

ghucledimn, Cuyneyesion Cay,
Senten yod dula pu nuam hucem;
dey meu yod hucy ghucem nuam
quon com dochi Cula nuam hucem
xin meu, pu Cahuelu meu, pu dill-
xin meu, pu the hucy meu Cay;
sem nuam quela may pu Cula.
hucy pu dill, pu the hucy no xame.
Entuluosia tam quiam, cadochi
tam demoyam, ayunolam tam
yod hucy genocam pu bestia meu.
Cume alleculadem mtem. Luon
ghu nuam hucem ta tda: Polucion
pigei, demogueri Cay: ni quidit
ten mo quane. Hucy, quon
Malohem chey, nuam quon
ni Lehuen meu, nuam che mal.
dill quon chey ni thuyuleali
ta Lehuen, demogochi naghman-
quei, thuy pa panuquei Cay.

dentem dicitur huexilcan ta tda. Xod
dita huexilcaqueyom demogellelu
com pu nuoguelu mo ni d'ugue
com. Huexilca dentem m'ncayom dem
quenolu com. Epe dill pu che ni
quimul mo cutu demgei neyhuens.
tuquei ni thuyucayom, maghmay
yam, thypapancayom coy. Huexilca
huem d'oth. dentem quideyeu com
ta d' thypurceyeu coy. Sey pi may
S. S. Augustin. demogellelu com
dita huexim ta tda adnochi thyp
panta cutantulgeayom, maledi-
cion p'igeayom coy pu diablo com
cuthal mapu meis. tuchi meu con-
tayom, mlelayom no xover
d' ni mapu meu. pi S. Pablo.

Sodomica

Ca yod dicitur huam huexim
p'igequei Sodomica: Huexilca
p'igei mapu meu. demoguei coy
huexilca ni d'utun meu quine
huexilca ca d'uenthu com, quine
Malghem chey ca Malghem com.
demoguei coy dita huexim ta tda,
ni d'utudiel mo quine d'uenthu,
quine Malghem. dentem ulleuca-
dion ta d' demogellelu com. Quine
cutu may d'utudmaghi quine cut-
thal d'uentu mapu meu, huexil-
ceyeu may ta d' d'eychi cutthal,
p'utudmeadi coy dentem dita ca-
ra, dill pu che coy mlecardillu
d'eychi mapu meu, dill d'utudcey-
leyeu com ta d' cutthal mapu
meu. d' quine p'ucatu che mtem
montuyom demogechi ni micunom
meu. dom p'iquei may S. Genonimo:

Ni Ueghem mo tain S. J. Chto, dey-
chi Pun meu ni Ueghem, Sill pou
Stuey etu que lu, mudo tu que tu coy
Sill la gromeyen Com Cathal meu
Semi may ta ad ni quimam Sill
pou che ni, illeim, ni quidim coy
Senten cad Suta lu huerim tain
Sla.

Bestialidad.

Ino gechi, cay od Suta lu nuam huer-
im mlehuey: Sphuytu d'angeloi coy
Senten Suta huerim: Bestialidad
pioge: Demogequei coy nuoroquechi
ni thaduel meu, ni Sultuel meu coy
quime Stuenthu, quime Malohen
Chey quime Thetua Com, quime
Odisa Com, ca que pou animal Com
chey. Nuam huerim ta tda, cad
Sutay Sill pou Nuam huerim meu
Sillim cuydi may quime la grom:

geduogm demogellelu Com, pou An-
mal Com. Senta coy quimogedule
Senten Suta huerim ta tda, Sill
pou che ni Age meu utruatua
geduogm quime Suta Cathali
meu, demogellelu Com, pou An-
mal Com. Deuma entulum pou
Sochim Com, pou Nuam Com Sill
pou Nuam huerim ni demoguel
ta quime che Uecaquenositu ta tda
Senta coy pou Sochim Com, pou Nu-
am Com Cuba Com Siquecuno-
uain dem tain hueragen nuam
miam ta tda tamm entulpadiel
demogechi tamm ueloyadiel tamm
Sique meu Sentem huerim ad-
dem. Adnochi thuybant meu
inaytuquidilim Sentem hueray
mogem: dibnemnuquidim pou Nuam
luchiche Com: Cume quim tamm

collantū tamn nuonoyam ayūlām
Tamn Thūpunoaētēu ta d^s pu Diab-
lo Cathachi Mabū meū. Tēntem
pu Ituenthū, tēntem pu Itolohem
Cay laūameyōn, xēpente loyōm
Cay, petu Calūmniquela Cōm
petu Dultuquela Cōm Cay. Seyn
meū Cay ni Pulū Cōm ni Anca
Cay quine Sla yepae yeu Cōm pu
Diablo Cathachōrapū meū.

Itayim duōn ta tēa pu Dochiua
Cōm, pu Nāthie Cōm, pu Cūmeque
Lioxas meū Chilcatuquēi Sill tamn
pipardiel Dochi Antū. Tūchi meū
no xume, yom Nuacpūimū ayūlām
tamn paxayal ta Ituentū Mabū
meū. Ituelū Dochi Antū no Cātū
yēcayōsimū ta d^s: Sill tamn Nuac-
hūexim, tamn nuel, Ca Antū tamn

entunodiel Itatū meū Cay, entūaimū
tamn paxdonoyāētēu ta d^s. Itatū
moy loyūmōyete xume quine Sita
Cūthal. meū, pep: entūquēlou caple
ni allcūel Confessan meū. Sēulū moy
Uadeitūamūimū Sill tamn hūexilcōn
Tōmī Sla; xogmoyōsimū Cay tamn
paxdonoyāētēu tamn Sōx d^s. Sēulū
Pimū Cay. Tamn Apo &

Plática 2o.

Del Sexto Mandam^{to}.

Ca Antū meū cleuma entulūim
pu Nuam hūexim, ni Demoqueel tā-
che ni Anca meū. Dochi Antū yom
entulūscōpueim duōn: yom Cathatū
queim no ta d^s. Cayulelu duōn meū
tamn thōquēteū ni Maxi thōquēteū

duõn meu Tamn Uitu Coyaghtudiel
cã Antu. Cathitroquein mo may
chi Cayulelu duõn meu, nuagquechi
pu hueda aughcantun, pu nuam
huchera Cay. Sey meu dita huerils
caqueyõn yehuenolu che, huenthu
Chey, Malghem Chey quisu nã quisu:
len meu nuagquechi maldituroqueleu,
neghmũghituroqueleu Cay ni Zehuen
ni dũltulcauyam, unãamneyam Chey.
Dita huerilcaqueyõn Cay Seychi
pu Stuenthu demõzilu xume quime
Malghem, huelu Moyu moyutudis,
xodũloquesi, muchacquesi, nũghnũgh:
yehuenturoquesi, ca demõgechi augh-
cantudis Cay. Stuelu yod dita hueril-
caqueiõn, Seychi pu Stuenthu caque
pu Stuenthu Cõn, Seychi pu Malghem
pu Malghem Cõn demõgechi Epãpse

nuagquechi Moyu moyuturoqueleu, xo-
diduroqueleu, muchacqueleu, maldit-
uroqueleu, nũghnũghituroqueleu Zehuen.
Dit demõgelelu may, yod hueril-
geiõn pu Zehua meu: Uolcanole
Cõn Cay Zenten huerilcaqueleu meu,
ditũltulcaziõn Stuenthu mayu meu,
pemeladziõn Cay ta dũ. Chaml no
xume: pioquey Sũ Pablo: qui talia
agunt hregnum dei &

Huelu demõgele xume duõn ta
lã, tuchi meu no xume huerilca-
quelayõn, Seychi pu Cuthanlu Stu-
enthu Chey, Malghem Chey nieque-
lelu Cõn quime thum Cuthan ni pu
Zehuen meu, Sey meu Cay maldit-
uroqueyõn, nũghnũghiturogeiõn Chey
ni ampimcauyam, ni lidũuyam Cay,
demõgechi huerilcaquelayõn Seychi

pu Malghem ni pecuyentuoquel meu
listuaguelletu ni Zehuen quinen
hueda pilquen meu.

Tanculaxiõm
Cay Cayulelu duõm ta Tõa, duto
huxilcaqueyõm Cay Seychi Che,
Stuenthu Chey Malghem Chey pu
mi ni Pucue meu nucoquechi
ayuaquesilu ca che, ca tua duõm
Chey. Demõgechi nuclua mtuoquelle.
lucõm Malghem pinole, cuõgheantur
note, ayunosile xume ca che, duto
huxilcaqueyõm ni Pucue meu
chumõgechi ni Tuculpaõiel mo nucom
duõm ni Cõpa Demom Cay pepilca.
dute. Sey meu duto huxilcaqueyõm
seychi pu llud Stuenthu, seychi pu
llud Malghem Cay clucim tunicoque.
silu ni thuyulcauyam õi demõgechi
ni pu Cuxa Cõm, õi pu Pinom Cõm

ni Pinom uam ula. Sey meu Cay, duto
huxilcaqueyõm seychi pu Stuenthu
quintamequesilu Malghem ni Nu
com Sey Cõm; hueda ni pemodiel
meu, duõguleõm, ayecalõõm no
xume.

Pu Se meu Tanculaxiõm Tho.
quin ta Tõa. duto huxilcaqueyõm
Cay Seychi pu Stuenthu, seychi pu
Malghem Cay nuõgechi comituoque.
silu, letioquesilu Chey ni thuyulcau
yam, vultucauyam, unam miu
yam Chey ca che ni moll Anca, ni
Zehuen Chey, quisa ni Zehuen Cay.
Demõgechi letioquesilu Cõm, duto
huxilcaqueyõm. Sey meu duto
huxilcaqueyõm seychi yehicõdu
pu Malghem pagellelu ina Cũthab
meu ni Cõme anũtenom meu. Dem
õgechi Cay huxilcaqueyõm seychi

pu Stuenthu, Seychi pu Malghem
Cay tam pa quechi conquelelele
du meu ni xupaimon ta che, Cay
demogechi entutevulu xagi pu che
meu, duta huerilcaqueyom.

Pu filun meu
tamculadion cayulelu thoquin ta tda,
huerilcaqueyom cay Seychi che, Mal-
ghem chey, Stuenthu chey ayenque-
chi allcutaquelele ca che ni dallis-
an, ni Malghem siquen, tam lolot-
quen, ca que mea aughcantuquen,
Cuduguen, dultuquen Cay. Tam-
un meu Cay tamculadion cayulelu
thoquin ta tda, Seychi yehuenolu
Malghem Cay Enamoxan dugun
si pnaquelelu xagi pu che meu, mea-
quechi Duchenguelu chey
Seychi pu Alcahete embregedilu
ta dugun pu ghunantuguelu Com

139
ni Cuyayom, ni Thypayom chey mea-
quechi ni aughcantuquen, ni dultu-
yom Com Cay; duta huerilcaqueyom
mencaqueyom may dill ni hueril-
can tam demodiel Seychi ghunantug-
lelu ni tamodiel.

Demogechi Cay, duta
huerilcaqueyom Seychi che mea-
quechi pnamilequelelu, huerilcaquechi
ghul entuguelu chey Seychi Mal-
ghem siquelelu Cay demodile Mal-
ghem no xume, duta huerilcaquey-
om Cay. Demogechi Cay duta hueril-
caqueyom ni tamcunodiel mo tho-
quin ta tda, tam entulpaquediel,
Seychi pu yehuenolu Stuenthu
huerilcaquechi muchaquechilu pu Mal-
ghem demodile Com xume: pu Mal-
ghem Cay ni ayudiel meu demogechi.

quellelu, Suta Inuexilcay Cay. Dem
 gechi Suta Inuexilcayueyom Seychi
 pu Stuenthu nuoguechi xoduloyue-
 sili pu Malghen danosile Com
 suome. Xnigechi; Suta Inuexilcayue-
 eyom pu yehuenolu Malghen Cay
 nuoguechi paxoguelu pu hueda
 nuogumioquen meu, pu hueda
 malchutuquen meu chey.

Deuma entulium, pu
 dochum Com, pu Wahue Com. Sill
 pu Inuexilcan ni demoguel ta che
 ni cume tancunodiel meu capulelu
 thoquin ta tda tain thoquiquee-
 teu ta ^{est} ni Moxi thoquilechin
 duom meu. Chuem! Uelacadi, Sili,
 Tupuntucadi Cay Cimm meu, Sill
 pu nuamiaran tamm entulpaque-
 diel Sachu antu, dentem thuyuadi.

Dentem munoyom may, dentem fichi-
 huacayom cay tdachi pu nuam-
 huexin tain dlo, Seychi cume seu
 maizelu, paxoguelu Cay ^{est} ni Mapu
 meu machoy ni Lum meu. Stuelu
 dentem aloluyom Seychi hueda seu
 maizelu utustucogellelu, tdachin
 nuamiaran tain dlo, pu Diabloni
 Mapu meu, ni Cuthantulgeam Com
 Seychi hueda Mlehue meu. Sey-
 picuei may ^{est} S. Pablo. pu nuam-
 quelu Com, Stuenthu chey, Mal-
 ghen chey, puluyoyom ^{est} ni Ma-
 pu meu: Sey picuei Cay ^{est} remi-
 glo. Epe Sill Suta che tdachin
 nuamhuexin nista utustucogeyom
 Cuthal Mapu meu; pu fichioguelu
 nten, Christianogellelu, montrayom;

In Anghelito, laulu, Tschachi Nuonhu:
xin montuyon, sey meu prayaeyon
ad. ni Mapu meu.

Chemchi Cume
Glam eluain pu dochiom Egn, pu
Nahue Egn, Tamm Ghudea diei den:
Tem panguellelu nuom huexin ta.
Tsa. D. Espiritu Sto. ni Chilea meu
Tschachi Glam eluquein mo S. S.
Tabla: A pu Stuenthu Egn! Ayinol:
mm chum! no xume Tamm nuano:
yam, uclauum pu Maloghen meu,
Thauhuquibmm sey Egn, duhuquibmm
sey Egn Cay: Lod Ucauyetimm pu
Maloghen, pu Diablo meu: Demay
Cay pu Maloghen pu Stuenthu meu.
Suamtuum Cay Tamm laycim quei
ne Antu, Tamm xamtuageam, Tamm
pepi utrustrugeam Cay Cithali.

Mapu meu. Demogechi malayaimm,
quintumelayadimm pu Maloghen,
maldutrulayadimm, sey Egn Cay
hueda cuoghcautuleicadimm no xur
me. Demogechi montuaymm Cithal
meu, prayaaimm Cay ad. ni Mapu
meu Tamm Thuyuleam sey meu.
Dempe. Seula pimn Cay ill Tamm
Pingué meu. Tain Aso H.

Matica 24
Del Septimo Stanclam. To

Tschachi Velohelulu duogu tain Troguis
eten ta ad. ni Maxi Troquilechis
duogu meu, coyaghtulucim Sachu
antü, sey prayaey may: Huérelayai
mi, Chuquilayaimm no xume

Cume tamcogede Veloghelelu dion
ta Tda Mayu meu, maloqueloyadu
ta che, ca yayulgeladu no xume.
Tdachu hueneel huexin tam dta tam
cathytueten ta d Tdachu Veloghelelu
duogu mo, dentem pu huexaque
duogu pey ta che, dill mayu meu.
Xod pu huexaque duogu pey cay
ca Lihue meu. Sey meu, chum no
xume tamn hueneoyam, entulua:
in dachu antu, duta hueneel hue-
xim ta Tda. Cume allcutumochin
ntem: Pillechi may:

Cula lei, pu dochum con
pu Nabue con hueneem huexin.
Quine opelu demoguel: Ni entul-
gequel meu quine che, ni nich
ni duxi meu, ayunole cay. Demoge-
chi huexilcaquey deychi pu huene:

Xoe Uonquechi huene mequedlu
pu Cahuelu, pu dnucci, pu Odisa,
quethon, coque Cullin Cay: Huato
pogey huexin ta Tda. Ca hueneel
huexin pogey Papina. Demoguel
cay: Ni entulgequel meu, ni mich
tulgequel mo cay, quine che ni
nich tam dge meu, ayunole cay.
Hueneel huexin ta Tda, yod dutey.
ca hueneel huexin meu. Demogechin
duta huexilcaqueyom, deychi ^{pu} Pille-
genolu Huenthu Thy poquelum
nehuengechi ni hueneam nin
quipu meu, muntuguediom Cay
tam micuquel pu Huethan che,
molcunodiom, Thaxicunodiom
chey. Huelu demogellelu con
quimgele cay duogu ta Tda, putthun-
gequeyom Justicia ni pin meu.

Demogechi Cay Duta huexilcaqueyom
 Seychi Colcu Pingué gellelu che,
 conguelletu Puni meu ca che ni
 Nucá meu, nehuenogechi cay mian
 Tucasiom Tani niel quime Cunidal
 ni Nucá meu; Demoguelletu com puiti
 thulzolgequeyom.

Demogechi: Cau
 huemel huexim pizey Fraxeler.
 Demogechi Cay ni gimencaque-
 diel meu quime che, ca che Gilla-
 can meu. Demogechi Duta huexil-
 caqueyom Seychi ulopuesilu Com
 Dem Cullim demogelu, quime huemel
 Cabuelhu, quime huemel Huacab
 ca Chem huemel chey. Huelu entuz
 queloyom ni huemel Tani xawiz
 elchi Luogu meu. Demogechi Cay
 Duta huexilcaqueyom Dill gimenca-

quielu com ni pou Gillacan meu: Aldu
 huexilcaque com ca che ni Cuyllata:
 diel mo com ni Gillacan meu. Demog
 entubim Cula pou huemel huexim ni
 demoguel ta che Uecaque nos diluta
 D. Justicia no xume Cay.

Stuehu petin
 mlehuey ca que pou huemel huexim,
 Entulehucom moy Tamm quimm; Dem-
 gechi Tamm demnos diel. Duta hu-
 ailecaqueyom Cay huemel huexim
 meu, Seychi huemelcaquehu Com
 huemelcaque, huemelcaque pique-
 lu Com. Huemel Cullim Tuom thogh
 quellelu pou huemelcaque ni quime
 moyom. Demogechi, quime nemul
 meu: Dill dihuemelcaque, huemelcaque
 dilu, quellelu chey ca che
 ni huemelcaque huemelcaque Com xume,
 quime Chem no xume, Duta huexil-

caoyeyom huemel huexim meu.

Deychi Allupelu che opuisu ni
que meu Cypa huemel, Cypa muna-
tulu, Cypa quincalu, huemencle
com, quincanole com xume, Duta
huexilcaoyeyom cay huemel huexim
meu. Demogechi cay Duta huexilca-
oyeyom opine chem no xume tucle
com unsiogelu huexilcaoyeyom cay
que che ni Cullin, Ca che ni Te,
ca che ni Luethan chey. Iney chey,
pu Dochum com, pu Nahue com
pepi muthamcayaimm mo Dill pu
huemel huexim ni Demogechi pu
Pulli genolu che? Tamn pidiel meu
Dechi Antu Tamn pidiel mo Cay
quimpucium, Denten munayom,
Denten pichihuexayom Deychi pu
Cameque che, come Tamcudilun

140
velghe dugu ta ta tam troque-
ten ta ta ni muna troquilechin
dugu meu.

Ed aldugom may Deychi
pu huexilcaoyeyom che quincanole
in velghele troquin ta ta, Dill
ple meu may huemegochi ta che
iney no xume muthamcayaimm
huemegochi meu. Pu Pichihuexilcaoyeyom
huemegochi, entamequeyom may
pu huexilcaoyeyom, pu pichihuexilcaoyeyom
Cay, Poni, Hua, Hohuoc, Muroge,
pu Achhuell, Cram, caoyeyom
gechi dugu cay. Chumtem pu
huexilcaoyeyom, chumtem pu Muthamcayaimm
Cay ni quimul mo cay Dill
huemegochi? Chem pichihuexilcaoyeyom
ple meu Tamn mabu meu? Lume
xuca meu huemegochi opine
Dilla, Cay ple, opine Cahuelon

ca ple opine Huaca. Ca Rica meu
entromos si Huethan. ca ple ca Cullin.
Demogelay Cam clion ta Tda? Quim
layon cam pu Huenehos ni Demogel
el ni miammo? Duta Huexilca
quayon Cam? Cawonochi Cudlaye
om? Sey puoim Arche: Duamtu
layon Seychi pu Huenehos ni
duta Huexilca Com petu Huene
pelu Com Duamtu dule Com may
ni duta Huexilca Com Chum
no xume Huethelaye ayon quim
dule Com: Duamtu dule Com Cay
ni pepi pexlonagemom Huexim
ta Tda Cullitunolu Huaychi
clutunodile Com. Tem Cullin meu
Huethel Com. Mey yodudui ni
Huenehos ni Chuquayam? Sey
meu pu Dochuma Com, pu Nahu
Com Tani Demosiel pu Huene

147
ni pepi montuam Tani pu Huexim
meu Duta Cuthal meu Cay, Catur
luoim Dochis antin: Tuqulmm mtem
Crime alledulemm Cay.

Restitucion.

Seychi Huenequela Com, mientru
quela Com, ca Demogechi Huexila
Coquela Com, cupa montulu hue
xim meu. Alhue Cuthal mo Cay,
quimote, quimogenole Chey ni hue
xim clutunoi, Cullitunoi Cay Hill nia
Hueneziel Hill ni Huexilcaziel,
Hill ni mientruziel Cay, pepi Culli
tunolu may, Huexi re toni xum
tem mo Cullitunolu, confesale
xume, pexlonagelayai ni Huexim,
montulayai no xume Cuthal Mar
pu meu. Sey piorei may S. Ague
lin: non dimittit peccatum nisi.

Elugemole hueneget Cullin, quim-
gete, quimogenole chey ni hueneget
huexin cay, penclomacigelay, sey-
meu, bochim. Com, pu Nahue Com
ayulom tam penclomacigelay, sey-
de. quime Antu huenegetom quime
chem ca che, quimogenole xume
huexin ta tsa, mitu cullidim,
pepi cullidimay, Cullinolomomom.
Tulayaimm tam pu huexin meu,
penclomacigelayaimm mo cay tuchin
S. D. Quimnosilom xume pen
Cullin, mitu cullituaaimm, la dule
xume pen Cullin, mitu cullitua-
aimm cay. Mepei may ni pu
quime che Culligeai: Huexin
mlepenole, Culligeai ni pu Cullin
Christiano gelu, elugeai may
ni Dalexat hueneget Cullin, quime
Missa = Atiran tam pu huexin

demgechi ni penanoyam puigoito:
ato meu pen Cullin ni pu Cullin. Quim-
genole chey pen Cullin, milei cay
pu Cullin, sey Culligeai. Vem-
gechi montuaimm pu huexin huex-
in meu: demgechi mitu penclomac-
igelayaimm mo ta S.
Seychi huenegeto-
lu, ca demgechi conquellehu huex-
in hueneget meu, mitu cullitua-
cay. Vnegechi, cullitua seychi
Loncogetu, niecadilu hueneget Cu-
llin; sey cullitunole, caigelu
com quime de cullituaigayom, quime
che no xume tumosile com
xume: Seymo sey puim, pu doc-
torem com, pu Nahue com, tuchin
meu mo xume huenegetom, epe
penclomacigelay may hueneget
huexin ta tsa. Sey com quime

Elugevole huenezel Cullin, quime
 gele, quimevole chey ni huenezel
 huexim coy, pexloncoyelay. Sey
 meu, dochim. Com, pou Nahue Com
 ayulmm tamn pexloncoyayeteu ta
 d. quime Antu huenezulmm quime
 Chem ca che, quimevole xume
 huexim ta tda, mitu cullidimn,
 pepi cullitu moy, Cullinolmmmon.
 Tuloyaimm tamn pou huexim meu,
 pexloncoyayaimm mo coy tamn
 S. d. Lymnosulmm xume Sen
 Cullin, mitu cullituaaimn, la dule
 xume Sen Cullin, mitu cullitu:
 aimn coy. Mlepei moy ni pou
 quime che Culligeai: Huclm
 mlepenole, Culligeai ni pullin,
 Christiano gelu, elugeai moy
 ni Saleziel hueneel Cullin, quime
 Missa = Petixu tamn Missa piam,

demgechi ni penanoyam pangaito:
 xio meu Sen Cullin ni pulli. Quim-
 genole chey Sen Cullin, mlei coy
 pou Cunisat, Tsey Culligeai. Vem-
 gechi montuaimm pou huexim hue-
 nel meu: demgechi mtem pexlonco:
 aimm mo ta d.
 Seychi huenecloua-
 lu, ca demgechi conquellelu hue-
 xim hueneel meu, mitu cullitua:
 coy. Vnegechi, cullitua Seychi
 Lonco gelu, niecaidm hueneel Cu-
 llin; Tsey cullitunole, ca gelu
 Com quime d la cullituaaimn, qui-
 me Chem no xume timodile Com
 xume. Seymo sey puim, pu doc-
 tum Com, pu Nahue Com, Tuchi
 meu no xume huenezulmm, epe
 pexloncoyayaimm moy hueneel
 huexim ta tda. Tsey Com quime

ni ^h lingue meu, dey ^h pinole coy ta
Justicia Cullituguel ni entuguel
ca che? ^h pu quine Patuca Hueñer
Doe meu, quine mtem Cullitucui.
dey meu, pu ^h lochim egn. pu ^h No:
hue egn, huenequilman Chemno
xume. Tod Uecayordimn quine
hueneñ huexim, pu ^h Pañi meu.

Exemplo.

Quine antu, cuidi, antu gela
xume hueneñm, matu Cullitucimn
patu moñeimn: Cullitunolu may
ta cima, deychi pu ^h Dieblo mtem
yepayaimn mo Cuthal mayoru
meu; Chumogechi yegoi, dey meu.
quine Chinona: Tdey ni epe lan
mo ni ^h Pinom, dey ^h pizegi, pizeyu
may ni ^h Pinom: Dill tani hueneñ
diel, dill tani Cime nienodiel

Cullim, ^h elutudige, dill cullituc:
dige, ^h omogechi ni paxlonayae:
ten ta ^h D. ^h Tancutasi may huena
Chinona ta ^h Dda, ni picanseten
ni ^h Pinom. Huenu acuy coy ^h ni
layam antu huena Domo che
ta ^h Dey; ^h Mathumzalasi coy quine
Patuca ni ^h Condosalacten, entulca:
si coy dill ni huena Patuca meu.
dey ^h pizegi coy, pizeyu may ta ^h Patuca
ni ^h Ayuloni ni ^h paxlonayae dill
tani huexim, huena mtem elutuc
dige, Cullitudige coy dill pu Cullin
ni hueneñ diel, ni Cime nienodiel
coy ni ^h Pinom: huenu ayulam, ^h pi:
Chumogechi moñeici tani pu ^h Pinom
en, elutudili, Cullitudili coy dill
pu Cullin ni hueneñ diel, ni Cime
nienodiel coy tani ^h Pinom. Deychi
may, dey ^h pizeyu ta ^h Patuca:

ayunolimi may, Anche coy pehin
Condesolayemi, perdonolayemi
no xume; mitu yehaidayrai coy
pu Diabla, Cuthat mayu meu.
Dey poge may, pu Dochim Coy,
pu Nohue Coy, huedu Domo Che
Ta Tsey; dey pitu coy: Tom ayun
ni mlecun Cuthat mayu meu ad-
nochi thypantre pu Diabla Coy,
ni elutunodiel mo pu Hueneel
Cullin, yepaeli mo xume tau
Diablos, Cullitulayam; tau pu
p. a. r. Thorghai pu Hueneel Cullin
ni cume rienodiel ni Anom
Vomogechi ni cume mogean Coy
Tsa ta pili laxumey; muchay
Coy Tuculdei Cuthat mayu meu,
adnochi thypantre ni Cuthantuh
geal dey meu. Ca, pu Dochim Coy,

pu Nahue Coy, Ca che ni Lonco meu,
Cudum, quine antu may hueneel-
mn quine Chem xume, elutudi-
mn, quimogelmn, quimogenslmn,
mitu Cullitudimn; Ca antu Coy
quine Chem no xume hueneel-
quilmn: pu Hueneel mo may, ad-
ni mayu meu p. a. r. yon, p. a. r.
que S. ablo. Dey meu ayubmn
Tamm Thuyuleal adnochi thypant-
tu ad ni Huenu mo, Dill Tamm
Cume rienodiel Cullin, Dill Tamm
huenediel, Dill elutudimn, Dill
Cullitudimn. Ula Coy cume
Dlaonaimn yom Vembuelayair
mn. Seula Tamm perdonayue
Tanta ad: Dill Tucutum, dey
pimn Coy Dill Tamm p. uque meu:
Tamm S. ablo.

Plática 22

Del Octavo Mandam. To

Ni siquel ta d^o ni puxalelu
 duigu meu, tain thoquietau nin
 Maxi thoquilelchi duigu meu
 Coyaghtulu paquein Sachí Antú.
 Chem thoquietau mo, Cathytue
 quein mo Cay puxalelu duigu
 Tda meu, pinoin: Cúme alleitumo:
 chi: Mley may ta duigu tain Cathir
 Tuetu ta d^o. Mley Cay duigu tain
 thoquietau ta d^o. Dill Tda entulu.
 paquein Sachí Antú: Pillechi moy:
 Ni cúme mlear dill pu che, Clí
 ta d^o ni maxi thoquilelchi duigu
 tain thoquietau; tain tancúai
 diel: Vey meu moy eleinoin mo
 puxalelu duigu ta Tda, Tda tan

siquel ta: Coyllor duigu pulel puxala:
 yaim: dila pu hueda que che
 duigu pegequeyom tachi moy
 meu, ni cúme tancúgenom mo,
 puxalelu duigu ta Tda. Vey meu
 moy tucaturyom, quehuetuyom,
 leigumuyom Cay ta pu che; Cay de
 yeuyom, teyuyom Cay. Pu cúme
 que nemul cúpa nicaian Sachir
 Antú tain cúme entuleladiel
 dill pu duigu tain thoquietau,
 tain Cathytue eteu Cay ta d^o.
 Tachi puxalelu duigu meu,
 Vemgechi tain cúme quimá:
 diel, tain cúme tancúadiel Cay.
 Cúme tancúadimn moy puxa-
 lelu duigu ta Tda, cúme mlear
 duimn, Chumgelayavimn no
 xone. Vey meu, pu dochiom Cay

pu Nahus Eom, dill dilleluchi pu
nemul meu entuleluain ta
thoquieten ta d^o taom Cathytue-
ten Cay puxalelu duogu ta d^o
meu. Iruema taom thoquie-
ten duogu, puain: Ula Cay taom
Cathytueten.

thoquiein mo
may ta d^o t^oachi puaxalelu duogu
meu taom daitutucua diel pu d^o:
t^oru meu, seychi pu hueda mia:
tuchi che, huema d^olam puxaque:
dilu ta Mapu taom hueda mia:
un meu: seychi d^onam tuquela
Eom may, pu **Cla** Calen, pu Hue:
yu, pu d^olibua, pu t^oachi, pu
d^ouene doe, pu huessa d^ouyn:
canduo; ca yehueno genochu
che Cay. dill t^oey eom t^oucua:
d^oum Patiru meu, Capitan may

chey ni cume d^olamuam Eom, ni
cume uclauam Eom Cay, ni hue:
ssa miaum meu. Demogechi
noannoyam Eom, demogechi ni
p^ononoyam Eom Cathal mapu
meu admoche thypontu dey meu
ni Cathantid^ogeat: huelu ni com
desayal Eom, ni p^ondonogeam
Cay. Demogechi acule ni layam
ant^oru, p^oni p^orayam Eom, d^o ni
Mapu meu, ni thuyuteam Eom,
dey meu, adnoalu ant^oru mo. dey
thoquiein mo ta d^o t^oachin
puxalelu thoquam meu, ni
cume mleam dill pu che dill
pu Mapu meu, ni cume mo ge:
am Cay. Huelu: Chemchi duogu
Cathytuein mo ta d^o t^oachi,
puxalelu duogu meu p^omo p^oeam.

may pepi nithamoguelai ni
huerin tochi vermael quino cur
nidal. Seychi hueda Gramprax
quesilu vntn, Sey Com clatitue
cugcoign pu Patimuen, Car
piton mo chey ni cume Glama
om Com. Seychi inaxumecuelu
ta che, Seychi qhulmeyocuelu
ta che, Seychi duoguyocuelu,
Seychi thylelcheocuelu Cay, Tam
culadion puxalelu duogu ta to
tamn entulpaocuesiel, Sey meu
huxilcaoyeyom Cay. Dill to
may Cathytuoqueim mo ta
tochi puxalelu duogu meu. Sey
chi hueda duamtuocuesilu ta
che ni Riquel, ca che ni Ver
queel, Semgechi huxilcaoyey
om Cay. Sey Cathytuoqueim mo ta
tochi puxalelu thocquim may

Deuoy entulpaocuesiel, pu Sochim Com, pu
Nahue Com, Tam thocquim cay ta
tochi Cathytuoqueim duogu Cay tochi
puxalelu duogu meu. Cume tancudion
ni thocquim ta. D. ni Cathytuel Cay
tochi thocquim meu, Cume mlecayim
tamn Mapu meu, may no xume
chumlayayim mo. Sochim yeyim
mo ta to, Cullioam mo Cay. Huel
tancudion, Cume mlecayayim
tamn Mapu meu, Cume moqela
yayim, Uadion Puque mlecay
im: Epun ple lucatucayim, quehuar
tucayim, laqumucayim ple, acule
Cay tamn layom antu, thucayim
mo ta to, utru truculayayim mo
ta Cay Cuthal mapu meu, anochi
tamn Cuthantuloal Seychi hueda
mlehue meu. Sey meu, Sochim Com,
Nahue Com, Cume Glamuum, Cume

Tancidimn Tancid. Coylla duogu piquil-
 mm, Coyllatunaidimn iney no xume,
 Ohimeyequaidimn no xume: onine
 Coylla no xume, duogu yequaidimn
 iney no xume Cay. Struclu diltantia
 diltantia mupiaymm; dilt sou che Cay
 Cumelcayazimoy, ayuz Pucqueadimn
 Cay. Senla, tamn pexalona yateu
 Tancid. Sey pimn dilt tamn Pucque
 men. Tancid Apo d.

Transiciones, Pexundios,
 y Participios.

Prim^a Transicⁿ de cada uno
 assi mismo.

Yo me doy Chuum
 Tu te das Chuumia
 Aquel se da Chui d.

Negativo.

Yo no me doy Chuidant.

Indicativo

~~~~~  
 ~~~~~  
 ~~~~~  
 ~~~~~

Segunda Transición
De Primera Persona, Segun-
da y Tercera, a Tercera.

Presente Indicativo.

Yo le doy Cluzim

Tu le das Cluzimin

Aquel le da Cluzi, del Cluzeyen

Negativo.

Yo no le doy Clulazion G.

Preterito Imperfecto.

Yo le daba Cluzim, del Cluzimin

Tu le dabas Cluzimino

Negativo

Yo no le daba Clulazion, del G.

Preterito Imperfecto.

Yo le habia de dar Cluzim, del Cluzim

Tu le habias de dar Cluzimin

Aquel le habia de dar Cluzi, del Cluzeyen

Secundio de Acusativo.

Paxa daxlo a aquel Tani Cluziel, del Tani Cluzeyen

Tercundio de Ablativo

Aviendolo dado a aquel, o por
haberle dado... Tani Chuziel mo, del,
Tani Chueten mo.

Participios Activos

El que da a aquel... Chuzilun
El que le hace dar... Chuzilun

Participio Pasivo

Lo que le dieron a aquel... Tani
Chuziel, del, Tani Chueten

Texcexa Transiciones

De Prim.^a Persona a Segunda

Lo te doy... Chueymí, del, Chueymí

Negativo

Lo no te doy... Chulaeymí, del, Chulaeymí

Dual

Nosotros dos te damos... Chueymí

Plural

Nosotros muchos te damos... Chueymí

Lo doy a vosotros dos, o a vosotros
muchos... Liche Chumí

Subjuntivo.

Si, o quando Lo te de... Eluelmin

Si, o quando Lo no te de... Elunocelmin
Vel, Elunobmin

Dual, y Plural

Si, o quando Lo os de a dosotros... Elunocelmin

Si, o quando nosotros os diereis... Elunocelmin

Preterito Imperfecto.

Si Lo te diera... Elusuelmin

Dual, y Plural

Si Lo os diera... Elusuelmin

Muerto Quim? Tuo

Si Lo te huviera de dar... Elusuelmin

Dual, y Plural

Si Lo os huviera de dar... Elusuelmin

Gerundios

Para darle Lo... Tamí Elusiel Inche

Vel, Tamí Elusim, Vel Tamí Elusiumo

Dandote Lo... Tamí Elusiel Inche,

Vel Tamí Elusim

Abiendote Lo dado, o por haverle

dado... Tamí Elusiel meu, Vel Tamí

Elusim mo ta Inche.

Participio Pasivo.

Lo que lo te di. Tami Elusiel Inche
Lo que lo te dobera. Tami Elusuel
Lo que lo te daixe. Tami Elusiel
Lo que lo te havia de dar. Tami Elusuel

Negativo

Lo que no te di. Tami Elumodiel Inche

Quarta Trans.ⁿ De 2.^a a 1.^a

Tu me das. Eluem
Nosotros me das. Elumom

Dual

Tu das a Nosotros dos. Elumoyue

Plural

Tu das, o vosotros dais a Nosot-
ros muchos. Elumoin

Negativo.

Tu no me das. Elulaem

Vosotros no me dais. Elumolan

Vosotros no nos dais. Elumolain

Dual

Si tu das a Nosotros dos. Elumolan

Si tu, o vosotros dais a
Nosotros muchos. Elumolin.

Negativo

Si tu no me das Elmoelin

Si vosotros no me dais. Elmonolin

Subjuntivo.

Si tu me das Eluelin

Si vosotros me dais. Elumolin

Gerundios, y Participios.

Los mismos, q. en la Transición,
antecedente, mudando el Posesivo
de Tani en Tani & q.

Lo que tu me diste. Tani Eludiel Eymia

Lo que vos me diste. Tani Eludiel Eymia

Lo que tú me diste. Tani Eludiel meu

Eymia

Lo que no me diste. Tani Eludiel
meu Eymia

Quinta Transición

De 3.^a Persona a 2.^{da}

Singular

Aquel te da Elueyman

Dual

Aquel, o aquellos dan a vos-
tros dos. Elueymu mo.

Plural

Aquel, o aquellos muchos dan
a vosotros muchos. Elueymu mo.

Negativo

Aquel no te da... Chulaymu
Aq. no da a vosot. dos.. Chulaymu mo
Aq. o aquellos no dan
a vosotros muchos... Chulaymu mo

Subjuntivo

Singulari

Si aquel te da, o diere... Chuebmu

Duali

Si aq. o aquellos dieren
a vosotros dos... Chuelmu mo

Plurali

Si aquel, o aquellos dan,
o dieren muchos... Chuelmu mo

Negativo

Si aquel no te da... Chino elmu h

Genuncios y Participios.

Para dar aq. o aquellos... Tamin
Chueteru

Para dar a vosotros dos... Tamin
Chueteru

Para dar a vosotros

muchos... Tamin Chueteru

Lo que aquel te dio... Tami Chueteru

Por que te dio aquel... Tami Chueteru
mo ta Tsey

Por que te dara a aquel... Tamin

Chueteru mo
ta Tsey

Aviendo dado aquel a vosotros
muchos Tamn Quechu mo ta taley

Segunda Transición.

De 3^a Persona a 1^a

Singular

Aq. o aquellos me dan Quechu

Dual

Aq. o aquellos dan a
nosotros dos Quechu mo

Plural

Aq. o aquellos dan a
nosotros muchos Quechu mo

~~~~~

Negativo

Aq. o aquellos no me dan . . . . . Quechu

Aq. no da a nosotros dos . . . . . Quechu mo

Aq. o aquellos no dan a  
nosotros muchos . . . . . Quechu mo

Imperativo

Deme aquel . . . . . Quechi mo . . .

Negativo

No me de . . . . . Quechi mo

En el Dual, y Plural se sigue  
con el Presente Indicativo, o  
con el Futuro imperfecto . . .

Subjuntivo

Si aq. me da, o diere . . . . . Quechu mo

Si aq. o aquellos dan a nosotros  
 dos. . . . . Cluelyu mo  
 Si aq. o aquellos dan  
 a nosotros muchos. . . Cluleim mo

Negativo

Si aquel no me da. . . Clunoeli mo.

Los Participios y Participios  
 Son como en la Transicion an-  
 tecedente, mudando el Posesi-  
 vo de mi en tu &c.

Para dar me aquel. . . Tani Clueteu  
Ta Tsey.

Lo que me dio aq. . . Tani Clueteu  
Ta Tsey.

Por q. me dio, o ha-  
 viendome dado. . . Tani Clueteu mo  
Ta Tsey.

Formula p. aplicar Indulgencia  
 Plenaria a los Indios, q. estan  
 en el Articulo de la Muerte. . . n. 46

Platicas

- 1.ª Platica p. quando  
 entra el Spiss. la prox. vez. . . n. 48
- 2.ª De la Unidad de D. . . . . n. 51
- 3.ª Del fin p. q. creó D.  
 el Cielo, y de la Creacion  
 de los Angeles. . . . . n. 54
- 4.ª De los Misterios de la  
 SS.ª Trinidad, y Encar-  
 nacion del Hijo de D. . . . n. 59
- 5.ª Del fin q. tuvo J. Chta.  
 p. hacerse hombre, y  
 del pecado Originali. . . n. 62

# Indice

- Doctrina Christ<sup>a</sup> . . . . . N. 4
- Catecismo . . . . . N. 5
- Debe forma de bau-  
tizax a los Indios  
Adultos . . . . . N. 11
- Modo de instruir, y  
bautizax a los Ind.  
Adultos en el Artículo  
de la Muerte . . . . . N. 15
- ~~Indice~~
- Interrogatorio p.  
Confesores . . . . . N. 22.
- Debe forma de adm-  
nistrar el Sacramento  
del Matrimonio . . . . . N. 42.

- 20. Del mismo Standamiento . . . . . N. 132.
- 21. Del Septimo Standam<sup>to</sup> . . . . . N. 137.
- 22. Del Octavo Standam<sup>to</sup> . . . . . N. 145.
- Transiciones, Junctios,  
y Participios . . . . . N. 149.

*[Faint handwritten text, possibly a signature or title]*

*[Large, faint handwritten flourish or signature]*

à Patino Regulari observantia  
serafici Patris nostri Ianni huius  
Ecclesie Purissimae Conceptionis.

Latina *Handwritten flourish*

*Handwritten flourish*  
*Handwritten flourish*  
*Handwritten flourish*  
*Handwritten flourish*

